叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 爬上烟囱(up The Chimney) 000001

2. 爬上烟囱(up The Chimney) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

爬上烟囱(Up the Chimney)
第1/2页

[ʌp] [ðə; ði] ['ʧɪmni]
Up **The** **Chimney**
向上 这 烟囱

烟囱向上

[baɪ]
BY
经过

经过

['ʃepərd] ['næp]
SHEPHERD **KNAPP**
牧羊人 克纳普

谢泼德·克纳普

['prefəs]
Preface
前言

前言

[ðɪs] [pleɪ] [ɪz] [ɪn'tendɪd] , [nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər] ['æktɪŋ] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər] ['riːdɪŋ] .
This **play** **is** **intended** **,** **not** **only** **for** **acting** **,** **but** **also** **for** **reading** **.**
这 玩 是 故意的 , 不是 仅有的 为了 表演 , 但 还 为了 阅读 .

这部剧本不仅可以用于表演，也可以用于阅读。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðəm'selvz] ,
It **is** **so** **arranged** **that** **boys** **and** **girls** **can** **read** **it** **to** **themselves** **,**
它 是 所以 安排 那 男孩们 和 女孩们 能 读 它 到 他们自己 ,

这本书的编排方式使得男孩女孩都可以自己阅读。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [riːd] ['eni] ['ʌðər] ['stɔːri] .
just **as** **they** **would** **read** **any** **other** **story** **.**
只是 作为 他们 会 读 任何 其他 故事 .

就像他们会读其他任何故事一样。

['iːv(ə)n][ðə; ði][steɪdʒ][də'rekʃ(ə)nz][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] ['siːnəri] [ɑːr; ər] [prɪ'zentɪd] [æz; əz]
Even **the** **stage** **directions** **and** **the** **descriptions** **of** **scenery** **are** **presented** **as**
甚至 这 阶段 方向 和 这 描述 的 风景 是 呈现 作为
[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] .
a **part** **of** **the** **narrative** **.**
一个 部分 的 这 叙述 .

甚至连舞台指示和布景描述也作为叙事的一部分呈现出来。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [staɪlz] [ʌv; əv] [taɪp] ,
At **the** **same** **time** **,** **by** **the** **use** **of** **different** **styles** **of** **type** **,**
在 这 相同的 时间 , 经过 这 使用 的 不同的 风格 的 类型 ,

同时，通过使用不同风格的字体，

[ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] [ɑːr; ər] ['klɪrli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][rest][ʌv; əv]
the **speeches** **of** **the** **characters** **are** **clearly** **distinguished** **from** **the** **rest** **of**
这 演讲 的 这 人物 是 清楚地 杰出的 从 这 休息 的
[ðə; ði][tekst] ,
the **text** **,**
这 文本 ,

人物的台词与文本的其他部分明显区分开来。

[æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [kən'viːniənt] [wen] [pɑːrts][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['meməraɪzd]
an **arrangement** **which** **will** **be** **found** **convenient** **when** **parts** **are** **being** **memorized**
一个 安排 哪个 将要 是 成立 方便的 什么时候 部分 是 存在 记忆
[fɔːr; fər] ['æktɪŋ] .
for **acting** **.**
为了 表演 .

这种安排对于背诵台词进行表演来说非常方便。

[ðə; ði] [pleɪ] [hæz; həz] [bɪn] ['æktɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] , [ænd; ənd][baɪ] ['dɪfrənt] [gruːps] [ʌv; əv]
The **play** **has** **been** **acted** **more** **than** **once** **,** **and** **by** **different** **groups** **of**
这 玩 有 到过 行动 更多的 比 一次 , 和 经过 不同的 团体 的
['piːp(ə)l] ;
people **;**
人们 ;

该剧曾多次上演，也曾由不同的剧团演出；

['sʌmtaɪmz] [ɑːn][ə; eɪ][steɪdʒ] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] ['fʊtlaɪts] , ['kɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd] ['siːnəri] ;
sometimes **on** **a** **stage** **equipped** **with** **footlights** **,** **curtain** **,** **and** **scenery** **;**
有时 在 一个 阶段 配备 和 脚灯 , 窗帘 , 和 风景 ;
['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] ['berli] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [eɪdz] .
sometimes **with** **barely** **any** **of** **these** **aids** **.**
有时 和 仅仅 任何 的 这些 艾滋病 .

有时是在配备有脚灯、幕布和布景的舞台上；有时几乎没有任何这些辅助设备。

['præktɪk(ə)l] [sə'dʒestʃənz] [æz; əz][tuː; tə] ['kɑːstuːmz] , ['siːnəri] ,
Practical **suggestions** **as** **to** **costumes** **,** **scenery** **,**
实际的 建议 作为 到 服装 , 风景 ,

关于服装、布景等方面的实用建议

[ænd; ənd][sʌm; səm]['sɪmp(ə)l] ['siːnɪk] [ɪ'fekts] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] .
and **some** **simple** **scenic** **effects** **will** **be** **found** **at** **the** **end** **of** **the** **play** **.**
和 一些 简单的 风景优美 效果 将要 是 成立 在 这 结尾 的 这 玩 .

剧终时还会出现一些简单的舞台效果。

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪsməs] [pleɪ] [duː][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][laɪk] ,
What **sort** **of** **a** **Christmas** **play** **do** **the** **boys** **and** **girls** **like** **,**
什么 种类 的 一个 圣诞节 玩 做 这 男孩们 和 女孩们 喜欢 ,

男孩女孩们喜欢什么样的圣诞剧?

[ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [sɔːrt][duː][wiː; wi][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [teɪk] [pɑːrt] ?
and **in** **what** **sort** **do** **we** **like** **to** **see** **them** **take** **part** **?**
和 在 什么 种类 做 我们 喜欢 到 看 他们 拿 部分 ?

我们希望看到他们以何种方式参与?

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [pleɪ] , ['ʃʊrli] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['daɪəlɔːg] [ɪz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ,
It **should** **be** **a** **play** **,** **surely** **,** **in** **which** **the** **dialogue** **is** **simple** **and** **natural** **,**
它 应该 是 一个 玩 , 一定 , 在 哪个 这 对话 是 简单的 和 自然的 ,

这应该是一部对话简单自然的戏剧，

[nɑːt] ['stɪltɪd] [ænd; ənd][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ; [wʌn] [ðæt] [siːmz] [laɪk][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['riːəl][laɪf] ,
not **stilted** **and** **artificial** **;** **one** **that** **seems** **like** **a** **bit** **of** **real** **life** **,**
不是 僵硬的 和 人造的 ; 一 那 似乎 喜欢 一个 少量 的 真实的 生活 ,

不矫揉造作，反而显得更贴近真实生活。

[ænd; ənd] [jet] [hæz; həz] ['plenti] [ʌv; əv]['fænsi][ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
and **yet** **has** **plenty** **of** **fancy** **and** **imagination** **in** **it** **;**
和 然而 有 很多 的 想要 和 想像力 在 它 ;

但其中又充满了奇思妙想和想象力；

[wʌn] [ðæt] [sə'dʒests; səg'dʒests][ænd; ənd]['hɛlps][tu:; tə] [pər'petʃueɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi]
one **that** **suggests** **and** **helps** **to** **perpetuate** **some** **of** **the** **happy**
一 那 建议 和 帮助 到 延续 一些 的 这 快乐的
[ænd; ənd] ['hoʊlsəm] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] ['krɪsməs] ;
and **wholesome** **customs** **of** **Christmas** **;**
和 健康 海关 的 圣诞节 ;

它倡导并有助于延续圣诞节的一些快乐而健康的习俗;

[ə'bʌv] [ɔ:l] , [wʌn] [ðæt] [ɪz] [pə'veɪdid] [baɪ][ðə; ði] ['krɪsməs] ['spɪrɪt] .
above **all** **,** **one** **that** **is** **pervaded** **by** **the** **Christmas** **spirit** **.**
多于 全部 , 一 那 是 弥漫 经过 这 圣诞节 精神 .

最重要的是，要营造一种浓厚的圣诞氛围。

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [ðɪs] [pleɪ] [dʌz] [nɑ:t][ɪn'taɪərli] [feɪl][tu:; tə] [mi:t] [ði:z] [ri'kwaiəmənt] .
I **hope** **that** **this** **play** **does** **not** **entirely** **fail** **to** **meet** **these** **requirements** **.**
我 希望 那 这 玩 做 不是 完全 失败 到 见面 这些 要求 .

我希望这部剧作不会完全不符合这些要求。

['wʊstər] , [mæs] .
Worcester **,** **Mass** **.**
伍斯特 , 大量的 .

马萨诸塞州伍斯特市

['ʃepərd] ['næp] .
SHEPHERD **KNAPP** **.**
牧羊人 克纳普 .

谢泼德·克纳普。

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
The **Introduction**
这 介绍

引言

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n]['əupənz] , ['mʌðər] [gu:s] [kʌmz] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sez] :
Before **the** **curtain** **opens** **,** **MOTHER** **GOOSE** **comes** **out** **,** **and** **this** **is** **what** **she** **says** **:**
前 这 窗帘 打开 , 母亲 鹅 来 出去 , 和 这 是 什么 她 说道 :

幕布拉开之前，鹅妈妈走了出来，她说了这样一番话:

[gʊd] ['i:vnɪŋ] , [dɪr] ['tʃɪldrən] .
Good **evening** **,** **dear** **children** **.**
好的 晚上 , 亲爱的 孩子们 .

晚上好，亲爱的孩子们。

[aɪ] [si:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l] [ɪk'spektɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['krɪsməs] [pleɪ] .
I **see** **you** **are** **all** **expecting** **me** **to** **show** **you** **a** **Christmas** **Play** **.**
我 看 你 是 全部 期待 我 到 展示 你 一个 圣诞节 玩 .

看来你们都期待我给你们表演圣诞剧。

[wel] , [aɪ][hæv; həv][wʌn] ['redi] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] .
Well **,** **I** **have** **one** **ready** **,** **sure** **enough** **.**
出色地 , 我 有 一 准备好 , 当然 足够的 .

嗯，我果然已经准备好了一份。

[ænd; ənd] [naʊ] [let][ˌem 'i:] [si:] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ?
And **now** **let** **me** **see** **,** **what** **shall** **I** **tell** **you** **about** **it** **?**
和 现在 让 我 看 , 什么 将 我 告诉 你 关于 它 ?

那么，让我想想，我该跟你讲些什么呢?

[fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [ɑ:n] ['krɪsməs] [i:v] ,
For **one** **thing** **it** **will** **take** **place** **on** **Christmas** **Eve** **,**
为了 一 事物 它 将要 拿 地方 在 圣诞节 前夕 ,

首先，它将在平安夜举行。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [ə'baʊt] ['krɪsməs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

and	then	it	will	be	all	about	Christmas	,	of	course	.
和	然后	它	将要	是	全部	关于	圣诞节	,	的	课程	.

然后，当然，一切都会围绕圣诞节展开。

[ðə; ði] [fɜːrst] [siːn] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [wer] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ]

The	first	scene	will	be	in	the	house	,	where	a	little	girl	and	a	little	boy
这	第一的	场景	将要	是	在	这	房子	,	在哪里	一个	小的	女孩	和	一个	小的	男生

[lɪv; laɪv] ,

live	,
居住	,

第一幕将在房子里发生，那里住着一个小女孩和一个小男孩。

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['fɑːðər] , [huː] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɑːktər] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['mʌðər] .

with	their	father	,	who	is	a	doctor	,	and	their	mother	.
和	他们的	父亲	,	WHO	是	一个	医生	,	和	他们的	母亲	.

他们和他们的父亲（一位医生）以及他们的母亲一起生活。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz] ['veri] [koʊld] [ˌaʊt'saɪd] .

It	is	evening	and	the	weather	is	very	cold	outside	.
它	是	晚上	和	这	天气	是	非常	寒冷的	外部	.

夜幕降临，外面天气很冷。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ænd; ənd] [bɔɪ] [ɑːr; ər] ['raɪtɪŋ] ['letərz] — [kæn; kən] [juː; jʊ] [ges] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ]

The	little	girl	and	boy	are	writing	letters	—	can	you	guess	to	whom	they
这	小的	女孩	和	男生	是	写作	信件	—	能	你	猜测	到	谁	他们

[ɑːr; ər] ['raɪtɪŋ] ?

are	writing	?
是	写作	?

小女孩和小男孩正在写信——你能猜出他们在给谁写信吗?

— [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌðər] [ɪz] ['nɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ɪz] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nuːzpeɪpər] ;

—	and	the	mother	is	knitting	,	and	the	father	is	reading	his	newspaper	;
—	和	这	母亲	是	针织	,	和	这	父亲	是	阅读	他的	报纸	;

——母亲在织毛衣，父亲在看报纸；

[æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] .

as	you	will	see	in	a	moment	for	yourselves	.
作为	你	将要	看	在	一个	片刻	为了	你们自己	.

你们马上就会亲眼看到。

[soʊ] [biː; bi] ['veri] ['kwaɪət] , [fɔːr; fər] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

So	be	very	quiet	,	for	now	it	is	going	to	begin	.
所以	是	非常	安静的	,	为了	现在	它	是	去	到	开始	.

所以请保持安静，现在要开始了。

[ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni]

Up	The	Chimney
向上	这	烟囱

烟囱向上

[ðə; ði] [fɜːrst] [siːn]

The	First	Scene
这	第一的	场景

第一幕

[ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] ['əupənz] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [fɔːr] ['piːp(ə)l] ,

The	curtain	opens	,	and	you	see	a	room	in	a	house	and	four	people	,
这	窗帘	打开	,	和	你	看	一个	房间	在	一个	房子	和	四	人们	,

帷幕拉开，映入眼帘的是一间房子里的房间和四个人。

[dʒʌst][æz; əz] ['mʌðər] [guːs] ['prɑːmɪst] .

just	as	Mother	Goose	promised	.
只是	作为	母亲	鹅	承诺	.

正如鹅妈妈所说。

[ɑːn][wʌn][saɪd][ɪz][ə; eɪ]['faɪər] - [pleɪs] , [ænd; ənd]['noʊtɪs][ðə; ði] ['stɑːkɪŋz] ['hæŋɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

On	one	side	is	a	fire	-	place	,	and	notice	the	stockings	hanging	by	it	.
在	一	边	是	一个	火	-	地方	,	和	注意	这	长筒袜	绞刑	经过	它	.

一边是壁炉，请注意旁边挂着的长筒袜。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɪz][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] , ['lʊkɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , [bʌt; bət][juː; jʊ]['kænɑːt] [siː] ['eniθɪŋ] [ðer; ðər] ,

At	the	back	is	a	window	,	looking	out	into	the	street	,	but	you	cannot	see	anything	there	,
在	这	后退	是	一个	窗户	,	寻找	出去	进入	这	街道	,	但	你	不能	看	任何事物	那里	,

后面有一扇窗户，可以望向街道，但从那里什么也看不到。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɑːrk][aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] .

because	it	is	dark	out	of	doors	.
因为	它	是	黑暗的	出去	的	门	.

因为外面天黑了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [neɪm] [ɪz] ['pɑːli] , [bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][tuː; tə] [spiːk] [ɪz][hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

The	little	girl's	name	is	Polly	,	but	the	first	one	to	speak	is	her	brother	,
这	小的	女孩们	姓名	是	波莉	,	但	这	第一的	一	到	说话	是	她	兄弟	,

小女孩名叫波莉，但第一个开口说话的是她的哥哥。

[neɪmd] [dʒæk] , [huː] [lʊks] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['letər] [ænd; ənd] [sez] :

named	JACK	,	who	looks	up	from	his	letter	and	says	:
命名	杰克	,	WHO	看起来	向上	从	他的	信	和	说道	:

名叫杰克的人从信中抬起头说：

['mʌðər] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [spel] " [frend] " ?

Mother	,	how	do	you	spell	"	friend	"	?
母亲	,	如何	做	你	拼写	"	朋友	"	?

妈妈，朋友这个词怎么拼?

['mʌðər] ['ænsər] : [ef] , [ɑːr] , [aɪ] , [iː] , [en] , [diː] . [hæv; həv][juː; jʊ] ['nɪrli] ['fɪnɪʃt] [jʊr; jər] ['letər] , [dʒæk] ?

MOTHER	answers	:	F	,	r	,	i	,	e	,	n	,	d	.	Have	you	nearly	finished	your	letter	,	Jack	?
母亲	答案	:	F	,	r	,	我	,	e	,	n	,	d	.	有	你	几乎	完成的	你的	信	,	杰克	?

母亲回答：F、r、i、e、n、d。杰克，你的信快写完了吗?

[jes] , [sez] [dʒæk] , [stɪl] ['raɪtɪŋ] .

Yes	,	says	JACK	,	still	writing	.
是的	,	说道	杰克	,	仍然	写作	.

"是的,"杰克一边写一边说。

[ðen] [hiː; hi]['stɑːps] , ['streɪtnz] [ʌp][ænd; ənd] [sez] , [ðer; ðər] !

Then	he	stops	,	straightens	up	and	says	,	There	!
然后	他	停止	,	伸直	向上	和	说道	,	那里	!

然后他停了下来，直起身子说："好了！"

[its] [ɔːl] [dʌn] .

It's	all	done	.
它是	全部	完毕	.

一切都完成了。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] , ['mʌðər] ?

Shall	**I**	**read**	**it**	**to**	**you**	**,**	**Mother**	**?**
将	我	读	它	到	你	,	母亲	?

母亲，我读给您听好吗?

[duː] , ['mʌðər] ['ænsər] .

Do	**,**	**MOTHER**	**answers**	**.**
做	,	母亲	答案	.

"照做吧,"母亲回答。

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [pʊts] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['nuːzpeɪpər] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] ['pɑːli] ['stɑːps] ['raɪtɪŋ] .

And	**Father**	**puts**	**down**	**his**	**newspaper**	**to**	**listen**	**,**	**and**	**Polly**	**stops**	**writing**	**.**
和	父亲	放置	向下	他的	报纸	到	听	,	和	波莉	停止	写作	.

父亲放下报纸倾听，波莉也停止了写作。

['mʌðər] [goʊz][ɑːn] ['nɪtɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [nɪt] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

Mother	**goes**	**on**	**knitting**	**,**	**because**	**she**	**can**	**knit**	**and**	**listen**	**at**	**the**	**same**	**time**	**.**
母亲	去	在	针织	,	因为	她	能	针织	和	听	在	这	相同的	时间	.

母亲继续织毛衣，因为她可以一边织毛衣一边听。

[soʊ][dʒæk] [riːdz] : " [dɪr] ['sæntə] ['klɔz] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [gʊd] [ðɪs] [jɪr] — [moʊst][ʌv; əv] [ðə; ði][taɪm] ;

So	**JACK**	**reads**	**:**	**"**	**Dear**	**Santa**	**Claus**	**,**	**I**	**have**	**been**	**very**	**good**	**this**	**year**	**—**	**most**	**of**	**the**	**time**	**;**
所以	杰克	阅读	:	"	亲爱的	圣诞老人	克劳斯	,	我	有	到过	非常	好的	这	年	—	最多	的	这	时间	;

于是杰克读道："亲爱的圣诞老人，我今年大部分时间都很乖;

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tɔɪ] ['soʊldʒər] .

and	**I**	**wish**	**you**	**would**	**bring**	**me**	**a**	**toy**	**soldier**	**.**
和	我	希望	你	会	带来	我	一个	玩具	士兵	.

我希望你能给我带个玩具兵。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [wel]

I	**am**	**very**	**well**
我	是	非常	出色地

我很好

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

and	**I**	**hope**	**you**	**are**	**.**
和	我	希望	你	是	.

我希望你也是。

[jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] ['lɪt(ə)l] [frend] , [dʒæk] .

Your	**loving**	**little**	**friend**	**,**	**Jack**	**.**
你的	爱	小的	朋友	,	杰克	.

你亲爱的小伙伴，杰克。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [raɪt] , ['mʌðər] ?

"	**Is**	**that**	**all**	**right**	**,**	**Mother**	**?**
"	是	那	全部	正确的	,	母亲	?

这样可以吗，妈妈?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['letər] , [sez] ['mʌðər] ;

It	**is**	**a**	**very**	**good**	**letter**	**,**	**says**	**MOTHER**	**;**
它	是	一个	非常	好的	信	,	说道	母亲	;

母亲说，这是一封非常好的信;

['oʊnli][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [spi:k] [ə'baʊt] [ðæt] [per] [ʌv; əv][wɔ:rm] [glʌvz] [fɔ:r; fər]
only I thought you were going to speak about that pair of warm gloves for
仅有的 我 想法 你 是 去 到 说话 关于 那 一对 的 温暖的 手套 为了
['fɑ:ðər] .
Father .
父亲 .

我还以为你要说的是给父亲买的那副保暖手套呢。

[oʊ] , [aɪ][fər'get] [ðæt] , [sez] [dʒæk] , ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [ə'ʃeɪmd] .
Oh , I forget that , says JACK , looking a little bit ashamed .
哦 , 我 忘记 那 , 说道 杰克 , 寻找 一个 小的 少量 羞愧 .

“哦，我忘了，”杰克说着，显得有些不好意思。

[aɪl] [pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ]['poʊstskrɪpt] .
I'll put it in a postscript .
患病的 放 它 在 一个 后记 .

我会把它放在附言里。

[soʊ][hi:; hi][goʊz][ɑ:n] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ] [dʌz] ['pɑ:li] .
So he goes on writing , and so does Polly .
所以 他 去 在 写作 , 和 所以 做 波莉 .

于是他继续写作，波莉也继续写作。

[dʒæk] [sez] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz][ə'laʊd] [waɪl] [hi:; hi] [raɪts] [ðem; ðəm] : " [pi:] . [es] . — [fɑ:] — ['eɪθər] —
JACK says his words aloud while he writes them : " P . S . — Fa — ather —
杰克 说道 他的 字 大声 尽管 他 写 他们 : " P . S . — 法 — 以太 —
[wʊd] — [laɪk] — [ə; eɪ] — [per] — [ʌv; əv] — [wɔ:rm] — [glʌvz] .
would — like — a — pair — of — warm — gloves .
会 — 喜欢 — 一个 — 一对 — 的 — 温暖的 — 手套 .

杰克一边写一边大声念出来：“PS—父亲—想要—一—一—一—一—保暖的—手套。

" ['mʌðər] [lʊks] ['oʊvər][æt; ət]['pɑ:li] , [hu:] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [sez] : ['pɑ:li] ,
" MOTHER looks over at Polly , who seems to have finished , and says : Polly ,
" 母亲 看起来 超过 在 波莉 , WHO 似乎 到 有 完成的 , 和 说道 : 波莉 ,

母亲看了看似乎已经说完的波莉，说道：波莉，

[let][ˌju: 'es] [hɪr] [jʊr; jər] ['letər] .
let us hear your letter .
让 我们 听到 你的 信 .

请将您的来信寄给我们。

[soʊ] ['pɑ:li] [ri:dz] : " [dɪr] ['sæntə] ['klɔz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][ðæt] [tə'mɑ:roʊ] [ɪz] ['krɪsməs] .
So POLLY reads : " Dear Santa Claus , I am so glad that tomorrow is Christmas .
所以 波莉 阅读 : " 亲爱的 圣诞老人 克劳斯 , 我 是 所以 高兴的 那 明天 是 圣诞节 .

所以波莉读道：“亲爱的圣诞老人，我很高兴明天就是圣诞节了。”

[wi:; wi][hæv; həv][ɔ:l] [hʌŋ] [ʌp]['aʊər; ɑ:r] ['stɑ:kɪŋz] ,
We have all hung up our stockings ,
我们 有 全部 悬挂 向上 我们的 长筒袜 ,

我们都把圣诞袜挂起来了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [best][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dɑ:l] [ɪn] [ʃɔ:rt] ['dresɪz] .
and I think I would like best to have a doll in short dresses .
和 我 思考 我 会 喜欢 最好的 到 有 一个 玩具娃娃 在 短的 连衣裙 .

我想我最想要的是一个穿着短裙的娃娃。

[aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .
I love you very much .
我 爱 你 非常 很多 .

我非常爱你。

[jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [frend] , ['pɑːli] .

Your	**little**	**friend**	**,**	**Polly**	**.**
你的	小的	朋友	,	波莉	.

你的小伙伴，波莉。

[piː] . [es] . — [aɪ] [θɪŋk] ['mʌðər] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔːl] [ʌv; əv] [waɪt] ['nɪtɪŋ] ['kɑːt(ə)n] .

P	**.**	**S**	**.**	**—**	**I**	**think**	**Mother**	**would**	**like**	**a**	**ball**	**of**	**white**	**knitting**	**cotton**	**.**
P	.	S	.	—	我	思考	母亲	会	喜欢	一个	球	的	白色的	针织	棉布	.

PS——我想妈妈会喜欢一团白色毛线。

" [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [pʊt] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['poʊstskrɪpt] , ['mʌðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [fər'gɑːt] , [tuː] .

"	**I**	**had**	**to**	**put**	**that**	**in**	**a**	**postscript**	**,**	**Mother**	**,**	**because**	**I**	**forgot**	**,**	**too**	**.**
"	我	有	到	放	那	在	一个	后记	,	母亲	,	因为	我	忘了	,	也	.

"妈妈，我不得不把那句话写在附言里，因为我也忘了。"

[ænd; ənd] [naʊ] ['fɑːðər] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [sez] : [wer] [wɪl] [juː; jʊ] [pʊt] [ðə; ðiː] ['letərz] ?

And	**now**	**FATHER**	**,**	**who**	**has**	**been**	**listening**	**all**	**this**	**time**	**,**	**says**	**:**	**Where**	**will**	**you**	**put**	**the**	**letters**	**?**
和	现在	父亲	,	WHO	有	到过	聆听	全部	这	时间	,	说道	:	在哪里	将要	你	放	这	信件	?

一直旁听的父亲现在问道：你们打算把这些信放在哪里?

— [ɑːn] [ðə; ðiː] ['mæntl] - [piːs] [ɔːr] [ɪn] [ðə; ðiː] ['stɑːkɪŋz] ?

—	**on**	**the**	**mantel**	**-**	**piece**	**or**	**in**	**the**	**stockings**	**?**
—	在	这	壁炉架	-	片	或者	在	这	长筒袜	?

——放在壁炉架上还是藏在袜子里?

[oʊ] , [ɑːn] [ðə; ðiː] ['mæntl] - [piːs] , ['ænsər] [dʒæk] .

Oh	**,**	**on**	**the**	**mantel**	**-**	**piece**	**,**	**answers**	**JACK**	**.**
哦	,	在	这	壁炉架	-	片	,	答案	杰克	.

哦，在壁炉架上，杰克回答道。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ðiː] ['mæntl] - [piːs] .

We	**always**	**put**	**them**	**on**	**the**	**mantel**	**-**	**piece**	**.**
我们	总是	放	他们	在	这	壁炉架	-	片	.

我们总是把它们放在壁炉架上。

[dəunt] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] , ['fɑːðər] ?

Don't	**you**	**remember**	**that**	**,**	**Father**	**?**
不	你	记住	那	,	父亲	?

父亲，您不记得这件事了吗?

[jes] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [duː] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [sez] ['fɑːðər] .

Yes	**,**	**I**	**believe**	**I**	**do**	**,**	**now**	**that**	**you**	**speak**	**of**	**it**	**,**	**says**	**FATHER**	**.**
是的	,	我	相信	我	做	,	现在	那	你	说话	的	它	,	说道	父亲	.

"是的，你这么一说，我想我的确明白了。"父亲说道。

[ðen] [ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] [pʊt] [ðə; ðiː] [tuː] ['letərz] [ɑːn] [ðə; ðiː] ['mæntl] - [piːs] , ['stændɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ðiː] [klɑːk] ,

Then	**the**	**children**	**put**	**the**	**two**	**letters**	**on**	**the**	**mantel**	**-**	**piece**	**,**	**standing**	**them**	**against**	**the**	**clock**	**,**
然后	这	孩子们	放	这	二	信件	在	这	壁炉架	-	片	,	常设	他们	反对	这	钟	,

然后孩子们把这两封信放在壁炉架上，靠着钟摆摆放。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] ['iːzəli] [siːn] .

so	**that**	**they**	**can**	**be**	**easily**	**seen**	**.**
所以	那	他们	能	是	容易地	已见	.

这样就能很容易地看到它们。

[waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [sʌm; səm][wʌn]['paːsiz][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] ,

While	they	are	doing	this	,	some	one	passes	the	window	,	walking	along	the	street	,
尽管	他们	是	正在做	这	,	一些	一	通过	这	窗户	,	步行	沿着	这	街道	,

他们正在做这件事的时候，有人沿着街道走过窗边。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

and	there	comes	a	knock	at	the	door	.
和	那里	来	一个	敲	在	这	门	.

这时有人敲门。

[kʌm] [ɪn] , [sez] ['fɑːðər] ; [ænd; ənd][ɪn] [kʌmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wʊmən] , ['ræðər][oʊld] , [ænd; ənd] ['ræðər]

Come	in	,	says	FATHER	;	and	in	comes	a	little	woman	,	rather	old	,	and	rather
来	在	,	说道	父亲	;	和	在	来	一个	小的	女士	,	相当	老的	,	和	相当

[bent] ,

bent	,
弯曲	,

“进来吧，”父亲说；进来的是一位身材矮小、年纪较大、略微佝偻的妇人。

[ænd; ənd] ['ræðər] [leɪm] .

and	rather	lame	.
和	相当	瘸	.

而且相当逊色。

[waɪ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['lɪt(ə)l] [nɜːrs] ['meri] , [kraɪz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [raɪz] [ʌp] [tuː; tə] [griːt]

Why	,	if	it	isn't	little	Nurse	Mary	,	cries	FATHER	,	and	they	all	rise	up	to	greet
为什么	,	如果	它	不是	小的	护士	玛丽	,	哭泣	父亲	,	和	他们	全部	上升	向上	到	迎接

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“哎呀，这不是小奶妈玛丽吗？”父亲喊道，众人纷纷起身迎接她。

[ʃiː; ʃi] ['kɪsɪz] [bəuθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['ʃeɪks] [hændz][wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

She	kisses	both	the	children	,	and	shakes	hands	with	Father	and	Mother	.
她	吻	两个都	这	孩子们	,	和	奶昔	双手	和	父亲	和	母亲	.

她亲吻了两个孩子，并与孩子的父母握手。

[hɪəz] [ə; eɪ] [tʃer] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [nɜːrs] ['meri] , [sez] [dʒæk] .

Here's	a	chair	for	you	,	Nurse	Mary	,	says	JACK	.
这里是	一个	椅子	为了	你	,	护士	玛丽	,	说道	杰克	.

“护士玛丽，给你一把椅子。”杰克说。

[let] [ˌem 'iː] [teɪk] [jʊr; jər][kloʊk][ænd; ənd] [hʊd] , [nɜːrs] ['meri] , [sez] ['pɑːli] .

Let	me	take	your	cloak	and	hood	,	Nurse	Mary	,	says	POLLY	.
让	我	拿	你的	披风	和	兜帽	,	护士	玛丽	,	说道	波莉	.

“玛丽护士，让我来帮你披上斗篷和兜帽吧。”波莉说道。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['siːtɪd] [ə'gen] , ['fɑːðər] [sez] ,

When	they	were	all	seated	again	,	FATHER	says	,
什么时候	他们	是	全部	坐着	再次	,	父亲	说道	,

等他们都重新坐好后，父亲说：

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['skoʊldɪŋ] , ['meri] ,

I	am	afraid	I	shall	have	to	give	you	a	little	scolding	,	Mary	,
我	是	害怕的	我	将	有	到	给	你	一个	小的	责骂	,	玛丽	,

恐怕我得稍微责备你一下，玛丽。

[fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][koʊld] [naɪt] .

for	coming	out	on	such	a	cold	night	.
为了	未来	出去	在	这样的	一个	寒冷的	夜晚	.

在这么寒冷的夜晚出来走走。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [dəunt][duː] , [juː; jʊ] [noʊ] .

It	really	don't	do	,	you	know	.
它	真的	不	做	,	你	知道	.

真的不行，你知道的。

[naʊ] , ['dɑːktər][dʒɑːn] , [nɜːrs] ['meri] ['ænsər] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt] ?

Now	,	Doctor	John	,	NURSE	MARY	answers	,	What	do	you	expect	?
现在	,	医生	约翰	,	护士	玛丽	答案	,	什么	做	你	预计	?

现在，约翰医生，护士玛丽回答说，你期望什么?

['hævnt] [aɪ] [siːn] [juː; jʊ] ['evri] ['krɪsməs] [iːv] [sɪns] [juː; jʊ][wɜːr; wər][hæf][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv]['mæstər]

Haven't	I	seen	you	every	Christmas	Eve	since	you	were	half	the	size	of	Master
还没有	我	已见	你	每一个	圣诞节	前夕	自从	你	是	一半	这	尺寸	的	掌握

[dʒæk] [hɪr] ,

Jack	here	,
杰克	这里	,

自从你只有杰克少爷一半大小的时候，我每年圣诞夜都能见到你，不是吗?

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [aɪ] [nɪt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hændz][ðə; ði][fɜːrst]['lɪt(ə)l] ['stɑːkɪŋ] [juː; jʊ]['evər] [hʌŋ] [ʌp]

and	didn't	I	knit	with	my	own	hands	the	first	little	stocking	you	ever	hung	up
和	没有	我	针织	和	我的	自己的	双手	这	第一的	小的	袜	你	曾经	悬挂	向上

[fɔːr; fər]['sæntə] ['klɔz] ,

for	Santa	Claus	,
为了	圣诞老人	克劳斯	,

难道不是我亲手织的，你挂起来给圣诞老人的第一只小袜子吗?

[ænd; ənd][dəunt][aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] ['fraɪt(ə)nd] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðæt] [taɪm] [wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði]

and	don't	I	remember	how	frightened	you	were	that	time	when	we	heard	the
和	不	我	记住	如何	害怕	你	是	那	时间	什么时候	我们	听到	这

['reɪnˌdɪrz] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] ,

reindeers	on	the	roof	,
驯鹿	在	这	屋顶	,

我还记得上次我们听到屋顶上的驯鹿叫声时，你有多害怕吗?

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['hændfʊl][ʌv; əv]['wɔːlnʌts] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ?

and	when	the	handful	of	walnuts	came	tumbling	down	the	chimney	?
和	什么时候	这	少数	的	核桃	来了	翻滚	向下	这	烟囱	?

当那几颗核桃从烟囱里滚落下来的时候呢?

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] , [laɪk][sʌm; səm] ['loʊnli] [oʊld]

And	do	you	expect	me	to	stay	away	on	Christmas	Eve	,	like	some	lonely	old
和	做	你	预计	我	到	停留	离开	在	圣诞节	前夕	,	喜欢	一些	孤独	老的

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

难道你希望我像个孤苦伶仃的老太太一样，在平安夜躲起来不在家吗?

[huː] ['nevər][wʌz; wəz] [nɜːrs] [tuː; tə]['eni] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ɔːl] , [let][ə'loʊn] [tuː] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv]

who	never	was	nurse	to	any	children	at	all	,	let	alone	two	generations	of
WHO	绝不	曾是	护士	到	任何	孩子们	在	全部	,	让	独自的	二	几代人	的

[ðem; ðəm] ?

them	?
他们	?

她从未照顾过任何孩子，更不用说照顾过两代孩子了?

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , ['dɑːktər][dʒɑːn] ?

What	are	you	thinking	of	,	Doctor	John	?
什么	是	你	思维	的	,	医生	约翰	?

约翰医生，您在想什么呢?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] , [sez] ['fɑːðər] ['smaɪlɪŋ] , [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [kʌm] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
I **am** **thinking** **,** **says** **FATHER** **smiling** **,** **that** **if** **you** **hadn't** **come** **,** **we** **should** **have**
我 是 思维 , 说道 父亲 微笑 , 那 如果 你 之前没有 来 , 我们 应该 有
[mɪst] [juː; jʊ] ['dredfəli] .
missed **you** **dreadfully** **.**
错过 你 极其糟糕 .

父亲笑着说："我在想，如果你没来，我们会非常想念你的。"

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [nɜːrs] ['meri] , [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] ?
But **tell** **me** **,** **Nurse** **Mary** **,** **how** **are** **you** **feeling** **?**
但 告诉 我 , 护士 玛丽 , 如何 是 你 感觉 ?

玛丽护士，你感觉怎么样?

[wel] , ['ænsər] [nɜːrs] ['meri] , [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] , ['dɑːktər][dʒɑːn] ,
Well **,** **answers** **NURSE** **MARY** **,** **to** **speak** **the** **truth** **,** **Doctor** **John** **,**
出色地 , 答案 护士 玛丽 , 到 说话 这 真相 , 医生 约翰 ,

"嗯，"护士玛丽回答道，"说实话，约翰医生。"

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['medɪs(ə)n] .
I **think** **you** **must** **give** **me** **some** **medicine** **.**
我 思考 你 必须 给 我 一些 药品 .

我想你必须给我吃点药。

['medɪs(ə)n] ? [kraɪz] ['mʌðər] .
Medicine **?** **cries** **MOTHER** **.**
药品 ? 哭泣 母亲 .

"药？"母亲喊道。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [sɪk] , [nɜːrs] ['meri] ? [æsks] ['pɑːli] .
Are **you** **sick** **,** **Nurse** **Mary** **?** **asks** **POLLY** **.**
是 你 生病的 , 护士 玛丽 ? 问 波莉 .

波莉问："玛丽护士，你生病了吗？"

[jes] , [mɪs] ['pɑːli] , [sɪk] , [ænd; ənd] ['veri] [sɪk] , [tuː] , [nɜːrs] ['meri] ['ænsər] .
Yes **,** **Miss** **Polly** **,** **sick** **,** **and** **very** **sick** **,** **too** **,** **NURSE** **MARY** **answers** **.**
是的 , 错过 波莉 , 生病的 , 和 非常 生病的 , 也 , 护士 玛丽 答案 .

"是的，波莉小姐生病了，而且病得很重。"护士玛丽回答道。

[bʌt; bət] [haʊ] ? [æsks] ['fɑːðər] .
But **how** **?** **asks** **FATHER** **.**
但 如何 ? 问 父亲 .

"可是怎么做呢？"父亲问道。

[wɒts] [rɔːŋ] ?
What's **wrong** **?**
是什么 错误的 ?

怎么了?

[wer] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?
Where **is** **the** **trouble** **?**
在哪里 是 这 麻烦 ?

问题出在哪里?

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ɪn][maɪ] [bæk] , ['dɑːktər][dʒɑːn] , [sez] [nɜːrs] ['meri] .
First **of** **all** **,** **in** **my** **back** **,** **Doctor** **John** **,** **says** **NURSE** **MARY** **.**
第一的 的 全部 , 在 我的 后退 , 医生 约翰 , 说道 护士 玛丽 .

"首先，约翰医生，我的背部……"护士玛丽说道。

['tə'deɪ] , ['æftər] ['swiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['skrʌbɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['beɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [keɪk] ,
Today **,** **after** **sweeping** **and** **scrubbing** **a** **little** **,** **and** **baking** **a** **Christmas** **cake** **,**
今天 , 后 扫荡 和 擦洗 一个 小的 , 和 烘烤 一个 圣诞节 蛋糕 ,

今天，在稍微扫地擦洗了一下，并烤了一个圣诞蛋糕之后，

[aɪ][dʒʌst] ['aiənd] [aʊt][ə; eɪ][fjuː] ['piːsɪz] , [maɪ][best][kæp][ænd; ənd]['eɪprən] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪks][ʌv; əv]

I	just	ironed	out	a	few	pieces	,	my	best	cap	and	apron	,	and	the	likes	of
我	只是	熨烫过的	出去	一个	很少	件	,	我的	最好的	帽	和	围裙	,	和	这	点赞	的

[ðæt] ,

that	,
那	,

我刚刚熨烫了几件衣服，包括我最喜欢的帽子和围裙之类的。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][wɜːrd][maɪ] [bæk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [eɪk] .

and	before	I	had	finished	,	I	give	you	word	my	back	began	to	ache	.
和	前	我	有	完成的	,	我	给	你	单词	我的	后退	开始	到	疼痛	.

还没等我说完，我的背就开始疼了。

[naʊ] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

Now	what	do	you	make	of	it	?
现在	什么	做	你	制作	的	它	?

你对此有何看法?

[ænd; ənd] [ðen] , [maɪ][dʒɔɪnts] — [stɪf] !

And	then	,	my	joints	—	stiff	!
和	然后	,	我的	关节	—	僵硬的	!

然后，我的关节——僵硬了!

[jes] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒɑːn] , [stɪf] !

Yes	,	Dr	.	John	,	stiff	!
是的	,	博士	.	约翰	,	僵硬的	!

是的，约翰医生，僵硬了!

[haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː][maɪ][wɜːrk][wɪð; wɪθ] [stɪf] [dʒɔɪnts] , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] ?

How	am	I	to	do	my	work	with	stiff	joints	,	I'd	like	to	know	?
如何	是	我	到	做	我的	工作	和	僵硬的	关节	,	ID	喜欢	到	知道	?

我想知道，关节僵硬的情况下我该如何工作?

[aɪ] [siː] , [sez] ['fɑːðər] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

I	see	,	says	FATHER	,	shaking	his	head	.
我	看	,	说道	父亲	,	摇晃	他的	头	.

"我明白了，"父亲摇着头说。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] .

This	is	a	serious	matter	.
这	是	一个	严肃的	事情	.

这是件严肃的事情。

[bʌt; bət] [tʃɪr] [ʌp] , [nɜːrs] ['meri] ; [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['veri] [θɪŋ] [ðæt] [wɪl] [help][juː; jʊ] .

But	cheer	up	,	Nurse	Mary	;	I	believe	I	have	the	very	thing	that	will	help	you	.
但	欢呼	向上	,	护士	玛丽	;	我	相信	我	有	这	非常	事物	那	将要	帮助	你	.

但是，玛丽护士，请振作起来；我相信我拥有能够帮助你的东西。

[hiː; hi]['əupənz][hɪz; ɪz]['medɪs(ə)n] [keɪs] , [wɪtʃ] [stændz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [teɪks] [aʊt][ə; eɪ]

He	opens	his	medicine	case	,	which	stands	on	the	table	,	and	takes	out	a
他	打开	他的	药品	案件	,	哪个	站立	在	这	桌子	,	和	需要	出去	一个

['lɪt(ə)l]['bɑːt(ə)l] .

little	bottle	.
小的	瓶子	.

他打开放在桌子上的药盒，拿出一个小药瓶。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [hiː; hi] [sez] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ;

Here	it	is	,	he	says	,	and	let	me	tell	you	how	to	take	it	;
这里	它	是	,	他	说道	,	和	让	我	告诉	你	如何	到	拿	它	;

他说："给你，让我告诉你该怎么服用。"

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['medɪs(ə)n] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt] .

for	with	this	medicine	that	is	the	most	important	part	.
为了	和	这	药品	那	是	这	最多	重要的	部分	.

因为对于这种药物来说，这是最重要的部分。

[juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

You	must	find	some	children	to	give	it	to	you	.
你	必须	寻找	一些	孩子们	到	给	它	到	你	.

你必须找些孩子把它给你。

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [groʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][juː; jʊ][noʊ] [gʊd] [æt; ət][ɔːl] ,

If	you	take	it	from	grown	-	up	people	,	it	will	do	you	no	good	at	all	,
如果	你	拿	它	从	生长	-	向上	人们	,	它	将要	做	你	不	好的	在	全部	,

如果你从成年人那里接受这些东西，对你一点好处都没有。

[soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ][tʃaɪld] ['sʌmwer] , [ɔːr] [tuː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] ,

so	you	must	find	a	child	somewhere	,	or	two	would	be	better	,
所以	你	必须	寻找	一个	孩子	某处	,	或者	二	会	是	更好的	,

所以你必须找个孩子，或者两个更好。

[wʌn][tuː; tə] [pɔːr] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ænd; ənd][wʌn][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [spuːn] —

one	to	pour	it	out	and	one	to	hold	the	spoon	—
一	到	倒	它	出去	和	一	到	抓住	这	勺子	—

—个负责倒水，一个负责拿勺子——

[oʊ] , [let][ˌem 'iː] [pɔːr] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [kraɪz][dʒæk] .

Oh	,	let	me	pour	it	out	,	cries	JACK	.
哦	,	让	我	倒	它	出去	,	哭泣	杰克	.

"哦，让我把它倒出来！"杰克喊道。

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː][hoʊld][ðə; ði] [spuːn] , [kraɪz] ['pɑːli] .

And	let	me	hold	the	spoon	,	cries	POLLY	.
和	让	我	抓住	这	勺子	,	哭泣	波莉	.

"让我拿着勺子！"波莉喊道。

[waɪ] , [ðæt] [wɪl] [duː] ['faɪnli] , [sez] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][hændz][dʒæk][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] .

Why	,	that	will	do	finely	,	says	FATHER	,	and	hands	Jack	the	bottle	.
为什么	,	那	将要	做	精细地	,	说道	父亲	,	和	双手	杰克	这	瓶子	.

"这正合适，"父亲说着，把酒瓶递给了杰克。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][goʊ][aʊt] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] ;

And	now	I	must	go	out	,	he	continues	;
和	现在	我	必须	去	出去	,	他	继续	;

"现在我必须出去了，"他继续说道；

[fɔːr; fər][oʊld]['mɪsɪz] . ['kævəndɪʃ] [ɪz] [sɪk] [ænd; ənd][hæz; həz][sent][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

for	old	Mrs	.	Cavendish	is	sick	and	has	sent	for	me	.
为了	老的	太太	.	卡文迪什	是	生病的	和	有	发送	为了	我	.

卡文迪什老太太病了，派人来请我。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][kwaɪt] [leɪt] , [wen] [aɪ] [kʌm] [hoʊm] .

It	may	be	quite	late	,	when	I	come	home	.
它	可能	是	相当	晚的	,	什么时候	我	来	家	.

我回家的时候可能已经很晚了。

[hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt] .

He	begins	to	put	on	his	overcoat	.
他	开始	到	放	在	他的	大衣	.

他开始穿外套。

[ænd; ənd][aɪ] , [sez] ['mʌðər] , [hæv; həv][sʌm; səm] ['krɪsməs] ['bʌndlz] [tuː; tə][taɪ][ʌp] .

And	I	,	says	MOTHER	,	have	some	Christmas	bundles	to	tie	up	.
和	我	,	说道	母亲	,	有	一些	圣诞节	捆绑	到	领带	向上	.

"我，"母亲说，"还有些圣诞包裹要打包呢。"

[ɪf] [nɜːrs] ['meri] [goʊz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kʌm] [bæk] ,
If Nurse Mary goes before I come back ,
如果 护士 玛丽 去 前 我 来 后退 ,

如果玛丽护士在我回来之前走了，

[wɪl] [juː; jʊ] [bəuθ] [goʊ] ['kwaɪətli] [tuː; tə] [bed] [laɪk] [gʊd] ['tʃɪldrən] ?
will you both go quietly to bed like good children ?
将要 你 两个都 去 悄悄 到 床 喜欢 好的 孩子们 ?

你们两个会像乖孩子一样安静地去睡觉吗?

[jes] , ['mʌðər] , [kraɪ] ['pɑːli] [ænd; ənd] [dʒæk] [tə'geðər] .
Yes , Mother , cry POLLY and JACK together .
是的 , 母亲 , 哭 波莉 和 杰克 一起 .

是的，妈妈，让波莉和杰克一起哭吧。

[wel] , [gʊd] [naɪt] , [ðen] , ['meri] [dɪr] , [sez] ['mʌðər] .
Well , good night , then , Mary dear , says MOTHER .
出色地 , 好的 夜晚 , 然后 , 玛丽 亲爱的 , 说道 母亲 .

"那么，晚安，亲爱的玛丽。"母亲说道。

[gʊd] [naɪt] , [nɜːrs] ['meri] , [sez] ['fɑːðər] .
Good night , Nurse Mary , says FATHER .
好的 夜晚 , 护士 玛丽 , 说道 父亲 .

"晚安，玛丽护士，"父亲说。

[ðen] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [bəuθ] [goʊ] [aʊt] ,
Then Mother and Father both go out ,
然后 母亲 和 父亲 两个都 去 出去 ,

然后父母都出去了。

[ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːt] .
the one to her own room and the other to the street .
这 一 到 她 自己的 房间 和 这 其他 到 这 街道 .

一个被送回她自己的房间，另一个被送上街。

[kʌm] , [nɜːrs] ['meri] , [sez] [dʒæk] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [jʊr; jər] ['medɪs(ə)n] .
Come , Nurse Mary , says JACK , you must take your medicine .
来 , 护士 玛丽 , 说道 杰克 , 你 必须 拿 你的 药品 .

"来吧，玛丽护士，"杰克说，"你得吃药了。"

[duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['bɪtər] ?
Do you suppose it is very bitter ?
做 你 认为 它 是 非常 苦的 ?

你觉得它很苦吗?

[æsks] [nɜːrs] ['meri] .
asks NURSE MARY .
问 护士 玛丽 .

护士玛丽问道。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [sez] [dʒæk] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] [ænd; ənd] [smelɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
I think it is , says JACK , looking into the bottle and smelling it .
我 思考 它 是 , 说道 杰克 , 寻找 进入 这 瓶子 和 闻起来 它 .

"我想是的，"杰克说着，看着瓶子，闻了闻。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['bɪtər] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [smelz] ['bɪtər] .
It looks bitter and it smells bitter .
它 看起来 苦的 和 它 气味 苦的 .

它看起来很苦，闻起来也很苦。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [maɪnd] [ðæt] , [nɜːrs] ['meri] , [sez] ['pɑːli] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk]

But	you	mustn't	mind	that	,	Nurse	Mary	,	says	POLLY	;	because	it	will	make
但	你	不得	头脑	那	,	护士	玛丽	,	说道	波莉	;	因为	它	将要	制作

[juː; jʊ] [wel] .

you	well	.
你	出色地	.

“但是你不必在意，玛丽护士，”波莉说，“因为这会让你好起来的。”

[ɔːl] [raɪt] , [sez] [nɜːrs] ['meri] .

All	right	,	says	NURSE	MARY	.
全部	正确的	,	说道	护士	玛丽	.

“好的，”护士玛丽说。

[pɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

Pour	it	out	.
倒	它	出去	.

倒掉。

[ðen] ['pɑːli] [hoʊldz] [ðə; ði] [spuːn] , [ænd; ənd] [dʒæk] ['kerfəli] [pɔːz] [ðə; ði] ['medɪs(ə)n] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	Polly	holds	the	spoon	,	and	Jack	carefully	pours	the	medicine	into	it	.
然后	波莉	持有	这	勺子	,	和	杰克	小心	倾倒	这	药品	进入	它	.

然后波莉拿着勺子，杰克小心翼翼地把药倒进勺子里。

[nɜːrs] ['meri] ['əupənz] [hɜːr; hər] [maʊθ] , ['swɔləuz] [ðə; ði] [doʊs] , [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] , ['ʃudəriŋ] .

Nurse	Mary	opens	her	mouth	,	swallows	the	dose	,	and	makes	a	wry	face	,	shuddering	.
护士	玛丽	打开	她	嘴	,	燕子	这	剂量	,	和	制作	一个	讽刺	脸	,	颤抖	.

护士玛丽张开嘴，吞下药片，然后做了个鬼脸，浑身颤抖。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['hɔːrɪd] ? [æsks][dʒæk] .

Was	it	horrid	?	asks	JACK	.
曾是	它	可怕的	?	问	杰克	.

很可怕吗？杰克问道。

['hɔːrɪd] !

Horrid	!
可怕的	!

太可怕了！

['ænsər] [nɜːrs] ['meri] .

answers	NURSE	MARY	.
答案	护士	玛丽	.

回答者是护士玛丽。

[duː][juː; jʊ] [fiːl] ['betər] ?

Do	you	feel	better	?
做	你	感觉	更好的	?

你感觉好些了吗？

[æsks] ['pɑːli] .

asks	POLLY	.
问	波莉	.

波莉问道。

[aɪ][kɑːnt] [tel] [jet] , ['ænsər] [nɜːrs] ['meri] .

I	can't	tell	yet	,	answers	NURSE	MARY	.
我	不能	告诉	然而	,	答案	护士	玛丽	.

“我现在还不能确定，”护士玛丽回答道。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst][weɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['medɪs(ə)n][tuː; tə][wɜːrk] .

I	suppose	I	must	wait	a	little	for	the	medicine	to	work	.
我	认为	我	必须	等待	一个	小的	为了	这	药品	到	工作	.

我想我得等一段时间，让药发挥作用。

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] , [sez] [dʒæk] , [tel] [ˌjuː 'es][ə'baʊt] [wen] ['fɑːðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

And	while	we	are	waiting	,	says	JACK	,	tell	us	about	when	Father	was	a
和	尽管	我们	是	等待	,	说道	杰克	,	告诉	我们	关于	什么时候	父亲	曾是	一个

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

little	boy	.
小的	男生	.

杰克说："在我们等待的这段时间里，给我们讲讲爸爸小时候的故事吧。"

[soʊ] [nɜːrs] ['meri] [sɪts] [daʊn] , [ænd; ənd] [teɪks] ['pɑːli] [ɑːn][hɜːr; hər][læp] ,

So	Nurse	Mary	sits	down	,	and	takes	Polly	on	her	lap	,
所以	护士	玛丽	坐着	向下	,	和	需要	波莉	在	她	膝	,

于是，护士玛丽坐了下来，把波莉抱到腿上。

[waɪl] [dʒæk][sɪts][ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd] [ðen] [nɜːrs] ['meri] [bɪ'gɪnz] ,

while	Jack	sits	on	a	stool	at	her	feet	,	and	then	NURSE	MARY	begins	,
尽管	杰克	坐着	在	一个	凳子	在	她	脚	,	和	然后	护士	玛丽	开始	,

杰克坐在她脚边的凳子上，然后玛丽护士开始说道：

[wen] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒɑːn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] —

When	Dr	.	John	was	a	very	little	boy	—
什么时候	博士	.	约翰	曾是	一个	非常	小的	男生	—

约翰博士还是个很小的孩子时——

[bʌt; bət] , [nɜːrs] ['meri] , [dʒæk] [sez] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] , [hiː; hi] ['wɔznt] [neɪmd] " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒɑːn] "

But	,	Nurse	Mary	,	JACK	says	,	interrupting	,	he	wasn't	named	"	Dr	.	John	"
但	,	护士	玛丽	,	杰克	说道	,	打断	,	他	不是	命名	"	博士	.	约翰	"

[ðen] , [wʌz; wəz][hiː; hi] ?

then	,	was	he	?
然后	,	曾是	他	?

但是，护士玛丽，杰克打断道，他当时还不叫"约翰医生"，对吧?

[noʊ] , ['ænsər] [nɜːrs] ['meri] , [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] " ['mæstər][dʒɑːn] " [ðen] .

No	,	answers	NURSE	MARY	,	he	was	just	"	Master	John	"	then	.
不	,	答案	护士	玛丽	,	他	曾是	只是	"	掌握	约翰	"	然后	.

"不，"护士玛丽回答说，"他当时只是'约翰少爷'。"

[wel] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

Well	,	when	he	was	a	very	little	boy	,
出色地	,	什么时候	他	曾是	一个	非常	小的	男生	,

嗯，当他还是个很小的小男孩时，

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm; ɪm] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][bed] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] ,

so	that	I	could	carry	him	upstairs	to	bed	without	any	trouble	at	all	,
所以	那	我	可以	携带	他	楼上	到	床	没有	任何	麻烦	在	全部	,

这样我就可以毫不费力地把他抱上楼放到床上睡觉了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɔɪ] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] .

he	was	the	most	beautiful	boy	you	ever	saw	.
他	曾是	这	最多	美丽的	男生	你	曾经	锯	.

他是我见过的最漂亮的男孩。

[hiː; hi][hæd; həd][fæt]['roʊzi] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [faɪn] [bɪg] [aɪz] , [ænd; ənd] [staʊt] ['lɪt(ə)l] [legz] .

He	had	fat	rosy	cheeks	,	and	fine	big	eyes	,	and	stout	little	legs	.
他	有	胖的	红润	脸颊	,	和	美好的	大的	眼睛	,	和	肥硕	小的	腿	.

他有着肉嘟嘟的红扑扑的脸颊、漂亮的大眼睛和粗壮的小腿。

[wʌz; wəz][hiː; hi][bɪg] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][wɔːk] , [wen] [juː; jʊ][fɜːrst] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

Was	he	big	enough	to	walk	,	when	you	first	took	care	of	him	?
曾是	他	大的	足够的	到	走	,	什么时候	你	第一的	采取	关心	的	他	?

你第一次照顾他的时候，他已经能走路了吗?

[æsks] [ˈpɑːli] .

asks	POLLY	.
问	波莉	.

波莉问道。

[noʊ] , [ɪnˈdiːd] , [ˈænsər] [nɜːrs] [ˈmeri] ; [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi][ˈevər] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]

No	,	indeed	,	answers	NURSE	MARY	;	and	the	first	time	he	ever	went	to	a
不	,	的确	,	答案	护士	玛丽	;	和	这	第一的	时间	他	曾经	去	到	一个

[ˈkrɪsməs] [triː] ,

Christmas	tree	,
圣诞节	树	,

“不，的确如此，”护士玛丽回答道；而他第一次去看圣诞树的时候，

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ˈkæri] [hɪm; ɪm] .

I	had	to	carry	him	.
我	有	到	携带	他	.

我得背着他。

[aɪ][held][hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈkændlz] .

I	held	him	up	to	see	the	candles	.
我	握住	他	向上	到	看	这	蜡烛	.

我把他抱起来让他看蜡烛。

[dɪd][hiː; hi][laɪk][ˌaɪ ˈtiː] ?

Did	he	like	it	?
做过	他	喜欢	它	?

他喜欢吗?

[æsks][dʒæk] .

asks	JACK	.
问	杰克	.

杰克问道。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [wiː] [bɪt] [ˈfraɪt(ə)nd] , [sez] [nɜːrs] [ˈmeri] ,

I	think	that	he	was	just	a	wee	bit	frightened	,	says	NURSE	MARY	,
我	思考	那	他	曾是	只是	一个	哇	少量	害怕	,	说道	护士	玛丽	,

“我觉得他当时有点害怕，”护士玛丽说。

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][laɪk] .

but	I'll	tell	you	what	he	did	like	.
但	患病的	告诉	你	什么	他	做过	喜欢	.

但我会告诉你他喜欢什么。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] ['meri] [ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd][ðə; ði] [kraɪst] [tʃaɪld]

You	know	the	little	figures	of	Mary	and	Joseph	and	the	Christ	Child
你	知道	这	小的	数据	的	玛丽	和	约瑟夫	和	这	基督	孩子

[ɪn][ðə; ði]['meɪndʒər] ,

in	the	manger	,
在	这	马槽	,

你见过马槽里玛利亚、约瑟和圣婴耶稣的小雕像吗?

[ðæt] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [set] [aʊt] [ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːp]

that	you	always	set	out	on	Christmas	Day	,	with	the	cows	and	the	sheep
那	你	总是	放	出去	在	圣诞节	天	,	和	这	牛	和	这	羊

['stændɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] ?

standing	all	about	?
常设	全部	关于	?

你每年圣诞节都会出门，周围都是牛羊吗?

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bəuθ][nɑːd] .
The children both nod .
这 孩子们 两个都 点头 .

两个孩子都点了点头。

[wel] , [wen] [jʊr; jər]['fɑːðər] [sɔː] [ðæt] ,
Well , when your father saw that ,
出色地，什么时候 你的 父亲 锯 那 ,

当你父亲看到那一幕时，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [jʊr; jər] ['grænperənts] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['oʊldər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ['sɪŋɪŋ]
and heard your grandparents and all the older brothers and sisters singing
和 听到 你的 祖父母 和 全部 这 老 兄弟 和 姐妹 歌唱
" [ðə; ði]['kærəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['frendli] [biːsts] " — [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [tə'mɑːroʊ]
" The Carol of the Friendly Beasts " — just as you will sing it again tomorrow
" 这 颂歌 的 这 友好的 野兽 " — 只是 作为 你 将要 唱歌 它 再次 明天
— [hiː; hi][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [dɑːnst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][maɪ][ɑːrmz] .
— he held out his hands and danced up and down in my arms .
— 他 握住 出去 他的 双手 和 跳舞 向上 和 向下 在 我的 武器 .

他听到你的祖父母和所有哥哥姐姐们唱着"友善动物的颂歌"——就像你明天要再次唱的那样——他伸出双手，在我怀里跳来跳去。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli][hoʊld][hɪm; ɪm] .
I tell you , I could hardly hold him .
我 告诉 你 , 我 可以 几乎 抓住 他 .

我告诉你，我几乎都抱不住他。

[nɜːrs] ['meri] , [sez] ['pɑːli] , [wəʊnt][juː; jʊ] [sɪŋ] [ˌjuː 'es] " [ðə; ði]['kærəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['frendli] [biːsts] "
Nurse Mary , says POLLY , won't you sing us " The Carol of the Friendly Beasts "
护士 玛丽 , 说道 波莉 , 惯于 你 唱歌 我们 " 这 颂歌 的 这 友好的 野兽 "
[naʊ] ?
now ?
现在 ?

波莉说："护士玛丽，你现在能给我们唱首《友善动物的颂歌》吗？"

[ɪn][maɪ][oʊld] [krækt] [vɔɪs] ? [sez] [nɜːrs] ['meri] .
In my old cracked voice ? says NURSE MARY .
在 我的 老的 裂纹 嗓音 ? 说道 护士 玛丽 .

"用我这沙哑的老嗓子说？"护士玛丽说道。

[wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bəuθ] [help] [ˌem 'iː] , [aɪl] [traɪ] .
Well , if you will both help me , I'll try .
出色地，如果 你 将要 两个都 帮助 我 , 患病的 尝试 .

如果你们俩都愿意帮我，我会试试。

[soʊ][ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tə'geðər] [sɪŋ] :
So the three of them together sing :
所以 这 三 的 他们 一起 唱歌 :

于是他们三人一起唱了起来：

[ðə; ði] ['kærəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frendli] BEASTS1
THE CAROL OF THE FRIENDLY BEASTS1
这 颂歌 的 这 友好的 BEASTS1

友善动物的颂歌1

['dʒiːzəs]['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] , [strɔːŋ] [ænd; ənd] [gʊd] ,
Jesus our brother , strong and good ,
耶稣 我们的 兄弟 , 强的 和 好的 ,

耶稣，我们的兄弟，强大而善良，

[wʌz; wəz] ['hʌmbli] [bɔ:rn][ɪn][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] [ru:d] ,

Was	humbly	born	in	a	stable	rude	,
曾是	谦卑地	出生	在	一个	稳定的	粗鲁的	,

出身卑微，出生于一个简陋的马厩。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['frendli] [bi:sts] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] [stʊd] .

And	the	friendly	beasts	around	him	stood	.
和	这	友好的	野兽	大约	他	站立	.

他周围那些友善的动物们都站了起来。

[aɪ] , [sed] [ðə; ði] [kaʊ] , [ɔ:l] [waɪt] [ænd; ənd] [red] ,

I	,	said	the	cow	,	all	white	and	red	,
我	,	说	这	奶牛	,	全部	白色的	和	红色的	,

“我，”那头红白相间的母牛说道，“

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][maɪ]['meɪndʒər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][bed] ,

I	gave	him	my	manger	for	his	bed	,
我	给予	他	我的	马槽	为了	他的	床	,

我把我的马槽给他当床，

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][maɪ] [heɪ] [tu:; tə] ['pɪloʊ] [hɪz; ɪz] [hed] .

I	gave	him	my	hay	to	pillow	his	head	.
我	给予	他	我的	干草	到	枕头	他的	头	.

我把我的干草给他当枕头。

[aɪ] , [sed] [ðə; ði]['kæm(ə)l] , ['jeloʊ] [ænd; ənd] [blæk] ,

I	,	said	the	camel	,	yellow	and	black	,
我	,	说	这	骆驼	,	黄色的	和	黑色的	,

“我，”那只黄黑相间的骆驼说道，“

['oʊvər][ðə; ði]['dezərt] , [ə'pɑ:n][maɪ] [bæk] ,

Over	the	desert	,	upon	my	back	,
超过	这	沙漠	,	之上	我的	后退	,

越过沙漠，背靠着我，

[aɪ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][gɪft][ɪn][ðə; ði][waɪz]['mænz] [pæk] .

I	brought	him	a	gift	in	the	wise	man's	pack	.
我	带来	他	一个	礼物	在	这	明智的	男人的	盒	.

我给他带了一份礼物，装在智者的宝袋里。

[aɪ] , [sed] [ðə; ði] ['dɑ:ŋki] , ['ʃægi] [ænd; ənd] [braʊn] ,

I	,	said	the	donkey	,	shaggy	and	brown	,
我	,	说	这	驴	,	毛茸茸	和	棕色的	,

“我，”那头毛茸茸的棕色驴子说道，“

[aɪ] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ˌʌp'hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] ,

I	carried	his	mother	uphill	and	down	,
我	携带	他的	母亲	上坡	和	向下	,

我背着他母亲上山下山，

[aɪ] ['kærid] [hɜ:r; hər] ['seɪfli] [tu:; tə] ['beθlihem] [taʊn] .

I	carried	her	safely	to	Bethlehem	town	.
我	携带	她	安全	到	伯利恒	镇	.

我安全地把她带到了伯利恒城。

[aɪ] , [sed] [ðə; ði] [ʃi:p] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɜ:rli][hɔ:rn] ,

I	,	said	the	sheep	,	with	the	curly	horn	,
我	,	说	这	羊	,	和	这	卷曲	喇叭	,

“我，”那只长着卷曲羊角的绵羊说道，“

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][maɪ] [wʊl] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['blæŋkɪt][wɔ:rm] ,

I	gave	him	my	wool	for	his	blanket	warm	,
我	给予	他	我的	羊毛	为了	他的	毯子	温暖的	,

我把我的羊毛给了他，让他给他做条暖和的毯子。

[hiː; hi] [wɔːr] [maɪ][koʊt][ɑːn] ['krɪsməs] [mɔːrn] .

He	wore	my	coat	on	Christmas	morn	.
他	穿着	我的	外套	在	圣诞节	早晨	.

圣诞节早上他穿了我的外套。

[aɪ] , [sed] [ðə; ðiː] [dʌv] , [frʌm; frəm][maɪ]['ræftər] [haɪ] ,

I	,	said	the	dove	,	from	my	rafter	high	,
我	,	说	这	鸽子	,	从	我的	椽	高的	,

“我,”鸽子从我高高的椽子上说道,“

[kuːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][kraɪ] ,

Cooed	him	to	sleep	that	he	should	not	cry	,
咕咕	他	到	睡觉	那	他	应该	不是	哭	,

哄他入睡，让他不要哭，

[wiː; wi] [kuːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sliːp] [maɪ] [meɪt] [ænd; ənd][aɪ] .

We	cooed	him	to	sleep	my	mate	and	I	.
我们	咕咕	他	到	睡觉	我的	伴侣	和	我	.

我和我的同伴哄他睡觉。

[ænd; ənd] ['evri] [biːst] , [baɪ][sʌm; səm] [gʊd] [spel]

And	every	beast	,	by	some	good	spell
和	每一个	兽	,	经过	一些	好的	拼写

而所有野兽，都因某种强大的法术而变得如此。

[ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l][dɑːrk] , [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [tel]

In	the	stable	dark	,	was	glad	to	tell
在	这	稳定的	黑暗的	,	曾是	高兴的	到	告诉

在昏暗的马厩里，我很高兴地告诉大家

[ʌv; əv][ðə; ði][gɪft][hiː; hi] [geɪv] [i'mænjuəl] .

Of	the	gift	he	gave	Immanuel	.
的	这	礼物	他	给予	伊曼纽尔	.

他送给以马内利的礼物。

[wen] [ðə; ði]['kærəl][ɪz] ['fɪnɪʃt] , [nɜːrs] ['meri] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] , [ænd; ənd] [sez] ,

When	the	carol	is	finished	,	NURSE	MARY	looks	at	the	clock	,	and	says	,
什么时候	这	颂歌	是	完成的	,	护士	玛丽	看起来	在	这	钟	,	和	说道	,

颂歌唱完后，玛丽护士看了看钟，说道:

[maɪ] [dɪrz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][bed] , [ɔːr]['sæntə] ['klɔz] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] ,

My	dears	,	it	is	time	we	were	all	in	bed	,	or	Santa	Claus	when	he	comes	,
我的	亲爱的们	,	它	是	时间	我们	是	全部	在	床	,	或者	圣诞老人	克劳斯	什么时候	他	来	,

亲爱的们，我们都该上床睡觉了，或者等圣诞老人来的时候也该睡觉了。

[wɪl] [faɪnd][ˌjuː 'es] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] ['nevər][duː] .

will	find	us	awake	,	and	that	would	never	do	.
将要	寻找	我们	醒	,	和	那	会	绝不	做	.

会发现我们醒着，这绝对不行。

[soʊ][aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ][hoʊm] .

So	I	must	be	going	home	.
所以	我	必须	是	去	家	.

那我得回家了。

[bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] ?

But	how	do	you	feel	?
但	如何	做	你	感觉	?

但你感觉如何?

[æsks] ['pɑːli] .

asks	POLLY	.
问	波莉	.

波莉问道。

[hæz; həz][ðə; ði]['medɪs(ə)n] [dʌn] [jʊr; jər] [bæk] [gʊd] ?

Has	the	medicine	done	your	back	good	?
有	这	药品	完毕	你的	后退	好的	?

这种药对你的背痛有效果吗?

[maɪ] [bæk] ?

My	back	?
我的	后退	?

我的背?

[sez] [nɜːrs] ['meri] .

says	NURSE	MARY	.
说道	护士	玛丽	.

护士玛丽说道。

[waɪ] , [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [maɪ] [bæk] — [nɑːt][æn; ən] [eɪk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Why	,	I	had	forgotten	all	about	my	back	—	not	an	ache	in	it	.
为什么	,	我	有	被遗忘的	全部	关于	我的	后退	—	不是	一个	疼痛	在	它	.

我竟然完全忘记了我的背——一点也不疼。

[ænd; ənd][jʊr; jər][dʒɔɪnts] ? [æsks][dʒæk] .

And	your	joints	?	asks	JACK	.
和	你的	关节	?	问	杰克	.

杰克问:"你的关节怎么样?"

[aɪ] ['wʊdnt] [noʊ] [aɪ][hæd; həd] ['eni] [dʒɔɪnts] , ['ænsər] [nɜːrs] ['meri] .

I	wouldn't	know	I	had	any	joints	,	answers	NURSE	MARY	.
我	不会	知道	我	有	任何	关节	,	答案	护士	玛丽	.

"我根本不知道自己有关节,"护士玛丽回答道。

[aɪ] [dɪ'kler] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kʊd; kəd] [dæns] [ðə; ði] ['haɪlənd] [flɪŋ] .

I	declare	,	I	believe	I	could	dance	the	Highland	Fling	.
我	宣布	,	我	相信	我	可以	舞蹈	这	高地	一扔	.

我敢说,我相信我能跳高地舞。

[bʌt; bət] [wer] [ɪz][maɪ][kloʊk] ?

But	where	is	my	cloak	?
但	在哪里	是	我的	披风	?

我的斗篷在哪里?

[ðen] ['pɑːli] [gets][ðə; ði][kloʊk][ænd; ənd] [hʊd] , [ænd; ənd]['hɛlps][hɜːr; hər][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn] ,

Then	Polly	gets	the	cloak	and	hood	,	and	helps	her	put	them	on	,
然后	波莉	获得	这	披风	和	兜帽	,	和	帮助	她	放	他们	在	,

然后波莉拿来斗篷和兜帽,帮她穿上。

[ænd; ənd][æz; əz] [nɜːrs] ['meri] [goʊz] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

and	as	Nurse	Mary	goes	out	at	the	door	,
和	作为	护士	玛丽	去	出去	在	这	门	,

当护士玛丽走出门口时,

[gʊd] - [naɪt] , [nɜːrs] ['meri] , [kraɪ][dʒæk][ænd; ənd] ['pɑːli] .

Good	-	night	,	Nurse	Mary	,	cry	JACK	and	POLLY	.
好的	-	夜晚	,	护士	玛丽	,	哭	杰克	和	波莉	.

"晚安,玛丽护士。"杰克和波莉哭着说。

[gʊd] - [naɪt] , [maɪ] [dɪrz] , [nɜːrs] ['meri] ['ænsər] .

Good	-	night	,	my	dears	,	NURSE	MARY	answers	.
好的	-	夜晚	,	我的	亲爱的们	,	护士	玛丽	答案	.

"晚安,亲爱的们。"护士玛丽回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [kləuziz][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

And	the	door	closes	behind	her	.
和	这	门	关闭	在后面	她	.

她身后的门关上了。

[naʊ] [waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][ðer; ðər] [bæks] [tɜːrnd] , [ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] ['hæpənd] ,

Now	while	the	children	had	their	backs	turned	,	a	funny	thing	happened	,
现在	尽管	这	孩子们	有	他们的	背部	转向	,	一个	有趣的	事物	发生	,

趁孩子们背过身去的时候，发生了一件有趣的事。

[fɔːr; fər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] - [pleɪs] [ðer; ðər] [stept] , [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] ,

for	out	of	the	fire	-	place	there	stepped	,	without	making	a	sound	,
为了	出去	的	这	火	-	地方	那里	步	,	没有	制作	一个	声音	,

只见一个人从壁炉里走了出来，没有发出任何声音。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] [drest] [ɔːl][ɪn] [griːn] .

a	little	man	dressed	all	in	green	.
一个	小的	男人	穿着	全部	在	绿色的	.

一个身穿绿色衣服的小个子男人。

[dʒæk][ænd; ənd] ['pɑːli] , [wen] [ðeɪ] [tɜːrn] [ə'baʊt] , [siː] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] .

Jack	and	Polly	,	when	they	turn	about	,	see	him	standing	there	.
杰克	和	波莉	,	什么时候	他们	转动	关于	,	看	他	常设	那里	.

杰克和波莉转过身，看到他站在那里。

[waɪ] , [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? [æsks][dʒæk] , ['stændɪŋ] [stɪl] , [bʌt; bət] ['veri] ['breɪvli] ['kiːpɪŋ] [ɪn] [frʌnt]

Why	,	who	are	you	?	asks	JACK	,	standing	still	,	but	very	bravely	keeping	in	front
为什么	,	WHO	是	你	?	问	杰克	,	常设	仍然	,	但	非常	勇敢地	保持	在	正面

[ʌv; əv] ['pɑːli] .

of	Polly	.
的	波莉	.

"你是谁？"杰克问道，他一动不动地站在那里，但非常勇敢地挡在波莉前面。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] [mæn] [sez] ['nevər][ə; eɪ][wɜːrd] ,

The	little	green	man	says	never	a	word	,
这	小的	绿色的	男人	说道	绝不	一个	单词	,

那个小绿人一句话也不说。

[bʌt; bət]['æftər] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] ,

but	after	waiting	a	moment	with	his	finger	on	his	lips	,
但	后	等待	一个	片刻	和	他的	手指	在	他的	嘴唇	,

但他将手指放在嘴唇上，等了一会儿后，

[hiː; hi] ['bekənz] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] ['sloʊli] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ]

he	beckons	to	them	to	come	forward	,	and	slowly	,	for	they	are	a
他	招手	到	他们	到	来	向前	,	和	缓慢地	,	为了	他们	是	一个

['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] ,

little	frightened	,
小的	害怕	,

他示意他们上前，他们动作缓慢，因为他们有些害怕。

[ðeɪ] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] .

they	obey	him	.
他们	服从	他	.

他们服从他。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][kwaɪt][kloʊz] , [hiː; hi] [lʊks] ['kɔːʃəsli] [ə'raʊnd] ,

When	they	are	quite	close	,	he	looks	cautiously	around	,
什么时候	他们	是	相当	关闭	,	他	看起来	谨慎地	大约	,

当他们靠得很近时，他谨慎地环顾四周。

[ænd; ənd] [ðen] [drɔːz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [waɪt] ['letər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd][hændz][ˌaɪ 'tiː]

and	then	draws	a	large	white	letter	out	of	his	pocket	,	and	hands	it
和	然后	平局	一个	大的	白色的	信	出去	的	他的	口袋	,	和	双手	它

[tuː; tə][dʒæk] .

to	Jack	.
到	杰克	.

然后他从口袋里掏出一封白色的大信，递给了杰克。

[dʒæk] [lʊks] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ʃoʊz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['pɑːli] .

Jack	looks	at	it	,	and	shows	it	to	Polly	.
杰克	看起来	在	它	,	和	演出	它	到	波莉	.

杰克看了看，然后拿给波莉看。

[ðen] [hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] [mæn] , [huː] [nɑːdz][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [dʒɜːrk] .

Then	he	looks	at	the	little	green	man	,	who	nods	his	head	with	a	funny	little	jerk	.
然后	他	看起来	在	这	小的	绿色的	男人	,	WHO	点头	他的	头	和	一个	有趣的	小的	混蛋	.

然后他看向那个绿色小人，小人滑稽地点了点头。

[ʃæl; ʃəl][aɪ]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] ?

Shall	I	open	it	?
将	我	打开	它	?

要打开吗?

[æsks][dʒæk] .

asks	JACK	.
问	杰克	.

杰克问道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] [mæn][nɑːdz] [ə'gen] .

And	the	little	green	man	nods	again	.
和	这	小的	绿色的	男人	点头	再次	.

小绿人又点了点头。

[soʊ][dʒæk]['əupənz][ˌaɪ 'tiː] .

So	Jack	opens	it	.
所以	杰克	打开	它	.

于是杰克打开了它。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ?

Shall	I	read	it	?
将	我	读	它	?

我该读吗?

[æsks][dʒæk] .

asks	JACK	.
问	杰克	.

杰克问道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] [mæn][nɑːdz] [ə'gen] .

And	the	little	green	man	nods	again	.
和	这	小的	绿色的	男人	点头	再次	.

小绿人又点了点头。

[soʊ][dʒæks] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [riːd] : " [maɪ] [dɪr] ['tʃɪldrən] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] , [aɪ] ,

So	Jacks	begins	to	read	:	"	My	dear	Children	all	over	the	world	,	I	,
所以	杰克	开始	到	读	:	"	我的	亲爱的	孩子们	全部	超过	这	世界	,	我	,

于是杰克开始朗读："我亲爱的全世界的孩子们，我，

[huː] [raɪt] [juː; jʊ] [ðɪs] ['letər] , [ˌeɪ 'em][jʊr; jər][oʊld] [frend] ['sæntə] ['klɔz] ,

who	write	you	this	letter	,	am	your	old	friend	Santa	Claus	,
WHO	写	你	这	信	,	是	你的	老的	朋友	圣诞老人	克劳斯	,

给你写这封信的是你的老朋友圣诞老人。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][sæd] [nuːz] ,

and	how	shall	I	tell	you	the	sad	news	,
和	如何	将	我	告诉	你	这	伤心	消息	,

我该如何告诉你们这个噩耗呢?

[fɔːr; fər] [təˈnaɪt] [ɪz][ðə; ði] [naɪt] [wen] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][get][ˈɪntuː][maɪ] [ˈreɪndɪr] [sleɪ] [ænd; ənd][goʊ]

for	tonight	is	the	night	when	I	ought	to	get	into	my	reindeer	sleigh	and	go
为了	今晚	是	这	夜晚	什么时候	我	应该	到	得到	进入	我的	驯鹿	雪橇	和	去

[əˈbaʊt] [ˈfɪlɪŋ] [jʊr; jər] [ˈpreʃəs] [ˈstɑːkɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ˈkrɪsməs] [gɪfts] ,

about	filling	your	precious	stockings	with	Christmas	gifts	,
关于	填充	你的	宝贵的	长筒袜	和	圣诞节	礼物	,

因为今晚我就要坐上我的驯鹿雪橇，去给你们的宝贝袜子装满圣诞礼物了。

[ænd; ənd][aɪ][ˈkænɑːt][duː][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈkɔːz][aɪ][ˌeɪ ˈem] [sɪk] .

and	I	cannot	do	it	because	I	am	sick	.
和	我	不能	做	它	因为	我	是	生病的	.

我生病了，所以做不了。

[maɪ] [bæk] [eɪks] [laɪk][ə; eɪ] [tuːθ] [eɪk] ,

My	back	aches	like	a	tooth	ache	,
我的	后退	疼痛	喜欢	一个	齿	疼痛	,

我的背痛得像牙疼一样，

[ænd; ənd] [ˈevri] [dʒɔɪnt][ɪn][maɪ] [hoʊl] [ˈbɑːdi][ɪz][soʊ] [stɪf] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][ˈhɑːrdli] [muːv] .

and	every	joint	in	my	whole	body	is	so	stiff	that	I	can	hardly	move	.
和	每一个	联合的	在	我的	所有的	身体	是	所以	僵硬的	那	我	能	几乎	移动	.

我全身每个关节都非常僵硬，几乎动弹不得。

[oʊld] [ˈfɑːðər] [taɪm] , [huː] [priˈtendz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdɑːktər] ,

Old	Father	Time	,	who	pretends	to	be	something	of	a	doctor	,
老的	父亲	时间	,	WHO	假装	到	是	某物	的	一个	医生	,

老时间老人，假装自己是位医生，

[sez] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈgroʊɪŋ] [oʊld] — [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !

says	the	trouble	is	that	I	am	growing	old	—	the	idea	of	it	!
说道	这	麻烦	是	那	我	是	生长	老的	—	这	主意	的	它	!

他说，问题在于我正在变老——想到这一点就让我感到难过！

[aɪ][sent][hɪm; ɪm] [ˈpækɪŋ] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

I	sent	him	packing	about	his	business	,	I	can	tell	you	.
我	发送	他	包装	关于	他的	商业	,	我	能	告诉	你	.

我可以告诉你，我把他赶走了。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [aɪ][duː] [fiːl] [ˈmaɪti] [kwɪr] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .

But	all	the	same	I	do	feel	mighty	queer	,	and	that's	a	fact	.
但	全部	这	相同的	我	做	感觉	强大的	酷儿	,	和	那就是	一个	事实	.

但即便如此，我仍然觉得自己非常古怪，这是事实。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ˈkrɪsməs] [iːv] ,

And	the	worst	of	it	is	that	this	is	Christmas	Eve	,
和	这	最差	的	它	是	那	这	是	圣诞节	前夕	,

最糟糕的是，今天是平安夜。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʌt] [ʌp] [ˌɪnˈdɔːrz] [ɪn][maɪ] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] ,

and	here	I	am	shut	up	indoors	in	my	house	at	the	North	Pole	,
和	这里	我	是	关闭	向上	室内	在	我的	房子	在	这	北	极	,

而我却被关在北极的家中。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈstɑːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [ˈhæŋɪŋ] [ˈempti] .

and	every	stocking	in	the	world	is	hanging	empty	.
和	每一个	袜	在	这	世界	是	绞刑	空的	.

全世界的圣诞袜都空空如也。

[aɪ]['kænɑ:t] [ber] [tu:; tə][hæv; həv] ['krɪsməs] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wɜ:rd][æt; ət][ɔ:l]

I	cannot	bear	to	have	Christmas	come	and	go	without	any	word	at	all
我	不能	熊	到	有	圣诞节	来	和	去	没有	任何	单词	在	全部

[frʌm; frəm][ˌem 'i:] ,

from	me	,
从	我	,

我无法忍受圣诞节悄然来临又悄然离去，而我却没有任何消息。

[soʊ][aɪ][hæv; həv] ['gɑ:tn] [maɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [frendz] [ðə; ði] [nəʊmz] [ænd; ənd] ['fɛəriz] [ænd; ənd] [elvz]

so	I	have	gotten	my	good	little	friends	the	gnomes	and	fairies	and	elves
所以	我	有	获得	我的	好的	小的	朋友们	这	地精	和	仙女	和	精灵

[tu:; tə][help][ˌem 'i:][aʊt] .

to	help	me	out	.
到	帮助	我	出去	.

所以我请我的好朋友——小矮人、仙女和精灵们来帮我。

[ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm][oʊld] ['feri] [tɔɪz] , [ðæt] [ɑ:r; ər]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nu:] ,

They	had	some	old	fairy	toys	,	that	are	almost	as	good	as	new	,
他们	有	一些	老的	仙女	玩具	,	那	是	几乎	作为	好的	作为	新的	,

他们有一些旧的仙女玩具，几乎和新的一样好。

[ænd; ənd] [ði:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə]['kæri] [ə'baʊt][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]['tʃɪldrən] ;

and	these	they	are	going	to	carry	about	to	all	the	children	;
和	这些	他们	是	去	到	携带	关于	到	全部	这	孩子们	;

他们会把这些东西带给所有的孩子;

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ði:z] [gɪfts][ɑ:r; ər]['ræðər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ju:; jʊ]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [rɪ'si:v]

and	although	these	gifts	are	rather	different	from	what	you	usually	receive
和	虽然	这些	礼物	是	相当	不同的	从	什么	你	通常	收到

[frʌm; frəm][ˌem 'i:] ,

from	me	,
从	我	,

虽然这些礼物与你通常从我这里收到的礼物截然不同，

[aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [æt; ət] [li:st] [ki:p] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] [fə'getiŋ] [pʊr] [oʊld]['sæntə] ['klɔz] .

I	hope	they	will	at	least	keep	you	from	forgetting	poor	old	Santa	Claus	.
我	希望	他们	将要	在	至少	保持	你	从	遗忘	贫穷的	老的	圣诞老人	克劳斯	.

我希望它们至少能让你不要忘记可怜的圣诞老人。

" [dʒæk][ænd; ənd]['pɑ:li] [lʊk] ['sædli] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gri:n]

"	Jack	and	Polly	look	sadly	at	one	another	,	and	then	at	the	little	green
"	杰克	和	波莉	看	令人遗憾的是	在	一	其他	,	和	然后	在	这	小的	绿色的

[mæn] .

man	.
男人	.

杰克和波莉悲伤地对视了一眼，然后又看向了那个小绿人。

[hi:; hi] ['ri:tʃɪz] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] , [teɪks] [ðə; ði] ['letər] , [foʊldz][ˌaɪ 'ti:][ʌp] , [rɪ'pleɪsɪz] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]

He	reaches	out	his	hand	,	takes	the	letter	,	folds	it	up	,	replaces	it	in	the
他	到达	出去	他的	手	,	需要	这	信	,	折叠	它	向上	,	替换	它	在	这

['envəloʊp] ,

envelope	,
信封	,

他伸出手，接过信，折好，放回信封里。

[ænd; ənd] [tʌks] [ˌaɪ 'ti:][ə'weɪ][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .

and	tucks	it	away	in	his	pocket	.
和	褶皱	它	离开	在	他的	口袋	.

然后把它塞进口袋里。

[ðen] [hiː; hi] [brɪŋz] [aʊt] [tuː] ['lɪt(ə)l]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] , [ɔːl][ɪn] [griːn] ['peɪpər] , [taɪd][wɪð; wɪθ] [griːn]

Then	he	brings	out	two	little	packages	,	all	in	green	paper	,	tied	with	green
然后	他	带来	出去	二	小的	包裹	,	全部	在	绿色的	纸	,	系	和	绿色的

[strɪŋ] ,

string	,
细绳	,

然后他拿出两个小包裹，都是用绿纸包着，用绿绳子系着。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [wʌn][tuː; tə]['pɑːli] [ænd; ənd][wʌn][tuː; tə][dʒæk] .

and	gives	one	to	Polly	and	one	to	Jack	.
和	给予	一	到	波莉	和	一	到	杰克	.

然后分别给了波莉和杰克一份。

[ðen] , [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] , [hiː; hi][hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] - [pleɪs] .

Then	,	quick	as	a	flash	,	he	has	disappeared	in	the	fire	-	place	.
然后	,	快的	作为	一个	闪光	,	他	有	消失	在	这	火	-	地方	.

然后，他像闪电一样消失在了壁炉里。

[wer] [dɪd][hiː; hi][goʊ][tuː; tə] ?

Where	did	he	go	to	?
在哪里	做过	他	去	到	?

他去了哪里?

[æsks] ['pɑːli] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [sər'praɪz] .

asks	POLLY	,	after	a	moment	of	surprise	.
问	波莉	,	后	一个	片刻	的	惊喜	.

波莉惊讶地问道。

[ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] , [sez] [dʒæk] .

Up	the	chimney	,	says	JACK	.
向上	这	烟囱	,	说道	杰克	.

杰克说："爬烟囱上去。"

[bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz][hiː; hi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][juː 'es] ?

But	what	has	he	given	to	us	?
但	什么	有	他	给定	到	我们	?

但他给了我们什么?

[sez] ['pɑːli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] ['pækɪdʒ] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

says	POLLY	,	looking	at	the	little	green	package	in	her	hand	.
说道	波莉	,	寻找	在	这	小的	绿色的	包裹	在	她	手	.

波莉看着手里的小绿包裹说道。

[lets] ['oʊpən][ðem; ðəm] , [sez] [dʒæk] .

Let's	open	them	,	says	JACK	.
我们来吧	打开	他们	,	说道	杰克	.

"我们打开它们吧，"杰克说。

[soʊ][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [ʌn'taɪ][ðə; ði] [strɪŋz] , [ænd; ənd]['oʊpən][ðə; ði]['pepərz] ,

So	the	two	children	untie	the	strings	,	and	open	the	papers	,
所以	这	二	孩子们	解开	这	字符串	,	和	打开	这	文件	,

于是两个孩子解开绳子，打开了纸。

[ænd; ənd] [suːn] [hoʊld][ʌp][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌɪn'saɪd] .

and	soon	hold	up	the	things	they	have	found	inside	.
和	很快	抓住	向上	这	事物	他们	有	成立	里面	.

然后他们很快举起在里面找到的东西。

[dʒæk][hæz; həz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['spektəklz] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [raʊnd] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [blæk] [rɪmz] .

Jack	has	a	pair	of	spectacles	with	large	round	glasses	and	black	rims	.
杰克	有	一个	一对	的	眼镜	和	大的	圆形的	眼镜	和	黑色的	轮辋	.

杰克戴着一副眼镜，镜片很大，是圆形的，镜框是黑色的。

['pɑːli] [hæz; həz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [kæp] .

Polly	**has**	**a**	**curious**	**little**	**brown**	**cap**	**.**
波莉	有	一个	好奇的	小的	棕色的	帽	.

波莉戴着一顶奇特的小棕色帽子。

[ðeɪ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn][pər'pleksəti] .

They	**look**	**at**	**them**	**in**	**perplexity**	**.**
他们	看	在	他们	在	困惑	.

他们困惑地看着他们。

[oʊ] , [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['raɪtɪŋ] ['fɑːsənd] [tuː; tə][maɪn] , [sez] ['pɑːli] .

Oh	**,**	**there**	**is**	**some**	**writing**	**fastened**	**to**	**mine**	**,**	**says**	**POLLY**	**.**
哦	,	那里	是	一些	写作	系紧	到	矿	,	说道	波莉	.

波莉说："哦，我的上面还贴着一些字呢。"

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪn] , [tuː] , [ædz] [dʒæk] .

And	**to**	**mine**	**,**	**too**	**,**	**adds**	**JACK**	**.**
和	到	矿	,	也	,	添加	杰克	.

杰克补充道："我的也是。"

['pɑːli] [riːdz] :

POLLY	**reads**	**:**
波莉	阅读	:

POLLY 阅读：

" [ə; eɪ] ['feri] ['wɪʃɪŋ] - [kæp][ˌeɪ 'em][aɪ] ;

"	**A**	**fairy**	**wishing**	**-**	**cap**	**am**	**I**	**;**
"	一个	仙女	祝	-	帽	是	我	;

我是一顶仙女许愿帽；

[soʊ][pʊt][ˌem 'iː][ɑːn] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [juː; jʊ][flaɪ] .

So	**put**	**me**	**on**	**,**	**and**	**away**	**you**	**fly**	**.**
所以	放	我	在	,	和	离开	你	飞	.

所以，戴上我，你就可以飞翔了。

[wer'evər] [juː; jʊ] [wɪʃ] , - [tɪz][ðer; ðər] [juːl] [biː; bi] ,

Wherever	**you**	**wish**	**,**	**'**	**tis**	**there**	**you'll**	**be**	**,**
无论	你	希望	,	-	的	那里	你会	是	,

无论你身在何处，你都会在那里。

[ænd; ənd] ['kwɪkər] [ðæn; ðən] ['seɪɪŋ] [θriː] - [taɪmz] - [θriː] .

And	**quicker**	**than**	**saying**	**three**	**-**	**times**	**-**	**three**	**.**
和	更快	比	说	三	-	时代	-	三	.

而且比说"三乘三"还要快。

" ['pɑːli] [pʊts][ðə; ði][kæp][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] .

"	**Polly**	**puts**	**the**	**cap**	**on**	**her**	**head**	**.**
"	波莉	放置	这	帽	在	她	头	.

波莉把帽子戴在头上。

[ðen] [dʒæk] [riːdz] :

Then	**JACK**	**reads**	**:**
然后	杰克	阅读	:

然后杰克读道：

" ['feri] ['spektəklz] [ɑːr; ər][wiː; wi] ;

"	**Fairy**	**spectacles**	**are**	**we**	**;**
"	仙女	眼镜	是	我们	;

我们就像仙女的奇观；

[pʊt][ˌjuː 'es][ɑːn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː]

Put	**us**	**on**	**,**	**and**	**you**	**shall**	**see**
放	我们	在	,	和	你	将	看

把我们放上去，你就会明白了。

[θɪŋz] [juː; jʊ]['nevər] [sɔː] [bɪ'fɔːr] ,
Things you never saw before ,
事物 你 绝不 锯 前 ,

你从未见过的事物

['iːzi] [æz; əz] ['seɪɪŋ] [fɔːr] - [taɪmz] - [fɔːr] .
Easy as saying four - times - four .
简单的 作为 说 四 - 时代 - 四 .

就像说四乘四一样简单。

" [dʒæk][pʊts][ðə; ði] ['spektəklz] [ɑːn][hɪz; ɪz][noʊz] ,
" Jack puts the spectacles on his nose ,
" 杰克 放置 这 眼镜 在 他的 鼻子 ,

杰克把眼镜架在鼻子上，

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][goʊ][ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm] .
and begins to go about the room looking at everything through them .
和 开始 到 去 关于 这 房间 寻找 在 一切 通过 他们 .

然后开始在房间里四处走动，透过它们观察一切。

[oʊ] , ['pɑːli] , [hiː; hi][iks'kleimz] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [ɔːl]['sɔrts][ʌv; əv] [kwɪr] [θɪŋz] .
Oh , Polly , he exclaims , I can see all sorts of queer things .
哦 , 波莉 , 他 惊呼 , 我 能 看 全部 排序 的 酷儿 事物 .

“哦，波莉，”他惊呼道，“我能看到各种各样奇怪的东西。”

[aɪ][kæn; kən] [siː] [wʌt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['teɪbl] [drɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['oʊpənɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ,
I can see what is in the table drawer without opening it ,
我 能 看 什么 是 在 这 桌子 抽屉 没有 开幕 它 ,

我不用打开桌子抽屉就能看到里面的东西。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] [raɪt] [θruː] [ðə; ði]['kʌvərz] .
and I can see the pictures in the books right through the covers .
和 我 能 看 这 图片 在 这 图书 正确的 通过 这 封面 .

我能透过书的封面看到里面的图片。

[ænd; ənd][oʊ] , ['pɑːli] , [lʊk] [hɪr] .
And oh , Polly , look here .
和 哦 , 波莉 , 看 这里 .

哦，波莉，看这里。

[hiː; hi][ɪz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] - [pleɪs] , [wen] [hiː; hi] [sez] [ðɪs] .
He is looking into the fire - place , when he says this .
他 是 寻找 进入 这 火 - 地方 , 什么时候 他 说道 这 .

他说这话的时候，正看着壁炉。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [naʊ] [haʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] [mæn] [went] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,
I can see now how the little green man went up the chimney ,
我 能 看 现在 如何 这 小的 绿色的 男人 去 向上 这 烟囱 ,

我现在明白那个小绿人是怎么爬上烟囱的了。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] [steps] [ɪn][ðə; ði][saɪd] , [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ʌp] .
for there are steps in the side , all the way up .
为了 那里 是 步骤 在 这 边 , 全部 这 方式 向上 .

因为侧面有台阶，一直延伸到顶。

[lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .
Look at them .
看 在 他们 .

看看他们。

['pɑːli] [lʊks] .
POLLY looks .
波莉 看起来 .

波莉看起来。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sez] , [aɪ][dəunt] [si:] ['eni] [steps] , [dʒæk] .

Then	she	says	,	I	don't	see	any	steps	,	Jack	.
然后	她	说道	,	我	不	看	任何	步骤	,	杰克	.

然后她说："杰克，我没看到任何台阶。"

[its] [ðə; ði] ['feri] ['spektəklz] , ['pɑ:li] , [kraɪz][dʒæk] .

It's	the	fairy	spectacles	,	Polly	,	cries	JACK	.
它是	这	仙女	眼镜	,	波莉	,	哭泣	杰克	.

"是仙女的眼镜，波莉！"杰克喊道。

['iznt] [ˌaɪ 'ti:]['wʌndərf(ə)l] ?

Isn't	it	wonderful	?
不是	它	精彩的	?

这不是很棒吗?

[dʒæk] ! [sez] ['pɑ:li] ['sʌd(ə)nli] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wi:; wi][mʌst; məst][du:] ?

Jack	!	says	POLLY	suddenly	,	do	you	know	what	we	must	do	?
杰克	!	说道	波莉	突然	,	做	你	知道	什么	我们	必须	做	?

"杰克！"波莉突然说道，"你知道我们必须做什么吗？"

[wi:; wi][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə]['sæntə] ['klɔz] ,

We	must	go	to	Santa	Claus	,
我们	必须	去	到	圣诞老人	克劳斯	,

我们必须去找圣诞老人。

[ænd; ənd] ['kæri] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['medɪs(ə)n] [ðæt] [kjʊr] [nɜ:rs] ['mɛri:z] [bæk] [ænd; ənd][dʒɔɪnts] .

and	carry	him	the	medicine	that	cured	Nurse	Mary's	back	and	joints	.
和	携带	他	这	药品	那	治愈	护士	玛丽的	后退	和	关节	.

把治好玛丽护士的背痛和关节痛的药带给他。

[ju:; jʊ] [wɪl] [goʊ][fɜ:rst][ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ]['æftər] ,

You	will	go	first	up	the	chimney	,	and	I	will	go	after	,
你	将要	去	第一的	向上	这	烟囱	,	和	我	将要	去	后	,

你先爬烟囱，我随后跟上。

['stepɪŋ] [dʒʌst] [wer] [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][step] ,

stepping	just	where	I	see	you	step	,
步进	只是	在哪里	我	看	你	步	,

我就跟着你的脚步走，

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][aɪ] [wɪl] [teɪk] [taɪt] [hoʊld][ʌv; əv][jʊr; jər][hænd] ,

and	then	at	the	top	I	will	take	tight	hold	of	your	hand	,
和	然后	在	这	顶部	我	将要	拿	紧的	抓住	的	你的	手	,

然后到了顶峰，我会紧紧握住你的手。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ] ['wɪʃɪŋ] [kæp][ɑ:n][aɪ] [wɪl] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət]['sæntə] ['klɔz] - [haʊs] [æt; ət]

and	with	my	wishing	cap	on	I	will	wish	to	be	at	Santa	Claus	'	house	at
和	和	我的	祝	帽	在	我	将要	希望	到	是	在	圣诞老人	克劳斯	-	房子	在

[ðə; ði] [nɔ:rθ] [poʊl] .

the	North	Pole	.
这	北	极	.

戴上许愿帽，我要许愿去北极的圣诞老人家。

['splendɪd] !

Splendid	!
灿烂	!

灿烂!

[lets] [stɑ:rt] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [kraɪz][dʒæk] .

Let's	start	this	minute	,	cries	JACK	.
我们来吧	开始	这	分钟	,	哭泣	杰克	.

"马上开始！"杰克喊道。

['pɑːli] [teɪks] [ðə; ði] [spuːn] , [ænd; ənd][dʒæk] [teɪks] [ðə; ði]['medɪs(ə)n]['bɑːt(ə)l] ,

Polly	**takes**	**the**	**spoon**	**,**	**and**	**Jack**	**takes**	**the**	**medicine**	**bottle**	**,**
波莉	需要	这	勺子	,	和	杰克	需要	这	药品	瓶子	,

波莉拿起勺子，杰克拿起药瓶。

[ænd; ənd][wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [ðeɪ] [goʊ][ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] .

and	**one**	**after**	**the**	**other**	**they**	**go**	**up**	**the**	**chimney**	**.**
和	一	后	这	其他	他们	去	向上	这	烟囱	.

他们一个接一个地爬上烟囱。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ['mʌðər] [kʌmz] [ɪn] .

A	**moment**	**later**	**MOTHER**	**comes**	**in**	**.**
一个	片刻	之后	母亲	来	在	.

片刻之后，母亲走了进来。

['tʃɪldrən] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪnz] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] ; [bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːz] , [oʊ] , [aɪ] [siː] : [ðeɪ]

Children	**,**	**she**	**begins**	**,**	**looking**	**about**	**;**	**but**	**then**	**she**	**continues**	**,**	**Oh**	**,**	**I**	**see**	**:**	**they**
孩子们	,	她	开始	,	寻找	关于	;	但	然后	她	继续	,	哦	,	我	看	:	他们

[hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][bed] .

have	**gone**	**to**	**bed**	**.**
有	已消失	到	床	.

“孩子们，”她环顾四周，说道；但随后她又说，“哦，我明白了：他们都去睡觉了。”

[ʃiː; ʃi][goʊz] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːr] [ænd; ənd] ['lisnz] .

She	**goes**	**across**	**to**	**the**	**other**	**door**	**and**	**listens**	**.**
她	去	穿过	到	这	其他	门	和	听着	.

她走到另一扇门前，侧耳倾听。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sez] : [nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] !

Then	**she**	**says**	**:**	**Not**	**a**	**sound**	**!**
然后	她	说道	:	不是	一个	声音	!

然后她说：一声不吭！

[ðeɪ] [ɑːr; ər][fæst] [ə'sliːp] [ɔːl'redi] .

They	**are**	**fast**	**asleep**	**already**	**.**
他们	是	快速地	睡着了	已经	.

他们已经睡着了。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [teɪks] [ðə; ði][læmp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ['kæriz] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

So	**she**	**takes**	**the**	**lamp**	**from**	**the**	**table**	**,**	**and**	**carries**	**it**	**out**	**with**	**her**	**,**
所以	她	需要	这	灯	从	这	桌子	,	和	携带	它	出去	和	她	,

于是她从桌上拿起灯，带着它走了出去。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [ɔːl][ɪn] [blæk] ['dɑːrknəs] .

leaving	**the**	**room**	**all**	**in**	**black**	**darkness**	**.**
离开	这	房间	全部	在	黑色的	黑暗	.

房间陷入一片漆黑。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [siːn] .

And	**that**	**is**	**the**	**end**	**of**	**the**	**First**	**Scene**	**.**
和	那	是	这	结尾	的	这	第一的	场景	.

第一幕到此结束。

['ɪntərluːd]

Interlude
插曲

插曲

[waɪl] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ɪz][kloʊzd] , ['mʌðər] [guːs] [kʌmz] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sez] :

While	**the**	**curtain**	**is**	**closed**	**,**	**MOTHER**	**GOOSE**	**comes**	**out**	**,**	**and**	**this**	**is**	**what**	**she**	**says**	**:**
尽管	这	窗帘	是	关闭	,	母亲	鹅	来	出去	,	和	这	是	什么	她	说道	:

幕布拉开后，鹅妈妈走了出来，她说了这样一番话：

['tʃɪldrən] , [dɪd][juː; jʊ] [siː] [dʒæk][ænd; ənd] ['pɑːli] [goʊ] [ʌp] [ðæt] ['tʃɪmni] ?

Children	**,**	**did**	**you**	**see**	**Jack**	**and**	**Polly**	**go**	**up**	**that**	**chimney**	**?**
孩子们	,	做过	你	看	杰克	和	波莉	去	向上	那	烟囱	?

孩子们，你们看到杰克和波莉爬上烟囱了吗?

[wel] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] ,

Well	**,**	**as**	**soon**	**as**	**they**	**got**	**to**	**the**	**top**	**,**
出色地	,	作为	很快	作为	他们	得到	到	这	顶部	,

嗯，他们一到顶峰，

['pɑːli] [tʊk] [fæst][hoʊld][ʌv; əv]['dʒæks][hænd][ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] ,

Polly	**took**	**fast**	**hold**	**of**	**Jack's**	**hand**	**and**	**wished**	**to**	**be**	**at**	**the**	**North**	**Pole**	**,**
波莉	采取	快速地	抓住	的	杰克的	手	和	希望	到	是	在	这	北	极	,

波莉紧紧抓住杰克的手，许愿要去北极。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] .

and	**away**	**they**	**went**	**flying**	**through**	**the**	**air**	**.**
和	离开	他们	去	飞行	通过	这	空气	.

于是，他们飞向了空中。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['gɑːtn] [ðer; ðər] [ɔːl'redi] , [aɪ] [θɪŋk] .

They	**have**	**gotten**	**there**	**already**	**,**	**I**	**think**	**.**
他们	有	获得	那里	已经	,	我	思考	.

我认为他们已经达到目标了。

[hɑːrk] !

Hark	**!**
听着	!

听!

[jes] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst]['goʊɪŋ][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ðæt] [liːdz] [ʌp][tuː; tə]['sæntə] [klɔːsɪz] [haʊs] ,

Yes	**,**	**they**	**are**	**just**	**going**	**in**	**at**	**the**	**gate**	**that**	**leads**	**up**	**to**	**Santa**	**Claus's**	**house**	**,**
是的	,	他们	是	只是	去	在	在	这	门	那	线索	向上	到	圣诞老人	克劳斯的	房子	,

是的，他们正从通往圣诞老人家的门进去。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['nɔkiŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] .

and	**soon**	**they**	**will**	**be**	**knocking**	**at**	**his**	**door**	**.**
和	很快	他们	将要	是	敲门	在	他的	门	.

很快他们就会来敲他的门了。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðem; ðəm] [kʌm] [ɪn] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ;

Then	**you**	**will**	**see**	**them**	**come**	**in**	**,**	**for**	**you**	**will**	**be**	**there**	**before**	**they**	**are**	**;**
然后	你	将要	看	他们	来	在	,	为了	你	将要	是	那里	前	他们	是	;

然后你就会看到他们进来，因为你会在他们进来之前到达那里;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n]['əupənz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn][dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

and	**when**	**the**	**curtain**	**opens**	**,**	**as**	**it**	**will**	**in**	**just**	**a**	**moment**	**,**
和	什么时候	这	窗帘	打开	,	作为	它	将要	在	只是	一个	片刻	,

帷幕即将拉开，就在片刻之后。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wer] ['sæntə] ['klɔz] [laɪvz; lɪvz] .

you	**will**	**see**	**the**	**inside**	**of**	**the**	**house**	**where**	**Santa**	**Claus**	**lives**	**.**
你	将要	看	这	里面	的	这	房子	在哪里	圣诞老人	克劳斯	生活	.

您将看到圣诞老人居住的房子内部。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['kwaɪət][fɔːr; fər]['sæntə] ['klɔz] [ɪz] [sɪk] , [rɪ'membər] ,

You	**must**	**be**	**very**	**quiet**	**for**	**Santa**	**Claus**	**is**	**sick**	**,**	**remember**	**,**
你	必须	是	非常	安静的	为了	圣诞老人	克劳斯	是	生病的	,	记住	,

你们一定要保持安静，因为圣诞老人生病了，记住这一点。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nɔɪz] [maɪt] [meɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [eɪk] .

and	**a**	**noise**	**might**	**make**	**his**	**head**	**ache**	**.**
和	一个	噪音	可能	制作	他的	头	疼痛	.

噪音可能会让他头疼。

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !

嘘!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][bɪ'gɪn] .
It is going to begin .
它 是 去 到 开始 .

即将开始。

[ðə; ði]['sekənd] [siːn]
The Second Scene
这 第二 场景

第二幕

[wen] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n]['əupənz] , [juː; jʊ] [ə'gen] [siː] [ə; eɪ] [ruːm] , [bʌt; bət][kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]
When the Curtain opens , you again see a room , but quite different from
什么时候 这 窗帘 打开 , 你 再次 看 一个 房间 , 但 相当 不同的 从
[ðə; ði][fɜːrst][wʌn] .
the first one .
这 第一的 一 .

帷幕拉开后，你再次看到一个房间，但与第一个房间截然不同。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɔːr] [ɑːn][wʌn][saɪd] ,
There is a door on one side ,
那里 是 一个 门 在 一 边 ,

一侧有一扇门，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][tɔːl][bɑːks][wɪð; wɪθ][kloʊzd] [dɔːz] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv]
and at the back is a sort of tall box with closed doors in the front of
和 在 这 后退 是 一个 种类 的 高的 盒子 和 关闭 门 在 这 正面 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

后面是一个高高的箱子，前面有几扇紧闭的门。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['kʌbərd] .
a kind of cupboard .
一个 种类 的 橱柜 .

一种橱柜。

[ɑːn] [ʃelvz] [æt; ət][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɑːr; ər][sʌm; səm] [tɔɪz] [ænd; ənd]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz]
On shelves at the sides of the room are some toys and packages
在 货架 在 这 侧面 的 这 房间 是 一些 玩具 和 包裹
,
,
,

房间两侧的架子上放着一些玩具和包裹。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bæg] , ['nɪrli] [fʊl] , [liːnz] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] .
and a bag , nearly full , leans against the wall .
和 一个 包 , 几乎 满的 , 倾斜 反对 这 墙 .

一个几乎装满的包靠在墙上。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
There are two people in the room .
那里 是 二 人们 在 这 房间 .

房间里有两个人。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz]['sæntə] ['klɔz] , [bʌt; bət][oʊ] , [haʊ] [sɪk] [hiː; hi] [lʊks] .
One of them , of course , is Santa Claus , but oh , how sick he looks .
一 的 他们 , 的 课程 , 是 圣诞老人 克劳斯 , 但 哦 , 如何 生病的 他 看起来 .

当然，其中一位就是圣诞老人，但他看起来病得很重。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n][ɪz][ə; eɪ]['wʊmən] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi]['mɪsɪz] .

The	other	person	is	a	woman	,	you	will	see	,	and	she	must	be	Mrs	.
这	其他	人	是	一个	女士	,	你	将要	看	,	和	她	必须	是	太太	.

['sæntə] ['klɔz] .

Santa	Claus	.
圣诞老人	克劳斯	.

你会看到的，另一个人是个女人，她一定是圣诞夫人。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['ʌðər] ['fɪgjərz] [ðæt] [lʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] ['piːp(ə)l] ,

There	are	two	other	figures	that	look	a	good	deal	like	people	,
那里	是	二	其他	数据	那	看	一个	好的	交易	喜欢	人们	,

还有另外两个看起来很像人的形象，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli][bɪg] [tɔɪz] [ðæt] ['sæntə] ['klɔz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] ,

but	they	are	only	big	toys	that	Santa	Claus	and	his	wife	have	been	making	,
但	他们	是	仅有的	大的	玩具	那	圣诞老人	克劳斯	和	他的	妻子	有	到过	制作	,

但它们只不过是圣诞老人和他的妻子制作的大型玩具而已。

[ə; eɪ]['soʊldʒər][ɑːn][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɑːl] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

a	soldier	on	one	side	,	and	a	doll	on	the	other	.
一个	士兵	在	一	边	,	和	一个	玩具娃娃	在	这	其他	.

一边是士兵，另一边是玩偶。

['sæntə] ['klɔz] , [huː] [ɪz] ['sɪtɪŋ] , [ræpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['blæŋkɪt] ['ræpər] ,

SANTA	CLAUS	,	who	is	sitting	,	wrapped	up	in	a	great	blanket	wrapper	,
圣诞老人	条款	,	WHO	是	坐着	,	包装	向上	在	一个	伟大的	毯子	包装纸	,

圣诞老人裹在一条大毯子里坐着，

[ænd; ənd][ɪz] ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz][hænd] ,

and	is	leaning	his	head	on	his	hand	,
和	是	倾斜	他的	头	在	他的	手	,

他用手托着头，

[waɪl] [hiː; hi][hoʊldz][ə; eɪ] [keɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] ['seɪɪŋ] ,

while	he	holds	a	cane	in	the	other	is	saying	,
尽管	他	持有	一个	甘蔗	在	这	其他	是	说	,

他一手拿着拐杖，另一手说道：

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] ['eni] [lɔːŋgər] ,

What	is	the	use	of	working	any	longer	,
什么	是	这	使用	的	在职的	任何	更长	,

继续工作还有什么用呢?

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ][kɑːnt] ['kæri] [ðə; ði]['prez(ə)nts][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv]

for	if	I	can't	carry	the	presents	to	the	children	,	what	is	the	good	of
为了	如果	我	不能	携带	这	礼物	到	这	孩子们	,	什么	是	这	好的	的

['fɪnɪʃɪŋ] [ðem; ðəm] ?

finishing	them	?
精加工	他们	?

如果我不能把礼物送到孩子们手中，那么做好这些礼物又有什么用呢?

[bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [fiːl] ['betər] [æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt] , [sez] ['mɪsɪz] .

But	you	might	feel	better	at	the	last	moment	,	says	MRS	.
但	你	可能	感觉	更好的	在	这	最后的	片刻	,	说道	太太	.

但 MRS 表示，你可能会在最后一刻感觉好些。

['sæntə] ['klɔz] , [huː] [ɪz] ['taɪɪŋ] [ə; eɪ] [sæʃ] [ɑːn][ðə; ði][bɪg] [dɑːl] [ðæt] [stændz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

SANTA	CLAUS	,	who	is	tieing	a	sash	on	the	big	doll	that	stands	beside	her	.
圣诞老人	条款	,	WHO	是	打结	一个	窗扇	在	这	大的	玩具娃娃	那	站立	旁	她	.

圣诞老人正在给站在她旁边的大玩偶系绶带。

[ðæts] [truː] , [sez] ['sæntə] ['klɔz] .
That's true , says SANTA CLAUS .
那就是 真的 , 说道 圣诞老人 条款 .

圣诞老人说，没错。

[wel] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪl] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] ['soʊldʒər] , [ðen] .
Well , I believe I'll finish this soldier , then .
出色地 , 我 相信 患病的 结束 这 士兵 , 然后 .

那我想我应该能解决掉这个士兵了。

['hiːz] [ðə; ði] [læst] [wʌn] [aɪ] [niːd] [tuː; tə] [meɪk] ,
He's the last one I need to make ,
他是 这 最后的 一 我 需要 到 制作 ,

他是我最后一个需要制作的角色。

[ænd; ənd] ['hiːz] [ɔːl] [dʌn] [ɪk'sept] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ['peɪntɪd] .
and he's all done except to have his cheeks painted .
和 他是 全部 完毕 除了 到 有 他的 脸颊 绘 .

除了画脸颊之外，其他都完成了。

[aɪl] [get] [maɪ] [peɪnt] [aʊt] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [hɪm; ɪm] .
I'll get my paint out and finish him .
患病的 得到 我的 画 出去 和 结束 他 .

我拿出颜料，把他画完。

[soʊ] ['sæntə] ['klɔz] ['raɪzɪz] [ʌp] ['veri] ['stɪfli] [ænd; ənd] ['peɪnfəli] ,
So Santa Claus rises up very stiffly and painfully ,
所以 圣诞老人 克劳斯 上升 向上 非常 僵硬地 和 痛苦地 ,

于是圣诞老人僵硬而痛苦地站了起来。

[ænd; ənd] ['hɔblz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [peɪnt] [ænd; ənd] ['peɪntbrʌʃ] .
and hobbles across the room to get his paint and paintbrush .
和 跛行 穿过 这 房间 到 得到 他的 画 和 画笔 .

他一瘸一拐地穿过房间去拿颜料和画笔。

[ðen] [hiː; hi] [sɪts] [daʊn] [ə'gen] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [tɔɪ] ['soʊldʒər] ,
Then he sits down again in front of the big toy soldier ,
然后 他 坐着 向下 再次 在 正面 的 这 大的 玩具 士兵 ,

然后他又在大玩具士兵面前坐了下来。

[ænd; ənd] [peɪnts] [bəuθ] [ɪts] [tʃiːks] [ə; eɪ] [faɪn] [braɪt] [red] .
and paints both its cheeks a fine bright red .
和 油漆 两个都 它是 脸颊 一个 美好的 明亮的 红色的 .

并把它的双颊涂成鲜艳的红色。

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] ['fɪnɪʃɪŋ] , [ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .
Just as he is finishing , there comes a knock at the door .
只是 作为 他 是 精加工 , 那里 来 一个 敲 在 这 门 .

他正要说完，就有人敲门。

[kʌm] [ɪn] , [sez] ['mɪsɪz] . ['sæntə] ['klɔz] .
Come in , says MRS . SANTA CLAUS .
来 在 , 说道 太太 . 圣诞老人 条款 .

"请进，"圣诞夫人说。

[ænd; ənd] [ɪn] [wɔːk] [dʒæk] [ænd; ənd] ['pɑːli] , [hænd] [ɪn] [hænd] , ['werɪŋ] [ðə; ði] ['feri] ['spektəklz] [ænd; ənd]
And in walk Jack and Polly , hand in hand , wearing the fairy spectacles and
和 在 走 杰克 和 波莉 , 手 在 手 , 穿着 这 仙女 眼镜 和
[ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] [kæp] ,
the wishing cap ,
这 祝 帽 ,

杰克和波莉手牵手走了进来，他们戴着仙女眼镜和许愿帽。

[wʌn] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] [spuːn] .

one	holding	the	bottle	and	the	other	the	spoon	.
一	保持	这	瓶子	和	这	其他	这	勺子	.

一个拿着瓶子，另一个拿着勺子。

['dɑːnɚ] [ænd; ənd] ['blɪtsən] ! [iks'kleimz] ['sæntə] ['klɔz] , ['leɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt]

Donner	and	Blitzen	!	exclaims	SANTA	CLAUS	,	laying	down	his	brush	,	if	it	isn't
唐纳	和	闪电战	！	惊呼	圣诞老人	条款	，	躺下	向下	他的	刷子	，如果		它	不是

['pɑːli] [ænd; ənd] [dʒæk] !

Polly	and	Jack	!
波莉	和	杰克	！

“唐纳和布利岑！”圣诞老人放下画笔，惊呼道，“这不是波莉和杰克吗！”

[oʊ] , ['sæntə] , [kraɪz] ['pɑːli] , [wiː; wi] [gɑːt] [jʊr; jər] ['letər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] - [kæp] —

Oh	,	Santa	,	cries	POLLY	,	we	got	your	letter	and	the	wishing	-	cap	—
哦	，圣诞老人		，	哭泣	波莉	，	我们	得到	你的	信	和	这	祝	-	帽	—

“哦，圣诞老人，”波莉喊道，“我们收到你的信和许愿帽了——”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['feri] ['spektəklz] , [sez] [dʒæk] .

And	the	fairy	spectacles	,	says	JACK	.
和	这	仙女	眼镜	，	说道	杰克	.

杰克说，还有那些仙女表演。

[ænd; ənd] [wiːv] [brɔːt] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['fɑːðɚz] ['medɪs(ə)n] , [kən'tɪnjuːz] ['pɑːli] ,

And	we've	brought	you	some	of	father's	medicine	,	continues	POLLY	,
和	我们已经	带来	你	一些	的	父亲的	药品	，	继续	波莉	，

“我们还给你们带来了一些父亲的秘方，”波莉继续说道。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [nɜːrs] ['meri] [kwaɪt] [wel] — [hɜːr; hər] [bæk] , [juː; jʊ] [noʊ] .

because	it	made	Nurse	Mary	quite	well	—	her	back	,	you	know	.
因为	它	制成	护士	玛丽	相当	出色地	—	她	后退	，	你	知道	.

因为这让玛丽护士的背伤痊愈了，你知道的。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [dʒɔɪnts] , [ædz] [dʒæk] .

And	her	joints	,	adds	JACK	.
和	她	关节	，	添加	杰克	.

杰克补充说，还有她的关节。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] ['tʃɪldrən] , ['pɑːli] [goʊz] [ɑːn] .

And	you	have	to	take	it	from	children	,	POLLY	goes	on	.
和	你	有	到	拿	它	从	孩子们	，	波莉	去	在	.

“你得从孩子们那里接受它，”波莉继续说道。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hoʊldz] [ðə; ði] [spuːn] — [hɪr] ['pɑːli] [hoʊldz] [aʊt] [ðə; ði] [spuːn] .

One	of	them	holds	the	spoon	—	Here	POLLY	holds	out	the	spoon	.
一	的	他们	持有	这	勺子	—	这里	波莉	持有	出去	这	勺子	.

其中一人拿着勺子——这里是波莉拿着勺子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [pɔːz] [aʊt] [ðə; ði] ['medɪs(ə)n] , [sez] [dʒæk] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [pɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

And	the	other	pours	out	the	medicine	,	says	JACK	,	and	with	that	he	pours	it	out	.
和	这	其他	倾倒	出去	这	药品	，	说道	杰克	，	和	和	那	他	倾倒	它	出去	.

杰克说，另一个人把药倒出来，说完他就把药倒了出来。

[its] ['veri] ['bɪtər] , [hiː; hi] [ædz] , [æz; əz] ['pɑːli] [hoʊldz] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔːr; fər] ['sæntə] ['klɔz] [tuː; tə] [teɪk] .

It's	very	bitter	,	he	adds	,	as	Polly	holds	it	out	for	Santa	Claus	to	take	.
它是	非常	苦的	，	他	添加	，	作为	波莉	持有	它	出去	为了	圣诞老人	克劳斯	到	拿	.

“这东西很苦，”他补充道，波莉把东西递给圣诞老人。

[ðen] ['sæntə] ['klɔz] [ˈəupənz][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] ['swɔləuz] [ðə; ði][doʊs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪ] [feɪs]

Then	**Santa**	**Claus**	**opens**	**his**	**mouth**	**,**	**and**	**swallows**	**the**	**dose**	**,**	**with**	**a**	**wry**	**face**
然后	圣诞老人	克劳斯	打开	他的	嘴	,	和	燕子	这	剂量	,	和	一个	讽刺	脸

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃʌdər] .

and	**a**	**shudder**	**.**
和	一个	不寒而栗	.

然后圣诞老人张开嘴，带着一丝苦笑和颤抖吞下了那剂药。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['hɔːrɪd] ?

Is	**it**	**horrid**	**?**
是	它	可怕的	?

很糟糕吗?

[æsks] ['pɑːli] .

asks	**POLLY**	**.**
问	波莉	.

波莉问道。

['hɔːrɪd] ! [sez] ['sæntə] ['klɔz] .

Horrid	**!**	**says**	**SANTA**	**CLAUS**	**.**
可怕的	!	说道	圣诞老人	条款	.

圣诞老人说："太可怕了！"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] , [sez] ['pɑːli] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .

But	**it**	**will**	**make**	**you**	**well**	**,**	**you**	**know**	**,**	**says**	**POLLY**	**encouragingly**	**.**
但	它	将要	制作	你	出色地	,	你	知道	,	说道	波莉	令人鼓舞的是	.

"但它会让你好起来的，你知道的，"波莉鼓励道。

['oʊnli][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][weɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['medɪs(ə)n][tuː; tə][wɜːrk] .

Only	**you**	**have**	**to**	**wait**	**a**	**little**	**for**	**the**	**medicine**	**to**	**work**	**.**
仅有的	你	有	到	等待	一个	小的	为了	这	药品	到	工作	.

只是需要稍等片刻，药物才能起效。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [keɪm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['medɪs(ə)n] ?

And	**you**	**came**	**all**	**the**	**way**	**to**	**the**	**North**	**Pole**	**,**	**to**	**bring**	**me**	**this**	**medicine**	**?**
和	你	来了	全部	这	方式	到	这	北	极	,	到	带来	我	这	药品	?

你千里迢迢来到北极，就是为了给我带来这种药?

[sez] ['sæntə] ['klɔz] , ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm]['pɑːli][tuː; tə][dʒæk][ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə]['pɑːli] [ə'gen] .

says	**SANTA**	**CLAUS**	**,**	**looking**	**from**	**Polly**	**to**	**Jack**	**and**	**back**	**to**	**Polly**	**again**	**.**
说道	圣诞老人	条款	,	寻找	从	波莉	到	杰克	和	后退	到	波莉	再次	.

圣诞老人说着，目光在波莉和杰克之间来回游移，最后又回到波莉身上。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [hɪr] ?

How	**did**	**you**	**get**	**here**	**?**
如何	做过	你	得到	这里	?

你是怎么到这儿来的?

[fɜːrst] , [wiː; wi] [went] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] , [sez] [dʒæk] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [steps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feri]

First	**,**	**we**	**went**	**up**	**the**	**chimney**	**,**	**says**	**JACK**	**,**	**I**	**saw**	**the**	**steps**	**with**	**the**	**fairy**
第一的	,	我们	去	向上	这	烟囱	,	说道	杰克	,	我	锯	这	步骤	和	这	仙女

['spektəklz] ,

spectacles	**,**
眼镜	,

"我们先爬上了烟囱，"杰克说，"我看到了戴着仙女眼镜的台阶。"

[juː; jʊ] [noʊ] .

you	**know**	**.**
你	知道	.

你知道。

[ænd; ənd] [ðen] , [sez] ['pɑːli] , [aɪ][held][fæst][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [wɪʃt] .

And	**then**	**,**	**says**	**POLLY**	**,**	**I**	**held**	**fast**	**hold**	**of**	**his**	**hand**	**,**	**and**	**wished**	**.**
和	然后	,	说道	波莉	,	我	握住	快速地	抓住	的	他的	手	,	和	希望	.

然后，波莉说，我紧紧握住他的手，许下了愿望。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] - [kæp] , [juː; jʊ] [siː] .

I	**had**	**the**	**wishing**	**-**	**cap**	**,**	**you**	**see**	**.**
我	有	这	祝	-	帽	,	你	看	.

你看，我当时有许愿帽。

[bʌt; bət][wəːnt, weənt][juː; jʊ][əˈfreɪd] ?

But	**weren't**	**you**	**afraid**	**?**
但	不是	你	害怕的	?

但你不害怕吗?

[æsks] ['sæntə] ['klɔz] .

asks	**SANTA**	**CLAUS**	**.**
问	圣诞老人	条款	.

圣诞老人问道。

[wen] [juː; jʊ] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [blæk] ['tʃɪmni] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] ,

When	**you**	**climbed**	**up**	**the**	**black**	**chimney**	**,**	**and**	**when**	**you**	**stood**	**on**	**the**	**top**	**,**
什么时候	你	攀登	向上	这	黑色的	烟囱	,	和	什么时候	你	站立	在	这	顶部	,

当你爬上黑色的烟囱，站在顶端时，

[ɪn][ðə; ði] [blæk] [naɪt] ['ʌndər][ðə; ði][stɑːrz] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] ,

in	**the**	**black**	**night**	**under**	**the**	**stars**	**,**	**and**	**when**	**you**	**came**	**flying**	**through**	**the**	**air**	**,**
在	这	黑色的	夜晚	在下面	这	明星	,	和	什么时候	你	来了	飞行	通过	这	空气	,

在繁星点点的漆黑夜里，当你飞翔而来的时候，

[wəːnt, weənt][juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] ?

weren't	**you**	**frightened**	**?**
不是	你	害怕	?

你当时不害怕吗?

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [mʌtʃ] [fʌn] , [sez] ['pɑːli] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [els] [tuː; tə][get]

Well	**,**	**it**	**wasn't**	**much**	**fun**	**,**	**says**	**POLLY**	**,**	**but**	**we**	**didn't**	**know**	**how**	**else**	**to**	**get**
出色地	,	它	不是	很多	乐趣	,	说道	波莉	,	但	我们	没有	知道	如何	别的	到	得到

[hɪr] .

here	**.**
这里	.

波莉说，这趟旅程并不好玩，但我们不知道还能怎么来这里。

[ænd; ənd][wiː; wi] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [sɪk] , [sez] [dʒæk] .

And	**we**	**knew**	**you**	**were**	**sick**	**,**	**says**	**JACK**	**.**
和	我们	知道	你	是	生病的	,	说道	杰克	.

杰克说："我们知道你生病了。"

[bʌt; bət] , [æsks] ['sæntə] ['klɔz] ,

But	**,**	**asks**	**SANTA**	**CLAUS**	**,**
但	,	问	圣诞老人	条款	,

但是，圣诞老人问道:

[wʌt] ['dɪfrəns] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] ['weðər] [æn; ən][oʊld][mæn][laɪk][ˌem 'iː]

what	**difference**	**did**	**it**	**make**	**to**	**you**	**children**	**whether**	**an**	**old**	**man**	**like**	**me**
什么	不同之处	做过	它	制作	到	你	孩子们	无论	一个	老的	男人	喜欢	我

[wʌz; wəz] [sɪk] [ɔːr][nɑːt] ?

was	**sick**	**or**	**not**	**?**
曾是	生病的	或者	不是	?

你们这些孩子，像我这样的老人生病与否，对你们有什么区别呢?

[waɪ] , ['sæntə] ['klɔz] , ['ænsər] ['pɑːli] , [wiː; wi][ɔːl][dʒʌst] [lʌv] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Why , Santa Claus , answers POLLY , we all just love you , you know .
为什么，圣诞老人 克劳斯 ， 答案 波莉 ， 我们 全部 只是 爱 你 ， 你 知道 .

“圣诞老人，”波莉回答说，“我们都非常爱你，你知道的。”

[wel] , [wel] , [sez] ['sæntə] ['klɔz] .
Well , well , says SANTA CLAUS .
出色地，出色地， 说道 圣诞老人 条款 .

圣诞老人说：“嗯，嗯。”

[ðen] [hiː; hi] [leiz] [daʊn] [hɪz; ɪz] [keɪn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] ['stretʃɪz] [hɪm'self] , [ænd; ənd][stændz]
Then he lays down his cane on the floor , and stretches himself , and stands
然后 他 躺下 向下 他的 甘蔗 在 这 地面 ， 和 伸展 他自己 ， 和 站立
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

然后他把拐杖放在地上，伸了个懒腰，站了起来。

[ænd; ənd] [wɔːks] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] ['hɔbəlɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
and walks across the room without hobbling at all .
和 散步 穿过 这 房间 没有 跛行 在 全部 .

他径直穿过房间，一点也不蹒跚。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] [naʊ] ?
How do you feel now ?
如何 做 你 感觉 现在 ?

你现在感觉如何?

[æsks][dʒæk] .
asks JACK .
问 杰克 .

杰克问道。

[fiːl] ?
Feel ?
感觉 ?

感觉?

['ænsər] ['sæntə] ['klɔz] , ['muːvɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['brɪskli] .
answers SANTA CLAUS , moving more and more briskly .
答案 圣诞老人 条款 ， 移动 更多的 和 更多的 轻快地 .

圣诞老人回答道，动作越来越快。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [snoʊ] [fleɪk] ; [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌnɔːrθ'iːst] ['blɪzərd]
I feel as young as a snow flake ; I feel as strong as a northeast blizzard
我 感觉 作为 年轻的 作为 一个 雪 薄片 ; 我 感觉 作为 强的 作为 一个 东北 暴风雪
.
:
.

我感觉自己像雪花一样年轻；我感觉自己像东北暴风雪一样强大。

[kwɪk] , ['mɪsɪz] . ['sæntə] ['klɔz] , [brɪŋ] [ˌem 'iː][maɪ][fɜːr][kæp][ænd; ənd] [glʌvz] .
Quick , Mrs . Santa Claus , bring me my fur cap and gloves .
快的 ， 太太 . 圣诞老人 克劳斯 ， 带来 我 我的 毛皮 帽 和 手套 .

圣诞夫人，快，把我的皮草帽和手套拿来。

[ðeəz; ðəz][taɪm] [jet] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['stɑːkɪŋz] .
There's time yet to fill the children's stockings .
有 时间 然而 到 充满 这 孩子们的 长筒袜 .

现在还有时间给孩子们准备圣诞袜。

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['sæntə] ['klɔz] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [dʒæk] [sez] : ['sæntə] ,

While	Mrs	.	Santa	Claus	is	out	of	the	room	,	JACK	says	:	Santa	,
尽管	太太	.	圣诞老人	克劳斯	是	出去	的	这	房间	,	杰克	说道	:	圣诞老人	,

圣诞夫人离开房间后，杰克说：圣诞老人，

[aɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪsɪz] . ['sæntə] ['klɔz] .

I	didn't	even	know	there	was	a	Mrs	.	Santa	Claus	.
我	没有	甚至	知道	那里	曾是	一个	太太	.	圣诞老人	克劳斯	.

我以前甚至不知道还有圣诞夫人。

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['evər] [bɪn] ['veri] [sɪk] ?

Have	you	ever	been	very	sick	?
有	你	曾经	到过	非常	生病的	?

你曾经生过重病吗?

[æsks] ['sæntə] ['klɔz] .

asks	SANTA	CLAUS	.
问	圣诞老人	条款	.

圣诞老人问道。

[wiːv] [hæd; həd] ['tʃɪkɪn] [pɑːks] , ['ænsər] [dʒæk] .

We've	had	chicken	pox	,	answers	JACK	.
我们已经	有	鸡	天花	,	答案	杰克	.

"我们得过水痘，"杰克回答道。

[oʊ] , [ðæt] ['dʌznt] [kaʊnt] , [sez] ['sæntə] ['klɔz] , [bʌt; bət] [sʌm; səm] [taɪmz] , [wen] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər]

Oh	,	that	doesn't	count	,	says	SANTA	CLAUS	,	but	some	times	,	when	children	are
哦	,	那	不	数数	,	说道	圣诞老人	条款	,	但	一些	时代	,	什么时候	孩子们	是

['veri] [sɪk] [ɪn'diːd] — [ɔːr] ,

very	sick	indeed	—	or	,
非常	生病的	的确	—	或者	,

哦，那不算，圣诞老人说，但是有时候，当孩子们真的病得很重的时候——或者，

[fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] — [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd]

for	days	and	days	—	and	when	they	are	very	good	and	patient	,	and
为了	天	和	天	—	和	什么时候	他们	是	非常	好的	和	病人	,	和

[teɪk] [ðer; ðər] ['medɪs(ə)n] ,

take	their	medicine	,
拿	他们的	药品	,

连续好几天——即使他们非常乖巧耐心，按时服药，

[ænd; ənd] ['nevər] [kɪk] [ðə; ði] [bed] [kloʊðz] [ɔːf] , [ðen] ['mɪsɪz] . ['sæntə] ['klɔz] [kʌmz] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ,

and	never	kick	the	bed	clothes	off	,	then	Mrs	.	Santa	Claus	comes	in	the	night	,
和	绝不	踢	这	床	衣服	离开	,	然后	太太	.	圣诞老人	克劳斯	来	在	这	夜晚	,

永远不要踢掉被子，否则圣诞老奶奶会在夜里来。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [weɪk] [ʌp] , [ðeɪ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪd]

and	brings	them	a	present	,	and	when	they	wake	up	,	they	find	it	beside
和	带来	他们	一个	展示	,	和	什么时候	他们	唤醒	向上	,	他们	寻找	它	旁

[ðə; ði] [bed] .

the	bed	.
这	床	.

然后他给他们带了一份礼物，当他们醒来时，发现礼物就在床边。

[oʊ] , [sez] ['pɑːli] , [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [juː; jʊ] , ['sæntə] ['klɔz]

Oh	,	says	POLLY	,	I	think	she	must	be	almost	as	good	as	you	,	Santa	Claus
哦	,	说道	波莉	,	我	思考	她	必须	是	几乎	作为	好的	作为	你	,	圣诞老人	克劳斯

.

:

.

波莉说："哦，我觉得她一定和你一样棒，圣诞老人。"

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] , [sez] ['sæntə] ['klɔz] ,
And **besides** **that** **,** **says** **SANTA** **CLAUS** **,**
和 除了 那 , 说道 圣诞老人 条款 ,

除此之外，圣诞老人还说：

[huː] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ['dresɪz] [ɔːl][ðə; ði]['dɑːlz] [ðæt] [aɪ][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['stɑːkɪŋz] ?
who **do** **you** **suppose** **dresses** **all** **the** **dolls** **that** **I** **put** **into** **the** **stockings** **?**
WHO 做 你 认为 连衣裙 全部 这 娃娃 那 我 放 进入 这 长筒袜 ?

你猜是谁给所有我放在长筒袜里的娃娃穿衣服的?

[ʃiː; ʃi] [dʌz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
She **does** **,** **of** **course** **.**
她 做 , 的 课程 .

她当然会。

[lʊk] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] [faɪn] [wʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] .
Look **here** **at** **this** **fine** **one** **that** **she** **has** **just** **finished** **.**
看 这里 在 这 美好的 一 那 她 有 只是 完成的 .

瞧瞧她刚刚完成的这幅精美作品。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [aɪ] [meɪk] [ðə; ði] [dɑːl] [pɑːrt][maɪ'self] ,
To **be** **sure** **,** **I** **make** **the** **doll** **part** **myself** **,**
到 是 当然 , 我 制作 这 玩具娃娃 部分 我 ,

可以肯定的是，娃娃的部分是我自己做的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [wʌn] , [ɪf] [aɪ][duː] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] : [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [tɔːk] .
and **this** **one** **here** **is** **a** **very** **fine** **one** **,** **if** **I** **do** **say** **it** **:** **it** **can** **talk** **.**
和 这 一 这里 是 一个 非常 美好的 一 , 如果 我 做 说 它 : 它 能 讲话 .

而这个家伙非常出色，恕我直言：它会说话。

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , ['pɑːli] ?
Would **you** **like** **to** **hear** **it** **,** **Polly** **?**
会 你 喜欢 到 听到 它 , 波莉 ?

你想听听吗，波莉?

[dʒʌst] [pʊl] [ðæt] [strɪŋ] [ðer; ðər] .
Just **pull** **that** **string** **there** **.**
只是 拉 那 细绳 那里 .

拉一下那边的绳子。

['pɑːli] [pulz] [ðə; ði] [strɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːl] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['skwiːki] [vɔɪs] , [sez] , [mɑː] - [mɑː] .
Polly **pulls** **the** **string** **and** **the** **DOLL** **,** **in** **a** **very** **squeaky** **voice** **,** **says** **,** **Ma** **-** **ma** **.**
波莉 拉 这 细绳 和 这 玩具娃娃 , 在 一个 非常 吱吱作响 嗓音 , 说道 , 马 - 玛 .

波莉拉动绳子，娃娃用非常尖细的声音说："妈妈。"

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['sæntə] ['klɔz] [goʊz][ɑːn] ,
And **,** **by** **the** **way** **,** **SANTA** **CLAUS** **goes** **on** **,**
和 , 经过 这 方式 , 圣诞老人 条款 去 在 ,

顺便说一句，圣诞老人继续说道：

[aɪ][mʌst; məst][pʊt] [ðɪs] [dɑːl] [ænd; ənd] [ðæt] ['soʊldʒər]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃrɪŋkɪŋ] - [mə'ʃiːn] .
I **must** **put** **this** **doll** **and** **that** **soldier** **into** **the** **shrinking** **-** **machine** **.**
我 必须 放 这 玩具娃娃 和 那 士兵 进入 这 收缩 - 机器 .

我必须把这个玩偶和那个士兵放进缩小机里。

[waɪ] , [wʌt] [ɪz] [ðæt] , ['sæntə] ['klɔz] ? [æsks][dʒæk] .
Why **,** **what** **is** **that** **,** **Santa** **Claus** **?** **asks** **JACK** **.**
为什么 , 什么 是 那 , 圣诞老人 克劳斯 ? 问 杰克 .

"那是什么，圣诞老人？"杰克问道。

[ðə; ði] ['ʃrɪŋkɪŋ] - [mə'ʃiːn] ? [sez] ['sæntə] ['klɔz] .
The **shrinking** **-** **machine** **?** **says** **SANTA** **CLAUS** **.**
这 收缩 - 机器 ? 说道 圣诞老人 条款 .

圣诞老人说："是缩小机吗？"

[ðæt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈoʊvər][ðer; ðər] .

That	is	it	,	over	there	.
那	是	它	,	超过	那里	.

那边就只有这些了。

[hiː; hi] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔːl] [θɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .

He	points	to	the	tall	cupboardy	thing	at	the	back	.
他	积分	到	这	高的	橱柜	事物	在	这	后退	.

他指着后面那个高高的柜子。

[ðen] [hiː; hi][goʊz][ɑːn] .

Then	he	goes	on	.
然后	他	去	在	.

然后他继续说道。

[juː; jʊ] [siː] [its] [ˈiziə] [tuː; tə] [meɪk] [tɔɪz] [bɪg] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈkudnt] [ˈkæri] [ðem; ðəm] [ðæt] [wei] ,

You	see	it's	easier	to	make	toys	big	,	but	I	couldn't	carry	them	that	way	,
你	看	它是	更轻松	到	制作	玩具	大的	,	但	我	不能	携带	他们	那	方式	,

你看，把玩具做大比较容易，但那样我就没法搬动它们了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sleɪ] [ˈwʊdnt] [hoʊld][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði]

for	the	sleigh	wouldn't	hold	them	,	and	besides	they	wouldn't	go	into	the
为了	这	雪橇	不会	抓住	他们	,	和	除了	他们	不会	去	进入	这

['stɑːkɪŋz] .

stockings	.
长筒袜	.

因为雪橇装不下它们，而且它们也放不进长袜里。

[soʊ][ˈæftər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] , [aɪ][pʊt][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [məˈʃiːn] , [ænd; ənd] [ʃrɪŋk] [ðem; ðəm] .

So	after	they	are	made	,	I	put	them	into	the	machine	,	and	shrink	them	.
所以	后	他们	是	制成	,	我	放	他们	进入	这	机器	,	和	收缩	他们	.

所以做好之后，我把它们放进机器里，让它们缩小。

[ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːz] , [ˈpɑːli] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ʃrɪŋk] [ðiːz] [tuː] .

Open	the	doors	,	Polly	,	and	we	will	shrink	these	two	.
打开	这	门	,	波莉	,	和	我们	将要	收缩	这些	二	.

波莉，打开门，我们把这两个家伙变小。

[soʊ] [ˈpɑːli] [ˈəupənz][ðə; ði] [dɔːz] ,

So	Polly	opens	the	doors	,
所以	波莉	打开	这	门	,

于是波莉打开了门。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl][frʌm; frəm]['sæntə] ['klɔz] [ðə; ði] [dɑːl] [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒər] [wɔːk] [ɪn] ;

and	at	a	signal	from	Santa	Claus	the	doll	and	the	soldier	walk	in	;
和	在	一个	信号	从	圣诞老人	克劳斯	这	玩具娃娃	和	这	士兵	走	在	;

圣诞老人发出信号，玩偶和士兵走了进来；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [muːv] [ɪn][ə; eɪ] ['fʌni] [stɪf] [wei] ,

but	they	move	in	a	funny	stiff	way	,
但	他们	移动	在	一个	有趣的	僵硬的	方式	,

但他们的动作却很僵硬，很滑稽。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] ['hævnt] ['eni] [dʒɔɪnts][æt; ət][ðer; ðər] [niːz] [ɔːr] ['elbəuz] .

because	they	haven't	any	joints	at	their	knees	or	elbows	.
因为	他们	还没有	任何	关节	在	他们的	膝盖	或者	肘部	.

因为他们的膝盖和肘部都没有关节。

[ðen] ['sæntə] ['klɔz] [ʃʌts] [ðə; ði] [dɔːz] .

Then	SANTA	CLAUS	shuts	the	doors	.
然后	圣诞老人	条款	关闭	这	门	.

然后圣诞老人关上了门。

[dʒæk] , [seɪ] [hiː; hi] , [juː; jʊ] [meɪ] [tɜːrn][ðə; ði][kræŋk] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] .

Jack	**,**	**say**	**he**	**,**	**you**	**may**	**turn**	**the**	**crank**	**,**	**if**	**you**	**want**	**.**
杰克	,	说	他	,	你	可能	转动	这	曲柄	,	如果	你	想	.

杰克，他说，如果你愿意，你可以转动曲柄。

[soʊ][dʒæk][tɜːrnz][ðə; ði][kræŋk] .

So	**Jack**	**turns**	**the**	**crank**	**.**
所以	杰克	转弯	这	曲柄	.

于是杰克转动了曲柄。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sæntə] ['klɔz] [sez] : [stɑːp] !

After	**a**	**little**	**SANTA**	**CLAUS**	**says**	**:**	**Stop**	**!**
后	一个	小的	圣诞老人	条款	说道	:	停止	!

小圣诞老人说：停!

[ðen] [hiː; hi]['əupənz][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [aʊt] [wɔːk] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fʌni] [stɪf] [weɪ] ,

Then	**he**	**opens**	**the**	**door**	**and**	**out**	**walk**	**,**	**in**	**the**	**same**	**funny**	**stiff**	**way**	**,**
然后	他	打开	这	门	和	出去	走	,	在	这	相同的	有趣的	僵硬的	方式	,

然后他打开门走了出去，姿势依然是那么滑稽僵硬。

[ðə; ði] [dɑːl] [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒər] , ['oʊnli] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'baʊt] [hæf][æz; əz][bɪg][æz; əz] [ðeɪ]

the	**doll**	**and**	**the**	**soldier**	**,**	**only**	**now**	**they**	**are**	**about**	**half**	**as**	**big**	**as**	**they**
这	玩具娃娃	和	这	士兵	,	仅有的	现在	他们	是	关于	一半	作为	大的	作为	他们

[wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] .

were	**before**	**.**
是	前	.

玩偶和士兵，只是现在只有以前一半大了。

[ðeɪ] [wɔːk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

They	**walk**	**down**	**to**	**the**	**front**	**.**
他们	走	向下	到	这	正面	.

他们走到前面。

['sæntə] ['klɔz] [lʊks] [æt; ət][ðem; ðəm] , ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sez] , [noʊ] ,

SANTA	**CLAUS**	**looks**	**at**	**them**	**,**	**shakes**	**his**	**head**	**,**	**and**	**says**	**,**	**No**	**,**
圣诞老人	条款	看起来	在	他们	,	奶昔	他的	头	,	和	说道	,	不	,

圣诞老人看着他们，摇了摇头，说："不。"

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [mʌtʃ] ['smɔːlər][ðæn; ðən][ðæt] .

you	**must**	**be**	**much**	**smaller**	**than**	**that**	**.**
你	必须	是	很多	较小的	比	那	.

你肯定比这矮得多。

[goʊ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

Go	**back**	**into**	**the**	**machine**	**.**
去	后退	进入	这	机器	.

回到机器里。

[soʊ] [bæk] [ðə; ði] [dɑːl] [ænd; ənd]['soʊldʒər][goʊ] ; [ænd; ənd][dʒæk] [ə'gen] [tɜːrnz][ðə; ði][kræŋk][ænd; ənd]

So	**back**	**the**	**doll**	**and**	**soldier**	**go**	**;**	**and**	**Jack**	**again**	**turns**	**the**	**crank**	**and**
所以	后退	这	玩具娃娃	和	士兵	去	;	和	杰克	再次	转弯	这	曲柄	和

[ðɪs] [taɪm] ,

this	**time**	**,**
这	时间	,

于是玩偶和士兵又被送了回去；杰克再次转动曲柄，这一次，

[wen] ['sæntə] ['klɔz] [kraɪz] , [stɑːp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːz] [ɑːr; ər]['oʊpənd] , [ðə; ði] [tɔɪz] [hæv; həv]

when	**SANTA**	**CLAUS**	**cries**	**,**	**Stop**	**,**	**and**	**the**	**doors**	**are**	**opened**	**,**	**the**	**toys**	**have**
什么时候	圣诞老人	条款	哭泣	,	停止	,	和	这	门	是	打开	,	这	玩具	有

[groʊn] ['veri] [smɔːl] [ɪn'diːd] ,

grown	**very**	**small**	**indeed**	**,**
生长	非常	小的	的确	,

当圣诞老人喊"停！"时，大门打开了，玩具们却变得非常小。

[æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] , [wen] ['sæntə] ['klɔz] [hoʊldz][ðem; ðəm][ʌp] .

as	you	can	see	,	when	Santa	Claus	holds	them	up	.
作为	你	能	看	,	什么时候	圣诞老人	克劳斯	持有	他们	向上	.

正如你所看到的，当圣诞老人举起它们的时候。

[hiː; hi] [pʊts] [ðə; ði]['soʊldʒər]['ɪntuː][ə; eɪ][bɑːks] ,

He	puts	the	soldier	into	a	box	,
他	放置	这	士兵	进入	一个	盒子	,

他把士兵放进箱子里，

[ænd; ənd] [ðen] [pʊts] [ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][bæg] .

and	then	puts	the	box	and	the	doll	into	his	bag	.
和	然后	放置	这	盒子	和	这	玩具娃娃	进入	他的	包	.

然后他把盒子和娃娃放进包里。

[ænd; ənd] [naʊ] ['mɪsɪz] . ['sæntə] ['klɔz] [kʌmz] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæp][ænd; ənd] [glʌvz] ;

And	now	Mrs	.	Santa	Claus	comes	in	with	the	cap	and	gloves	;
和	现在	太太	.	圣诞老人	克劳斯	来	在	和	这	帽	和	手套	;

现在，圣诞夫人戴着帽子和手套进来了；

[ænd; ənd]['sæntə] ['klɔz] [pʊts][ðem; ðəm][ɑːn] .

and	Santa	Claus	puts	them	on	.
和	圣诞老人	克劳斯	放置	他们	在	.

圣诞老人会把它们戴上。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [sleɪbɛlz] [ɑːr; ər] [hɜːrd] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stæmpɪŋ] [ʌv; əv] [huːf] .

At	the	same	time	sleighbells	are	heard	outside	,	and	a	stamping	of	hoofs	.
在	这	相同的	时间	雪橇铃	是	听到	外部	,	和	一个	冲压	的	蹄子	.

与此同时，外面传来雪橇铃声和马蹄声。

[wɪə(r)] [ɔːf] !

We're	off	!
是	离开	!

我们出发！

[kraɪz] ['sæntə] ['klɔz] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [pæk] .

cries	SANTA	CLAUS	,	taking	up	his	pack	.
哭泣	圣诞老人	条款	,	采取	向上	他的	盒	.

圣诞老人一边喊着，一边拿起他的背包。

[kʌm] , ['pɑːli] !

Come	,	Polly	!
来	,	波莉	!

来吧，波莉！

[kʌm] , [dʒæk] !

Come	,	Jack	!
来	,	杰克	!

来吧，杰克！

[aɪl] [stoʊ] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [æz; əz][wɔːrm][æz; əz] [toʊst] [daʊn] ['ʌndər][ðə; ði]['bʌfəloʊ][roʊb] .

I'll	stow	you	away	as	warm	as	toast	down	under	the	buffalo	robe	.
患病的	存放	你	离开	作为	温暖的	作为	吐司	向下	在下面	这	水牛	长袍	.

我会把你藏在水牛皮袍下，让你暖和得像烤面包一样。

[gʊd] - [baɪ] , [kraɪz]['mɪsɪz] .

Good	-	bye	,	cries	MRS	.
好的	-	再见	,	哭泣	太太	.

"再见，"夫人喊道。

['sæntə] ['klɔz] [æz; əz] [ðeɪ] [goʊ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

SANTA	CLAUS	as	they	go	out	at	the	door	.
圣诞老人	条款	作为	他们	去	出去	在	这	门	.

圣诞老人出门时的样子。

[gʊd] - [baɪ] , [gʊd] - [baɪ] , [ðeɪ] [ɔːl] [kɔːl] [bæk] .
Good - bye , good - bye , they ALL call back .
好的 - 再见 , 好的 - 再见 , 他们 全部 称呼 后退 .

再见，再见，他们都会回电话。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] ['stæmpɪŋ] [ʌv; əv] [huːf] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒɪŋglɪŋ][ʌv; əv]
Then there is more stamping of hoofs outside , and a great jingling of
然后 那里 是 更多的 冲压 的 蹄子 外部 , 和 一个 伟大的 叮当 的
[sleɪbɛlz] ,
sleighbells ,
雪橇铃 ,

接着外面传来更多马蹄声，还有响亮的雪橇铃铛声。

[wɪtʃ] [groʊ] ['feɪntər] [ænd; ənd] ['feɪntər] , [æz; əz] [ðeɪ] [draɪv] [ə'weɪ] .
which grow fainter and fainter , as they drive away .
哪个 生长 较暗 和 较暗 , 作为 他们 驾驶 离开 .

随着他们驱车远去，声音也越来越微弱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [siːn] .
And that is the end of the Second Scene .
和 那 是 这 结尾 的 这 第二 场景 .

第二幕到此结束。

['ɪntərluːd]
Interlude
插曲

插曲

[ə'gen] [waɪl] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] [ɪz] [kloʊzd] ['mʌðər] [guːs] [kʌmz] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi]
Again while the curtain is closed MOTHER GOOSE comes out , and this is what she
再次 尽管 这 窗帘 是 关闭 母亲 鹅 来 出去 , 和 这 是 什么 她
[sez] :
says :
说道 :

幕布再次拉上后，鹅妈妈走了出来，她说了这样一番话：

[maɪ] [dɪrz] , [wiː; wi] [mʌst; məst] ['hɜːri] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [dʒæk] [ænd; ənd] ['pɑːli] [lɪv; laɪv] ,
My dears , we must hurry back to the house where Jack and Polly live ,
我的 亲爱的们 , 我们 必须 匆忙 后退 到 这 房子 在哪里 杰克 和 波莉 居住 ,

亲爱的们，我们得赶紧回杰克和波莉住的房子去了。

[fɔːr; fər] ['sæntə] [klɔːsɪz] [sleɪ] [ɪz] ['goʊɪŋ] [soʊ] [fæst] [θruː] [ðə; ði] [skaɪ] ,
for Santa Claus's sleigh is going so fast through the sky ,
为了 圣诞老人 克劳斯的 雪橇 是 去 所以 快速地 通过 这 天空 ,

因为圣诞老人的雪橇在天空中飞驰，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

爬上烟囱(Up the Chimney)
第2/2页

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [ən'les] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kwɪk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

that	it	will	be	there	before	us	,	unless	we	are	quick	about	it	.
那	它	将要	是	那里	前	我们	,	除非	我们	是	快的	关于	它	.

除非我们迅速行动，否则它会在我们之前出现在那里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [dɑːrk] [naɪt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [sɪns] [wiː; wi][wɜːr; wər]

It	is	still	dark	night	there	,	and	nothing	has	happened	since	we	were
它	是	仍然	黑暗的	夜晚	那里	,	和	没有什么	有	发生	自从	我们	是

[ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] ,

there	before	,
那里	前	,

那里仍然是漆黑的夜晚，自从我们上次去过之后，什么事也没有发生。

[ɪk'sept] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒɑːn][hæz; həz] [kʌm] [hoʊm][frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [sɪk] [oʊld]['mɪsɪz] .

except	that	Dr	.	John	has	come	home	from	seeing	sick	old	Mrs	.
除了	那	博士	.	约翰	有	来	家	从	看到	生病的	老的	太太	.

['kævəndɪʃ] ,

Cavendish	,
卡文迪什	,

只是约翰医生刚从给生病的老卡文迪什太太看病回来。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][let] [hɪm'self][ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kiː] ,

and	he	has	let	himself	in	with	his	key	,
和	他	有	让	他自己	在	和	他的	钥匙	,

他用钥匙打开了门。

[ænd; ənd][hæz; həz][felt][hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɔːr] , [ænd; ənd][hæz; həz] [gɔːn]

and	has	felt	his	way	in	the	dark	to	his	own	door	,	and	has	gone
和	有	毛毡	他的	方式	在	这	黑暗的	到	他的	自己的	门	,	和	有	已消失

[tuː; tə][bed] .

to	bed	.
到	床	.

他摸黑走到自己家门口，然后上床睡觉了。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['mʌðər] [ɑːr; ər][bəuθ][fæst] [ə'sliːp] ,

He	and	Mother	are	both	fast	asleep	,
他	和	母亲	是	两个都	快速地	睡着了	,

他和母亲都睡得很熟。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hævnt] [æn; ən][aɪ'diːə][bʌt; bət] [ðæt] [dʒæk][ænd; ənd] ['pɑːli] [ɑːr; ər][fæst] [ə'sliːp] [ɪn]

and	they	haven't	an	idea	but	that	Jack	and	Polly	are	fast	asleep	in
和	他们	还没有	一个	主意	但	那	杰克	和	波莉	是	快速地	睡着了	在

[ðer; ðər][bedz] [tuː] .

their	beds	too	.
他们的	床	也	.

他们丝毫没有意识到，杰克和波莉也正在床上熟睡。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['reɪndɪr] [sleɪ] [wɪð; wɪθ]['sæntə] ['klɔz] .

But	you	and	I	know	that	they	are	in	the	reindeer	sleigh	with	Santa	Claus	.
但	你	和	我	知道	那	他们	是	在	这	驯鹿	雪橇	和	圣诞老人	克劳斯	.

但你我都清楚，他们正和圣诞老人一起坐在驯鹿雪橇里。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] .

And	all	the	time	they	are	coming	nearer	and	nearer	.
和	全部	这	时间	他们	是	未来	更近	和	更近	.

而且他们一直在不断靠近。

['lɪs(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [sleɪbɛlz] , [fɔːr; fər] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][bɪ'gɪn] .

Listen	**for**	**the**	**sleighbells**	**,**	**for**	**now**	**it**	**is**	**going**	**to**	**begin**	**.**
听	为了	这	雪橇铃	,	为了	现在	它	是	去	到	开始	.

仔细听，雪橇铃声就要响了，现在它就要开始了。

[ðə; ði][θɜːrd] [siːn]

The	**Third**	**Scene**
这	第三	场景

第三幕

[wen] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n]['əupənz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][æt; ət][fɜːrst] ,

When	**the**	**curtain**	**opens**	**you**	**can**	**see**	**nothing**	**at**	**all**	**at**	**first**	**,**
什么时候	这	窗帘	打开	你	能	看	没有什么	在	全部	在	第一的	,

帷幕拉开时，起初什么也看不见。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ruːm] [ɪz][ɔːl][dɑːrk] , [dʒʌst][æz; əz] ['mʌðər] [left][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] ,

for	**the**	**room**	**is**	**all**	**dark**	**,**	**just**	**as**	**Mother**	**left**	**it**	**,**	**you**	**remember**	**,**
为了	这	房间	是	全部	黑暗的	,	只是	作为	母亲	左边	它	,	你	记住	,

房间里一片漆黑，就像母亲离开时一样，你还记得吗?

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [laɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

when	**she**	**went**	**out**	**and**	**took**	**the**	**light**	**with**	**her**	**.**
什么时候	她	去	出去	和	采取	这	光	和	她	.

她出门时带走了灯。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] — [ðə; ði] [sleɪbɛlz] [fɑːr][ə'weɪ] .

But	**after**	**a**	**moment**	**you**	**can**	**hear**	**something**	**—**	**the**	**sleighbells**	**far**	**away**	**.**
但	后	一个	片刻	你	能	听到	某物	—	这	雪橇铃	远的	离开	.

但过了一会儿，你就能听到一些声音——远处传来雪橇铃声。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ðeɪ] [kʌm] ; [ðen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['stæmpɪŋ] [saʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] ;

Nearer	**and**	**nearer**	**they**	**come**	**;**	**then**	**there**	**is**	**a**	**stamping**	**sound**	**on**	**the**	**roof**	**;**
更近	和	更近	他们	来	;	然后	那里	是	一个	冲压	声音	在	这	屋顶	;

他们越来越近了；然后屋顶上传来跺脚声；

[ðen] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['skræmblɪŋ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ɪz] ;

then	**a**	**sort**	**of**	**scrambling**	**sound**	**in**	**the**	**place**	**where**	**you**	**know**	**the**	**chimney**	**is**	**;**
然后	一个	种类	的	争抢	声音	在	这	地方	在哪里	你	知道	这	烟囱	是	;

然后，在你知道烟囱所在的位置，传来一阵窸窸窣窣的声音；

[ænd; ənd] [ðen] ['sæntə] ['klɔz] , [huː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɪz] ['kraʊtʃɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] - [pleɪs] ,

and	**then**	**Santa**	**Claus**	**,**	**who**	**by**	**this**	**time**	**is**	**crouching**	**down**	**in**	**the**	**fire**	**-**	**place**	**,**
和	然后	圣诞老人	克劳斯	,	WHO	经过	这	时间	是	蹲伏	向下	在	这	火	-	地方	,

然后是圣诞老人，这时他正蹲在壁炉里。

[tɜːrnz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['læntərn]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

turns	**the**	**light**	**of**	**his**	**lantern**	**into**	**the**	**room**	**.**
转弯	这	光	的	他的	灯笼	进入	这	房间	.

他将灯笼的光线照进房间。

[hiː; hi] [steps] [aʊt] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [pæk] , [ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [kʌm] [dʒæk][ænd; ənd]

He	**steps**	**out**	**carrying**	**his**	**pack**	**,**	**and**	**then**	**down**	**the**	**chimney**	**come**	**Jack**	**and**
他	步骤	出去	携带	他的	盒	,	和	然后	向下	这	烟囱	来	杰克	和

['pɑːli] .

Polly	**.**
波莉	.

他背着背包走了出来，然后杰克和波莉从烟囱里下来了。

[hʌʃ] ! [sez] ['sæntə] ['klɔz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][æt; ət][hɪz; ɪz][lɪps] .

Hush	**!**	**says**	**SANTA**	**CLAUS**	**,**	**with**	**his**	**finger**	**at**	**his**	**lips**	**.**
嘘	!	说道	圣诞老人	条款	,	和	他的	手指	在	他的	嘴唇	.

“嘘！”圣诞老人说着，把手指放在嘴唇上。

[ɔːf] [tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][bəuθ] !
Off **to** **bed** **with** **you** **both** **!**
离开 到 床 和 你 两个都 !

我要和你们俩一起睡觉了!

[ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [der] [tuː; tə]['oʊpən][jʊr; jər] [aɪz] [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ][deɪ] - [laɪt] [kʌmz] .
And **don't** **you** **dare** **to** **open** **your** **eyes** **until** **the** **day** **-** **light** **comes** **.**
和 不 你 敢 到 打开 你的 眼睛 直到 这 天 - 光 来 .

在天亮之前，你不许睁开眼睛。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] .
It **won't** **be** **long** **.**
它 惯于 是 长的 .

不会太久。

[ɑːn]['tɪpˌtəʊz] ['pɑːli] [ænd; ənd][dʒæk][goʊ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] .
On **tiptoes** **Polly** **and** **Jack** **go** **out** **at** **the** **door** **.**
在 踮起脚尖 波莉 和 杰克 去 出去 在 这 门 .

波莉和杰克踮着脚尖走出了门口。

[ðen] ['sæntə] ['klɔz] [tɜːrnz][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] .
Then **Santa** **Claus** **turns** **to** **his** **work** **.**
然后 圣诞老人 克劳斯 转弯 到 他的 工作 .

然后圣诞老人开始工作。

[fɜːrst][hiː; hi] [riːdz] ['pɑːliːz] ['letər] [baɪ][ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['læntərn] , [ænd; ənd] [fɪlz] ['pɑːliːz]
First **he** **reads** **Polly's** **letter** **by** **the** **light** **of** **his** **lantern** **,** **and** **fills** **Polly's**
第一的 他 阅读 波莉的 信 经过 这 光 的 他的 灯笼 , 和 填充 波莉的
['stɑːkɪŋ] [ænd; ənd] ['mʌðɚz] ;
stocking **and** **Mother's** **;**
袜 和 母亲的 ;

他先借着灯笼的光读了波莉的信，然后把波莉和妈妈的袜子都装满了;

[ðen] [hiː; hi] [riːdz] ['dʒæks] ['letər] [ænd; ənd] [fɪlz] ['dʒæks] ['stɑːkɪŋ] [ænd; ənd] ['fɑːðɚz] ;
then **he** **reads** **Jack's** **letter** **and** **fills** **Jack's** **stocking** **and** **Father's** **;**
然后 他 阅读 杰克的 信 和 填充 杰克的 袜 和 父亲的 ;

然后他读了杰克的信，把杰克和父亲的袜子都装满了;

[ðen] [hiː; hi] [pʊts] [aʊt] [ðə; ðɪ] [laɪt] [soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ɪz][ɔːl][dɑːrk] [ə'gen] .
then **he** **puts** **out** **the** **light** **so** **that** **the** **room** **is** **all** **dark** **again** **.**
然后 他 放置 出去 这 光 所以 那 这 房间 是 全部 黑暗的 再次 .

然后他把灯关了，房间里又一片漆黑。

[juː; jʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] ['tʃɪmni] , [ðen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['dʒɪŋglɪŋ][ʌv; əv] [sleɪbɛlz]
You **hear** **him** **climbing** **up** **the** **chimney** **,** **then** **there** **is** **a** **jingling** **of** **sleighbells**
你 听到 他 攀登 向上 这 烟囱 , 然后 那里 是 一个 叮当 的 雪橇铃
[ɑːn][ðə; ðɪ] [ruːf] ,
on **the** **roof** **,**
在 这 屋顶 ,

你听到他爬上烟囱的声音，然后屋顶上传来雪橇铃铛的叮当声。

[wɪtʃ] [grəuz] ['feɪntər][ænd; ənd]['feɪntər] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ɪz] [stɪl] [wʌns] [mɔːr] .
which **grows** **fainter** **and** **fainter** **,** **and** **then** **all** **is** **still** **once** **more** **.**
哪个 生长 较暗 和 较暗 , 和 然后 全部 是 仍然 一次 更多的 .

声音越来越弱，然后一切又恢复了平静。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [juː; jʊ]['noʊtɪs] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ['feɪntli] [θruː] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [æt; ət]
After **a** **little** **while** **you** **notice** **that** **you** **can** **see** **faintly** **through** **the** **window** **at**
后 一个 小的 尽管 你 注意 那 你 能 看 淡淡的 通过 这 窗户 在
[ðə; ðɪ] [bæk] ,
the **back** **,**
这 后退 ,

过了一会儿，你发现可以隐约看到后面的窗户。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdeɪlaɪt] .

because	**it**	**is**	**beginning**	**to**	**be**	**daylight**	**.**
因为	它	是	开始	到	是	日光	.

因为天快亮了。

['veri] , ['veri] ['sloʊli] [ˌaɪ ˈtiː] [grəuz] [braitə] .

Very	**,**	**very**	**slowly**	**it**	**grows**	**brighter**	**.**
非常	,	非常	缓慢地	它	生长	更亮	.

它非常非常缓慢地变亮。

[ðen] [ðə; ði] [dɔːr] , [ðæt] [dʒæk][ænd; ənd] ['pɑːli] [went] [aʊt] [baɪ] , [ˈəupənz] ,

Then	**the**	**door**	**,**	**that**	**Jack**	**and**	**Polly**	**went**	**out**	**by**	**,**	**opens**	**,**
然后	这	门	,	那	杰克	和	波莉	去	出去	经过	,	打开	,

这时，杰克和波莉出去的那扇门开了。

[ænd; ənd][ɪn] [kʌm] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðer; ðər] ['ræpərz] .

and	**in**	**come**	**the**	**two**	**children**	**in**	**their**	**wrappers**	**.**
和	在	来	这	二	孩子们	在	他们的	包装纸	.

两个孩子裹在襁褓里走了进来。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ['deɪlaɪt] [naʊ] ? [æsks][dʒæk] ,

Is	**it**	**daylight**	**now**	**?**	**asks**	**JACK**	**,**
是	它	日光	现在	?	问	杰克	,

现在天亮了吗？杰克问道。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['faɪər] - [pleɪs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

but	**he**	**is**	**looking**	**toward**	**the**	**fire**	**-**	**place**	**instead**	**of**	**toward**	**the**	**window**	**.**
但	他	是	寻找	朝向	这	火	-	地方	反而	的	朝向	这	窗户	.

但他却看向壁炉，而不是窗户。

[jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [sez] ['pɑːli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Yes	**,**	**I**	**think**	**it**	**is**	**,**	**says**	**POLLY**	**,**	**and**	**she**	**is**	**looking**	**in**	**the**	**same**	**direction**	**.**
是的	,	我	思考	它	是	,	说道	波莉	,	和	她	是	寻找	在	这	相同的	方向	.

“是的，我想是的，”波莉说，她也看向了同一个方向。

[ðen] [ðeɪ] [goʊ][ɑːn]['tɪptoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] , [wer] ['fɑːðər] [ænd; ənd]

Then	**they**	**go**	**on**	**tiptoe**	**to**	**the**	**door**	**of**	**the**	**other**	**room**	**,**	**where**	**Father**	**and**
然后	他们	去	在	脚尖	到	这	门	的	这	其他	房间	,	在哪里	父亲	和

['mʌðər] [sliːp] ;

Mother	**sleep**	**;**
母亲	睡觉	;

然后他们蹑手蹑脚地走到另一间房间的门口，爸爸妈妈正在那里睡觉；

[ðeɪ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ʃaʊt] :

they	**open**	**the**	**door**	**and**	**shout**	**:**
他们	打开	这	门	和	喊	:

他们打开门，大喊：

['meri] ['krɪsməs] !

Merry	**Christmas**	**!**
欢乐	圣诞节	!

圣诞快乐！

['meri] ['krɪsməs] !

Merry	**Christmas**	**!**
欢乐	圣诞节	!

圣诞快乐！

[tuː] ['ræðər] ['sliːpi] ['vɔɪsɪz] , [frʌm; frəm] ['mʌðər] [fɜːrst][ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm] ['fɑːðər] , ['ænsər] :

Two	rather	sleepy	voices	,	from	MOTHER	first	and	then	from	FATHER	,	answer	:
二	相当	困	声音	,	从	母亲	第一的	和	然后	从	父亲	,	回答	:

['meri] ['krɪsməs] .

Merry	Christmas	.
欢乐	圣诞节	.

先是母亲，然后是父亲，两个略带睡意的声音回答道：圣诞快乐。

['meri] ['krɪsməs] .

Merry	Christmas	.
欢乐	圣诞节	.

圣诞快乐。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [kən'tɪnjuːz] , [ɔːl] [raɪt] , ['tʃɪldrən] ; [wiːl] [biː; bi][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

And	MOTHER	continues	,	All	right	,	children	;	we'll	be	there	in	a	moment	,
和	母亲	继续	,	全部	正确的	,	孩子们	;	出色地	是	那里	在	一个	片刻	,

母亲继续说道："好了，孩子们，我们马上就到。"

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][pʊt]['aʊər; ɑːr] ['ræpərz] [ɑːn] .

as	soon	as	we	have	put	our	wrappers	on	.
作为	很快	作为	我们	有	放	我们的	包装纸	在	.

我们一穿上包装纸。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] - [pleɪs] , [ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] ['lʌmpi] ['stɑːkɪŋz] ;

The	children	go	over	to	the	fire	-	place	,	and	feel	the	lumpy	stockings	;
这	孩子们	去	超过	到	这	火	-	地方	,	和	感觉	这	凹凸不平	长筒袜	;

孩子们走到壁炉旁，摸了摸那些凹凸不平的袜子；

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [kʌm] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɪn] ['ræpərz] [ænd; ənd] ['naɪtkæp] .

and	then	in	come	Father	and	Mother	in	wrappers	and	nightcaps	.
和	然后	在	来	父亲	和	母亲	在	包装纸	和	睡前酒	.

然后，爸爸妈妈穿着裹身衣，戴着睡帽走了进来。

[oʊ] , [sez] ['fɑːðər] , [oʊld]['sæntə] ['klɔz] ['hæznt] [fər'gɑːtn] [ˌjuː 'es] , [hæz; həz][hiː; hi] ?

Oh	,	says	FATHER	,	old	Santa	Claus	hasn't	forgotten	us	,	has	he	?
哦	,	说道	父亲	,	老的	圣诞老人	克劳斯	还没有	被遗忘的	我们	,	有	他	?

"哦，"父亲说，"老圣诞老人没有忘记我们，对吧？"

[ænd; ənd]['kændi] [keɪnz] [ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] , [aɪ] [siː] ; [aɪm][glæd][ʌv; əv] [ðæt] .

And	candy	canes	are	still	in	fashion	,	I	see	;	I'm	glad	of	that	.
和	糖果	拐杖	是	仍然	在	时尚	,	我	看	;	我是	高兴的	的	那	.

看来拐杖糖依然很流行，我很高兴。

[brɪŋ] ['mʌðər] [hɜːr; hər] ['stɑːkɪŋ] , ['pɑːli] ; [ænd; ənd][dʒæk] , [get] [maɪn][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Bring	Mother	her	stocking	,	Polly	;	and	Jack	,	get	mine	for	me	.
带来	母亲	她	袜	,	波莉	;	和	杰克	,	得到	矿	为了	我	.

波莉，把妈妈的袜子拿来；杰克，帮我把我的袜子拿来。

[wiːl] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

We'll	sit	down	and	take	our	time	about	it	.
出色地	坐	向下	和	拿	我们的	时间	关于	它	.

我们会坐下来慢慢来。

[noʊ] [fer] , [dʒæk] , [kraɪz] ['pɑːli] .

No	fair	,	Jack	,	cries	POLLY	.
不	公平的	,	杰克	,	哭泣	波莉	.

"这不公平，杰克！"波莉喊道。

[jʊə(r)] ['piːkɪŋ] ['ɪntuː][jʊr; jər] ['stɑːkɪŋ] .

You're	peeking	into	your	stocking	.
你是	偷窥	进入	你的	袜	.

你在偷看你的长筒袜。

[aɪv] ['oʊnli] [felt] [ʌv; əv] [maɪn] .
I've only felt of mine .
我已经 仅有的 毛毡 的 矿 .

我只感受过我自己的。

[bʌt; bət] [maɪ] [θɪŋ] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [bɑ:ks] , [sez] [dʒæk] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [kɑ:nt] [si:] ['eniθɪŋ] ['eniweɪ] .
But my thing is in a box , says JACK , so that I can't see anything anyway .
但 我的 事物 是 在 一个 盒子 , 说道 杰克 , 所以 那 我 不能 看 任何事物 反正 .

杰克说："但我的东西在盒子里，所以我什么也看不见。"

[oʊ] , [lets] [bɪ'gɪn] [kwɪk] .
Oh , let's begin quick .
哦 , 我们来吧 开始 快的 .

哦，我们速战速决吧。

[ɔ:l] [raɪt] , [sez] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd] ['leɪdiz] [fɜ:rst] .
All right , says FATHER , and ladies first .
全部 正确的 , 说道 父亲 , 和 女士们 第一的 .

父亲说："好的，女士优先。"

['mʌðər] , [ju:; jʊ] [li:d] [ɔ:f] .
Mother , you lead off .
母亲 , 你 带领 离开 .

母亲，你先说。

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] ? [sez] ['mʌðər] , ['fi:lɪŋ] [hɜ:r; hər] ['stɑ:kɪŋ] .
Shall I ? says MOTHER , feeling her stocking .
将 我 ? 说道 母亲 , 感觉 她 袜 .

"我穿吗？"母亲一边摸着自己的长袜一边问道。

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [raʊnd] [θɪŋ] [ɪz] : [its] [æn; ən] ['ɔrɪndʒ] .
Oh , I know what this round thing is : it's an orange .
哦 , 我 知道 什么 这 圆形的 事物 是 : 它是 一个 橙子 .

哦，我知道这个圆圆的东西是什么了：它是橙子。

[noʊ] , [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['i:ðər] : [its] [ə; eɪ] [bɔ:l] [ʌv; əv] ['nɪtɪŋ] ['kɑ:t(ə)n] .
No , it isn't either : it's a ball of knitting cotton .
不 , 它 不是 任何一个 : 它是 一个 球 的 针织 棉布 .

不，它也不是：它是一团毛线。

[dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [wɑ:nt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri] [kaɪnd] [aɪ] [ju:z] .
Just what I want , and the very kind I use .
只是 什么 我 想 , 和 这 非常 种类 我 使用 .

正是我想要的，也是我常用的那种。

[naʊ] , ['pɑ:li] , [its] [jʊr; jər] [tɜ:rn] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [jɔ:rz] .
Now , Polly , it's your turn to see what is in the top of yours .
现在 , 波莉 , 它是 你的 转动 到 看 什么 是 在 这 顶部 的 你的 .

现在轮到波莉看看你的杯子顶上有什么了。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [maɪn] [ɪz] , [sez] ['pɑ:li] , [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [drɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .
I'm sure I know what mine is , says POLLY , and then as she draws it out .
我是 当然 我 知道 什么 矿 是 , 说道 波莉 , 和 然后 作为 她 平局 它 出去 .

"我肯定知道我的是什么，"波莉说着，一边把它画了出来。

[jes] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] : [its] [ə; eɪ] [dɑ:l] .
Yes , it is : it's a doll .
是的 , 它 是 : 它是 一个 玩具娃娃 .

是的，它是个娃娃。

[waɪ] , ['pɑ:li] , [kraɪz] [dʒæk] , [its] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [dɑ:l] [ðæt] [wi:; wi] —
Why , Polly , cries JACK , it's the very same doll that we —
为什么 , 波莉 , 哭泣 杰克 , 它是 这 非常 相同的 玩具娃娃 那 我们 —

"哎呀，波莉，"杰克喊道，"这不就是我们——"

[hʌʃ] ! [sez] ['pɑːli] ['kwɪkli] .
Hush ! says POLLY quickly .
嘘 ! 说道 波莉 迅速地 .

"嘘！"波莉赶紧说道。

[jes] , [its] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɑːl] [aɪ] [æskt] [fɔːr; fər] .
Yes , it's the very same kind of a doll I asked for .
是的 , 它是 这 非常 相同的 种类 的 一个 玩具娃娃 我 问 为了 .

是的，这正是我要的那种娃娃。

[siː] , ['mʌðər] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][pɪŋk] [sæʃ] .
See , Mother , she has a pink sash .
看 , 母亲 , 她 有 一个 粉色的 窗扇 .

你看，妈妈，她戴着一条粉红色的腰带。

['iznt] [ʃiː; ʃi] ['lʌvli] ?
Isn't she lovely ?
不是 她 迷人的 ?

她是不是很漂亮?

[naʊ] , [dʒæk] , [sez] ['fɑːðər] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər][tɜːrn][nekst] .
Now , Jack , says FATHER , I think it is your turn next .
现在 , 杰克 , 说道 父亲 , 我 思考 它 是 你的 转动 下一个 .

父亲说："杰克，我想接下来该轮到你了。"

[wʌt] [ɪz][ɪn] [ðæt] [bɑːks][ʌv; əv] [jɔːrz] ?
What is in that box of yours ?
什么 是 在 那 盒子 的 你的 ?

你那个盒子里装的是什么?

[sleɪt] ['penslz] , ['prɑːbəbli] .
Slate pencils , probably .
石板 铅笔 , 大概 .

大概是石板铅笔吧。

[sleɪt] ['penslz] ! [sez] [dʒæk] , [ɪn'dɪgnəntli] .
Slate pencils ! says JACK , indignantly .
石板 铅笔 ! 说道 杰克 , 愤慨地 .

"石板铅笔！"杰克愤愤不平地说。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [sleɪt] ['penslz] .
You know I didn't want slate pencils .
你 知道 我 没有 想 石板 铅笔 .

你知道我并不想要石板铅笔。

[bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [get][dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] ? [æsks] ['fɑːðər] .
But are you sure you will get just what you want ? asks FATHER .
但 是 你 当然 你 将要 得到 只是 什么 你 想 ? 问 父亲 .

"但是你确定你能得到你想要的吗？"父亲问道。

[jes] , [ɪn'diːd] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['ænsər] [dʒæk] , ['pʊlɪŋ] [aʊt][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd]['oʊpənɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ,
Yes , indeed I am , answers JACK , pulling out the box and opening it ,
是的 , 的确 我 是 , 答案 杰克 , 拉 出去 这 盒子 和 开幕 它 ,

"没错，我就是，"杰克回答道，一边拿出盒子打开。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ə; eɪ]['soʊldʒər] .
and there it is — a soldier .
和 那里 它 是 — 一个 士兵 .

那边有个士兵。

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wen] —
I knew it would be that , because I saw it when —
我 知道 它 会 是 那 , 因为 我 锯 它 什么时候 —

我知道会是这样，因为我亲眼目睹了——

[hʌʃ] ! [sez] ['pɑ:li] ['kwɪkli] .

Hush	**!**	**says**	**POLLY**	**quickly**	**.**
嘘	！	说道	波莉	迅速地	.

“嘘！”波莉赶紧说道。

['fɑ:ðər] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [jʊr; jər][tɜ:rn][æt; ət][læst] .

Father	**,**	**it**	**is**	**now**	**your**	**turn**	**at**	**last**	**.**
父亲	,	它	是	现在	你的	转动	在	最后的	.

父亲，现在终于轮到您了。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [maɪn] , [sez] ['fɑ:ðər] .

And	**I**	**know**	**all**	**about**	**mine**	**,**	**says**	**FATHER**	**.**
和	我	知道	全部	关于	矿	,	说道	父亲	.

“我知道我的一切，”父亲说。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][sɔ:ft][ænd; ənd] ['skwɑ:ʃi] , [soʊ][ʌv; əv] [kɔ:rs] [its] [ə; eɪ] [spʌndʒ] .

It	**is**	**soft**	**and**	**squashy**	**,**	**so**	**of**	**course**	**it's**	**a**	**sponge**	**.**
它	是	柔软的	和	软绵绵的	,	所以	的	课程	它是	一个	海绵	.

它柔软又有弹性，所以它当然是海绵。

[naʊ] [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] ['sæntə] ['klɔz] [brɔ:t] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [spʌndʒ] ?

Now	**why**	**do**	**you**	**suppose**	**Santa**	**Claus**	**brought**	**me**	**a**	**sponge**	**?**
现在	为什么	做	你	认为	圣诞老人	克劳斯	带来	我	一个	海绵	?

那么你猜猜圣诞老人为什么会送我一块海绵?

[fɔ:r; fər][maɪ][oʊld][wʌn][ɪz][kwaɪt] [gʊd] [ɪ'nʌf] .

for	**my**	**old**	**one**	**is**	**quite**	**good**	**enough**	**.**
为了	我的	老的	一	是	相当	好的	足够的	.

我旧的那台就足够好了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [ə; eɪ] [spʌndʒ] [æt; ət][ɔ:l] , [kraɪz][dʒæk] , [hu:] [hæz; həz] [bɪn] ['pi:kɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]

But	**it**	**isn't**	**a**	**sponge**	**at**	**all**	**,**	**cries**	**JACK**	**,**	**who**	**has**	**been**	**peeking**	**into**	**the**
但	它	不是	一个	海绵	在	全部	,	哭泣	杰克	,	WHO	有	到过	偷窥	进入	这

['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l] .

little	**bundle**	**.**
小的	捆	.

“但它根本不是海绵！”杰克喊道，他一直在偷看那个小包裹。

[nɑ:t][ə; eɪ] [spʌndʒ] ? [sez] ['fɑ:ðər] .

Not	**a**	**sponge**	**?**	**says**	**FATHER**	**.**
不是	一个	海绵	?	说道	父亲	.

“不是海绵吗？”父亲说。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , [ðen] ?

But	**what**	**is**	**it**	**,**	**then**	**?**
但	什么	是	它	,	然后	?

那它究竟是什么呢?

[hi:; hi]['əupənz][ðə; ði]['peɪpər] .

He	**opens**	**the**	**paper**	**.**
他	打开	这	纸	.

他打开报纸。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][wɔ:rm] [glʌvz] , [aɪ] [dɪ'kler] — [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [ni:d] .

A	**pair**	**of**	**warm**	**gloves**	**,**	**I**	**declare**	**—**	**just**	**what**	**I**	**need**	**.**
一个	一对	的	温暖的	手套	,	我	宣布	—	只是	什么	我	需要	.

我宣布，一副保暖手套——正是我需要的。

[wel] , ['sæntə] ['klɔz] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [oʊld] ['feloʊ] , [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] .

Well	**,**	**Santa**	**Claus**	**is**	**a**	**great**	**old**	**fellow**	**,**	**and**	**no**	**mistake**	**.**
出色地	,	圣诞老人	克劳斯	是	一个	伟大的	老的	同伴	,	和	不	错误	.

没错，圣诞老人是一位伟大的老人家。

['mʌðər] [hæz; həz] [bɪn] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]

Mother	**has**	**been**	**turning**	**her**	**head**	**toward**	**the**	**window**	**,**	**as**	**though**	**she**	**were**
母亲	有	到过	转弯	她	头	朝向	这	窗户	,	作为	尽管	她	是

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ,

listening	**to**	**something**	**,**
聆听	到	某物	,

母亲一直把头转向窗外，好像在听什么。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [sez] :

and	**now**	**she**	**says**	**:**
和	现在	她	说道	:

现在她说：

[hʌʃ] !

Hush	**!**
嘘	!

嘘！

[ɪz] [ðæt] ['sɪŋɪŋ] [ðæt] [aɪ] [hɪr] , [fɑːr] [ə'weɪ] ?

Is	**that**	**singing**	**that**	**I**	**hear**	**,**	**far**	**away**	**?**
是	那	歌唱	那	我	听到	,	远的	离开	?

我听到的，是远处传来的歌声吗?

[ðeɪ] [ɔːl]['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['dɪstəns] [kæn; kən][biː; bi] [hɜːrd] [ðə; ði]

They	**all**	**listen**	**,**	**and**	**sure**	**enough**	**from**	**some**	**distance**	**can**	**be**	**heard**	**the**
他们	全部	听	,	和	当然	足够的	从	一些	距离	能	是	听到	这

[saʊnd] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] ['vɔɪsɪz] .

sound	**of**	**singing**	**voices**	**.**
声音	的	歌唱	声音	.

他们都侧耳倾听，果然，从远处传来歌声。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['nɑːdɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] , [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

The	**children**	**,**	**nodding**	**their**	**heads**	**,**	**show**	**that**	**they**	**hear**	**it**	**.**
这	孩子们	,	点头	他们的	头部	,	展示	那	他们	听到	它	.

孩子们点头表示他们听到了。

[wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

What	**can**	**it**	**be**	**?**
什么	能	它	是	?

会是什么呢?

[sez] ['mʌðər] .

says	**MOTHER**	**.**
说道	母亲	.

母亲说道。

[waɪ] , [aɪ] [noʊ] ; [its] [ðə; ði] ['krɪsməs] [weɪts] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['sɪŋɪŋ] ['kærəlz][frʌm; frəm] [haʊs]

Why	**,**	**I**	**know**	**;**	**it's**	**the**	**Christmas**	**Waits**	**,**	**of**	**course**	**,**	**singing**	**carols**	**from**	**house**
为什么	,	我	知道	;	它是	这	圣诞节	等待	,	的	课程	,	歌唱	圣诞颂歌	从	房子

[tuː; tə] [haʊs] .

to	**house**	**.**
到	房子	.

我知道原因了；当然是圣诞颂歌家们挨家挨户地唱颂歌啦。

[oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] [sɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [striːt] , [kraɪz] ['pɑːli] , [ænd; ənd] [rʌnz] [tuː; tə][ðə; ði]

Oh	**,**	**I**	**wish**	**they**	**would**	**sing**	**in**	**our**	**street**	**,**	**cries**	**POLLY**	**,**	**and**	**runs**	**to**	**the**
哦	,	我	希望	他们	会	唱歌	在	我们的	街道	,	哭泣	波莉	,	和	跑步	到	这

['wɪndoʊ] .

window	**.**
窗户	.

“哦，我真希望他们能在我们这条街上唱歌！”波莉喊道，然后跑到窗边。

[ðen] [ʃi:; ʃi][iks'kleimz] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] : [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði]['kɔ:rnər] .

Then	she	exclaims	,	There	they	are	:	they	are	coming	around	the	corner	.
然后	她	惊呼	,	那里	他们	是	:	他们	是	未来	大约	这	角落	.

然后她惊呼："他们在那儿：他们正从拐角处过来。"

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɔ:l][goʊ] [tɔ:rd] [ðə; ði]['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][dʒæk] [sez] [dɪ'laɪtɪdli] .

The	others	all	go	toward	the	window	,	and	JACK	says	delightedly	.
这	其他的	全部	去	朝向	这	窗户	,	和	杰克	说道	欣喜地	.

其他人都走向窗户，杰克高兴地说。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz][ə; eɪ] ['fɪdl] .

One	of	them	has	a	fiddle	.
一	的	他们	有	一个	小提琴	.

其中一人拿着小提琴。

[oʊ] , [aɪ][du:][hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [stɑ:p] [hɪr] .

Oh	,	I	do	hope	they	will	stop	here	.
哦	,	我	做	希望	他们	将要	停止	这里	.

哦，我真希望他们就此止步。

[ðen] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðə; ði] ['krɪsməs] [weɪts] [kæn; kən][bi:; bi] [si:n] ,

Then	outside	the	window	the	Christmas	Waits	can	be	seen	,
然后	外部	这	窗户	这	圣诞节	等待	能	是	已见	,

然后透过窗户可以看到圣诞节的景象，

[ɔ:l][ɪn][wɔ:rm][kæps][ænd; ənd] ['mɪtnz] [ænd; ənd] ['mʌfləz] .

all	in	warm	caps	and	mittens	and	mufflers	.
全部	在	温暖的	帽子	和	连指手套	和	消音器	.

所有人都戴着保暖的帽子、手套和围巾。

[ðeɪ] [stɑ:p][dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [hoʊld][ʌp][ðer; ðər]['mju:zɪk] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ,

They	stop	just	in	front	of	the	window	,	hold	up	their	music	before	them	,
他们	停止	只是	在	正面	的	这	窗户	,	抓住	向上	他们的	音乐	前	他们	,

他们停在窗前，举起乐谱，

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld]['kærəl] , [kɔ:ld] :

and	begin	to	sing	the	dear	old	carol	,	called	:
和	开始	到	唱歌	这	亲爱的	老的	颂歌	,	称为	:

然后开始唱那首亲爱的老颂歌，歌名是：

[ðə; ði] ['kærəl] [ʌv; əv] ['krɪsməs] ['mɔ:rnɪŋ]

THE	CAROL	OF	CHRISTMAS	MORNING
这	颂歌	的	圣诞节	早晨

圣诞晨歌

[gɑ:d] [rest] [ju:; jʊ] ['meri] , ['dʒent(ə)lmən] ,

God	rest	you	merry	,	gentlemen	,
上帝	休息	你	欢乐	,	先生们	,

愿上帝保佑你们，先生们。

[let] ['nʌθɪŋ] [ju:; jʊ] [dɪs'meɪ] .

Let	nothing	you	dismay	.
让	没有什么	你	沮丧	.

不要让任何事令你沮丧。

[rɪ'membər] [kraɪst] ['aʊər; ɑ:r] ['seɪvjər]

Remember	Christ	our	Saviour
记住	基督	我们的	救主

记住我们的救主基督

[wʌz; wəz][bɔ:rn][ɑ:n] ['krɪsməs] [deɪ] .

Was	born	on	Christmas	Day	.
曾是	出生	在	圣诞节	天	.

出生于圣诞节当天。

[wen] [ðə; ðɪ]['kærəl][ɪz] ['fɪnɪʃt] , ['pɑːli] [ænd; ənd][dʒæk][ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [weɪv]
When **the** **carol** **is** **finished** **,** **POLLY** **and** **JACK** **and** **MOTHER** **and** **FATHER** **wave**
什么时候 这 颂歌 是 完成的 , 波莉 和 杰克 和 母亲 和 父亲 海浪
[tuː; tə][ðə; ðɪ] [weɪts] ,
to **the** **Waits** **,**
到 这 等待 ,

颂歌唱完后，波莉、杰克、妈妈和爸爸向韦茨一家挥手致意。

[ænd; ənd][kraɪ] , ['meri] ['krɪsməs] !
and **cry** **,** **Merry** **Christmas** **!**
和 哭 , 欢乐 圣诞节 !

然后哭着说："圣诞快乐！"

['meri] ['krɪsməs] !
Merry **Christmas** **!**
欢乐 圣诞节 !

圣诞快乐!

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [weɪts] [weɪv] [bæk] [ænd; ənd][kraɪ] : ['meri] ['krɪsməs] !
And **the** **WAITS** **wave** **back** **and** **cry** **:** **Merry** **Christmas** **!**
和 这 等待 海浪 后退 和 哭 : 欢乐 圣诞节 !

WAITS 挥手回应并高喊：圣诞快乐!

['meri] ['krɪsməs] !
Merry **Christmas** **!**
欢乐 圣诞节 !

圣诞快乐!

['meri] ['krɪsməs] !
Merry **Christmas** **!**
欢乐 圣诞节 !

圣诞快乐!

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪ] .
And **this** **is** **the** **end** **of** **the** **Play** **.**
和 这 是 这 结尾 的 这 玩 .

剧终了。

['kærəktərz] [ænd; ənd] ['kɑːstuːmz]
Characters **and** **Costumes**
人物 和 服装

角色和服装

['mʌðər] [guːs] — [ðə; ðɪ] [kən'venʃən(ə)l] ['kɑːstuːm] ; [fʊl] [skɜːrt] , [piːkt] [hæt] , [keɪn] , ['spektəklz] ,
MOTHER **GOOSE** **—** **The** **conventional** **costume** **;** **full** **skirt** **,** **peaked** **hat** **,** **cane** **,** **spectacles** **,**
母亲 鹅 — 这 传统的 戏服 ; 满的 裙子 , 巅峰 帽子 , 甘蔗 , 眼镜 ,
[mɪts] .
mits **.**
手套 .

鹅妈妈——传统服饰：蓬蓬裙、尖顶帽、拐杖、眼镜、手套。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; hər][lɪps] [taɪt] ['oʊvər][hɜːr; hər] [tiːθ] [soʊ]
It **is** **effective** **for** **her** **to** **draw** **her** **lips** **tight** **over** **her** **teeth** **so**
它 是 有效的 为了 她 到 画 她 嘴唇 紧的 超过 她 牙齿 所以
[ðæt] [hɜːr; hər] [spiːtʃ] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tuːθləs] [oʊld]['wʊmən] .
that **her** **speech** **is** **that** **of** **a** **toothless** **old** **woman** **.**
那 她 演讲 是 那 的 一个 无牙 老的 女士 .

她可以通过紧紧抿住嘴唇，使自己的说话方式听起来像个没牙的老太太，这样就能起到很好的效果。

['pɑːli] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ænd; ənd] ; [dʒæk] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] — [fɜːrst][ɪn]['ɔːrd(ə)neri] ['ɪndɔːr]

POLLY	—	A	little	girl	,	and	;	JACK	—	a	little	boy	—	first	in	ordinary	indoor
波莉	—	一个	小的	女孩	,	和	;	杰克	—	一个	小的	男生	—	第一的	在	普通的	室内的

[kloʊðz] ; ['æftərwərdz] [ɪn] ['ræpərz] .

clothes	;	afterwards	in	wrappers	.
衣服	;	然后	在	包装纸	.

POLLY——一个小女孩，还有；JACK——一个小男孩——先是穿着普通的室内服装；后来穿着裹布。

['dɑːktər] [dʒɑːn] — [ðer; ðər]['fɑːðər] ; ['ɪndɔːr] [kloʊðz] ; ['ɔːlsoʊ]['oʊvərkoʊt][ænd; ənd][hæt] ; ['medɪs(ə)n]

DOCTOR	JOHN	—	Their	father	;	indoor	clothes	;	also	overcoat	and	hat	;	medicine
医生	约翰	—	他们的	父亲	;	室内的	衣服	;	还	大衣	和	帽子	;	药品

[keɪs] ; ['æftərwərdz] [ɪn][ə; eɪ] ['dresɪŋ] [gaʊn] .

case	;	afterwards	in	a	dressing	gown	.
案件	;	然后	在	一个	敷料	袍	.

约翰医生——他们的父亲；室内服装；还有外套和帽子；药箱；后来穿着睡袍。

['mʌðər] — ['dɑːktər]['dʒɑːnz][waɪf] ; ['ɪndɔːr] [kloʊðz] ; ['æftərwərdz] [ɪn][kɪ'moʊnoʊ][ɔːr] ['ræpər] .

MOTHER	—	Doctor	John's	wife	;	indoor	clothes	;	afterwards	in	kimono	or	wrapper	.
母亲	—	医生	约翰的	妻子	;	室内的	衣服	;	然后	在	和服	或者	包装纸	.

母亲——约翰医生的妻子；室内服装；之后穿着和服或裹布。

[nɜːrs] ['meri] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld]['wʊmən] ; [fɜːrst] [drest] [fɔːr; fər] [ˌaʊt'dɔːrz] , [ɪn][kloʊk][ænd; ənd]

NURSE	MARY	—	A	little	old	woman	;	first	dressed	for	outdoors	,	in	cloak	and
护士	玛丽	—	一个	小的	老的	女士	;	第一的	穿着	为了	户外	,	在	披风	和

[hʊd] ; ['sɪmp(ə)l][dɑːrk] [dres] [ˌʌndər'niːθ] .

hood	;	simple	dark	dress	underneath	.
兜帽	;	简单的	黑暗的	裙子	下	.

护士玛丽——一位瘦小的老妇人；起初穿着外出服，披着斗篷，戴着兜帽；里面穿着一件简单的深色连衣裙。

[æn; ən] [elf] — ['æktɪd][baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [drest] [ɔːl][ɪn] [griːn] ; [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [spiːk] .

AN	ELF	—	Acted	by	a	very	little	boy	,	dressed	all	in	green	;	he	does	not	speak	.
一个	精灵	—	行动	经过	一个	非常	小的	男生	,	穿着	全部	在	绿色的	;	他	做	不是	说话	.

精灵——由一个穿着绿色衣服的小男孩扮演；他不会说话。

['sæntə] ['klɔz] — [æt; ət][fɜːrst][ɪn] ['hevi] ['ræpər] , ['prefrəbli] [waɪt] ; [ˌʌndər'niːθ] [ðɪs] [hɪz; ɪz]

SANTA	CLAUS	—	At	first	in	heavy	wrapper	,	preferably	white	;	underneath	this	his
圣诞老人	条款	—	在	第一的	在	重的	包装纸	,	最好	白色的	;	下	这	他的

[kən'venʃən(ə)l] ['kɑːstuːm] ;

conventional	costume	;
传统的	戏服	;

圣诞老人——起初身穿厚厚的包装纸，最好是白色的；里面是他的传统服装；

['leɪtər][hiː; hi] [pʊts] [ɑːn][fɜːr][kæp][ænd; ənd] [glʌvz] .

later	he	puts	on	fur	cap	and	gloves	.
之后	他	放置	在	毛皮	帽	和	手套	.

后来他戴上了皮帽和手套。

['mɪsɪz] . ['sæntə] ['klɔz] — ['ɪndɔːr] [kloʊðz] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [waɪt] , [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

MRS	.	SANTA	CLAUS	—	Indoor	clothes	of	red	and	white	,	corresponding	to	the
太太	.	圣诞老人	条款	—	室内的	衣服	的	红色的	和	白色的	,	相应的	到	这

[kən'venʃən(ə)l] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv]['sæntə] ['klɔz] .

conventional	costume	of	Santa	Claus	.
传统的	戏服	的	圣诞老人	克劳斯	.

圣诞夫人——室内服装为红色和白色，与圣诞老人的传统服装相呼应。

[dɑːl] — ['æktɪd][baɪ] [tuː] ['gɝːlz] , [wʌn] [mʌtʃ] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['ʌðər] , [bʌt; bət][bəuθ][ɪg'zæktli]

DOLL	—	Acted	by	two	girls	,	one	much	smaller	than	the	other	,	but	both	exactly
玩具娃娃	—	行动	经过	二	女孩们	,	一	很多	较小的	比	这	其他	,	但	两个都	确切地

[ə'laɪk][æz; əz][tuː; tə] [dres] ,

alike	as	to	dress	,
同样	作为	到	裙子	,

《玩偶》——由两个女孩扮演，其中一个比另一个矮小得多，但两人的穿着打扮却一模一样。

['stɑ:kɪŋz] , [sæʃ] , [her] ['rɪbənz] , [ænd; ənd]['kʌlər][ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [her] .

stockings	,	sash	,	hair	ribbons	,	and	color	and	arrangement	of	hair	.
长筒袜	,	窗扇	,	头发	丝带	,	和	颜色	和	安排	的	头发	.

长袜、腰带、发带以及头发的颜色和发型。

['soʊldʒər] — ['æktɪd][baɪ] [tu:] [bɔɪz] , [wʌn] [mʌtʃ] ['smɔ:lər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,

SOLDIER	—	Acted	by	two	boys	,	one	much	smaller	than	the	other	,
士兵	—	行动	经过	二	男孩们	,	一	很多	较小的	比	这	其他	,

士兵——由两个男孩扮演，其中一个比另一个矮小得多。

[bʌt; bət] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][ɪn]['ju:nɪfɔ:rm][ænd; ənd] [ə'pɪrəns] ,

but	corresponding	as	closely	as	possible	in	uniform	and	appearance	,
但	相应的	作为	密切	作为	可能的	在	制服	和	外貌	,

但在制服和外观上尽可能保持一致，

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [smɔ:l] [wʌn][hæz; həz] [braɪt] [red] [tʃi:ks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

except	that	the	small	one	has	bright	red	cheeks	from	the	beginning	.
除了	那	这	小的	一	有	明亮的	红色的	脸颊	从	这	开始	.

只不过，小的那个从一开始就有着红扑扑的脸颊。

['krɪsməs] [weɪts] — [bɔɪz] [ɪn] ['aʊtdɔ:r] [kloʊðz] ; [wɔ:rm][kæps] , ['mʌfləz] , [glʌvz] [ɔ:r] ['mɪtnz] ;

CHRISTMAS	WAITS	—	Boys	in	outdoor	clothes	;	warm	caps	,	mufflers	,	gloves	or	mittens	;
圣诞节	等待	—	男孩们	在	户外的	衣服	;	温暖的	帽子	,	消音器	,	手套	或者	连指手套	;

[wʌn] ['kæriz] [ænd; ənd] [pleɪz] [ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] ;

one	carries	and	plays	a	violin	;
一	携带	和	演出	一个	小提琴	;

圣诞节将至——男孩们穿着户外服装；戴着保暖的帽子、围巾、手套或连指手套；其中一个男孩抱着小提琴演奏；

['ʌðər] [hoʊld] ['kɑ:piz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kærəlz] .

others	hold	copies	of	the	carols	.
其他的	抓住	副本	的	这	圣诞颂歌	.

其他人则拿着圣诞颂歌的副本。

['si:nəri] [ænd; ənd] ['si:nɪk] [ɪ'fekts]

Scenery	and	Scenic	Effects
风景	和	风景优美	效果

风景和景观效果

[si:nz] [aɪ][ænd; ənd][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

SCENES	I	AND	III	.
场景	我	和	三、	.

第一幕和第三幕。

[ðə; ði][steɪdʒ][ʃʊd; ʃəd] [kən'teɪn] [ə; eɪ] ['teɪbl] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][wʌn][saɪd] , ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði]['faɪər] - [pleɪs]

The	stage	should	contain	a	table	,	a	little	at	one	side	,	opposite	the	fire	-	place
这	阶段	应该	包含	一个	桌子	,	一个	小的	在	一	边	,	对面的	这	火	-	地方

,

,

,

舞台上应该放一张桌子，稍微靠边一点，与壁炉相对。

[ænd; ənd][faɪv] [tʃerz] , [wʌn][fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

and	five	chairs	,	one	for	each	of	the	family	,
和	五	椅子	,	一	为了	每个	的	这	家庭	,

还有五把椅子，一家人每人一把。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪfθ] [fɔ:r; fər] [nɜ:rs] ['meri] [wen] [ʃi:; ʃi] [ə'raivz] .

and	the	fifth	for	Nurse	Mary	when	she	arrives	.
和	这	第五	为了	护士	玛丽	什么时候	她	到达	.

第五个是给护士玛丽的，等她到了之后。

[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [læmp] .

On	the	table	a	lighted	lamp	.
在	这	桌子	一个	照明	灯	.

桌上放着一盏点亮的台灯。

[fɔːr; fər] ['seɪfti] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['laɪtɪd] [baɪ][æn; ən]['evər] - ['redi] [ɪ'lektrɪk] [tɔːrtʃ] .

For	safety	,	it	may	be	lighted	by	an	ever	-	ready	electric	torch	.
为了	安全	,	它	可能	是	照明	经过	一个	曾经	-	准备好	电的	火炬	.

为了安全起见，可以用随时可用的手电筒照明。

[ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][mʌst; məst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [biː; bi] ['ʌðərwaɪz] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] .

The	lighting	of	the	stage	must	,	of	course	,	be	otherwise	provided	for	.
这	灯光	的	这	阶段	必须	,	的	课程	,	是	否则	假如	为了	.

舞台照明当然需要另行安排。

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tuː] [dɔːz] [ɑːn] ['ɑːpəzɪt] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,

There	should	be	two	doors	on	opposite	sides	of	the	stage	,
那里	应该	是	二	门	在	对面的	侧面	的	这	阶段	,

舞台两侧应该各有一扇门。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['præktɪkəbl] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,

and	a	practicable	window	at	the	back	,
和	一个	切实可行的	窗户	在	这	后退	,

后侧还有一个实用的窗户，

[θruː] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][læst] [siːn] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ɔːr] ['lændskeɪp] [ɪz]['vɪzəb(ə)l] ,

through	which	in	the	last	scene	a	view	of	houses	or	landscape	is	visible	,
通过	哪个	在	这	最后的	场景	一个	看法	的	房屋	或者	景观	是	可见的	,

在最后一幕中，透过这个镜头可以看到房屋或风景。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪts] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz] .

and	the	Waits	at	the	close	.
和	这	等待	在	这	关闭	.

以及结尾处的等待。

[æz; əz][ðə; ði]['faɪər] - [pleɪs] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][saɪd] ,

As	the	fire	-	place	is	at	the	side	,
作为	这	火	-	地方	是	在	这	边	,

由于壁炉位于侧面，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [steps] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][elf][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'pɪr] [tuː; tə]

it	is	easy	to	arrange	steps	by	which	the	elf	and	the	children	appear	to
它	是	简单的	到	安排	步骤	经过	哪个	这	精灵	和	这	孩子们	出现	到

[klaɪm] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .

climb	up	and	down	the	chimney	.
爬	向上	和	向下	这	烟囱	.

很容易设计出精灵和孩子们爬上爬下烟囱的场景。

[ə; eɪ][bɑːks][ɔːr] [smɔːl] [step] ['lædər] , [dʒʌst][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [frʌnt] ,

A	box	or	small	step	ladder	,	just	out	of	sight	on	the	side	toward	the	front	,
一个	盒子	或者	小的	步	梯子	,	只是	出去	的	视线	在	这	边	朝向	这	正面	,

一个箱子或小型梯子，放在靠近前方侧面不太显眼的地方。

[wɪl] [sɜːrv] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

will	serve	the	purpose	.
将要	服务	这	目的	.

能够达到目的。

[ðə; ði]['kærəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['frendli] [biːsts] [meɪ] [biː; bi] [sʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [tuːn] :

The	Carol	of	the	Friendly	Beasts	may	be	sung	to	the	following	tune	:
这	颂歌	的	这	友好的	野兽	可能	是	唱	到	这	下列的	调	:

《友善动物颂歌》可以用以下曲调演唱：

[[klɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɪdi] [ʌv; əv] [ðɪs] [tuːn] .]

[	Click	to	hear	a	MIDI	of	this	tune	.	]
[	点击	到	听到	一个	MIDI	的	这	调	.	]

[点击收听这首曲子的MIDI音频。]

[[klɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ʃiːt] ['mjuːzɪk] .]

[	Click	to	see	the	original	sheet	music	.	]
[	点击	到	看	这	原来的	床单	音乐	.	]

[点击查看原版乐谱。]

[ðer; ðər] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [ə'nʌðər] [tuːn] [kəm'poʊzd] [baɪ] ['klærəns] ['dɪkɪnsən] .

There	is	also	another	tune	composed	by	Clarence	Dickinson	.
那里	是	还	其他	调	由	经过	克拉伦斯	迪金森	.

还有另一首曲子是克拉伦斯·迪金森创作的。

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kærəl] [meɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [biː; bi] ['sʌbstɪtjutɪd] , [ɪf] [dɪ'zaɪrd] .

A	different	carol	may	,	of	course	,	be	substituted	,	if	desired	.
一个	不同的	颂歌	可能	,	的	课程	,	是	替代	,	如果	想要的	.

当然，如果需要，也可以换一首其他的颂歌。

[siːn] [iː] .

SCENE	II	.
场景	二	.

第二幕。

[ðə; ði] ['ʃrɪŋkɪŋ] [mə'ʃiːn] [stændz] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [biː; bi]

The	Shrinking	Machine	stands	at	the	back	of	the	stage	,	and	must	be
这	收缩	机器	站立	在	这	后退	的	这	阶段	,	和	必须	是

[ək'sesəb(ə)l] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] ,

accessible	from	behind	,
可访问	从	在后面	,

缩小机位于舞台后方，必须能够从后方操作。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['soʊldʒər] .

for	the	changing	of	the	doll	and	the	soldier	.
为了	这	变化	的	这	玩具娃娃	和	这	士兵	.

用于更换玩偶和士兵。

[ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɔːz] [ɪn] [frʌnt] [wɪtʃ] [kæn; kən] [biː; bi] ['oʊpənd] [waɪd] .

There	should	be	doors	in	front	which	can	be	opened	wide	.
那里	应该	是	门	在	正面	哪个	能	是	打开	宽的	.

前面应该有可以完全打开的门。

[æt; ət] [wʌn] [saɪd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [kræŋk] .

At	one	side	should	be	the	crank	.
在	一	边	应该	是	这	曲柄	.

曲柄应该在一侧。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [æn; ən] [aɪs] [kriːm] ['friːzər] [wɪl] [sɜːrv] , [wel] [sɪ'kjʊrd] [ɪn] [pleɪs] ,

For	this	an	ice	cream	freezer	will	serve	,	well	secured	in	place	,
为了	这	一个	冰	奶油	冰箱	将要	服务	,	出色地	安全	在	地方	,

为此，一台固定好的冰淇淋冷冻柜就能派上用场。

['oʊnli] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] ['ʃoʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kæmbrɪk] [saɪd] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

only	the	handle	showing	through	the	cambric	side	wall	of	the	Machine	.
仅有的	这	处理	显示	通过	这	麻纱	边	墙	的	这	机器	.

只有把手透过机器的细布侧壁露出来。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɪz][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] , ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [wɪl] [ə'naʊns] [ɪts]
The sound is effective , even though the children in the audience will announce its
这 声音 是 有效的 , 甚至 尽管 这 孩子们 在 这 观众 将要 宣布 它是
[aɪ'dentəti][æt; ət][wʌns] .
identity at once .
身份 在 一次 .

即使观众席上的孩子们会立刻认出它，但这种声音仍然很有效。

[fɔ:r; fər] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði]['soʊldʒɚz] [tʃi:ks] , ['krænberi] [dʒu:s][ɪz][bəuθ] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['hɑ:rmləs] .
For painting the soldier's cheeks , cranberry juice is both brilliant and harmless .
为了 绘画 这 士兵的 脸颊 , 蔓越莓 汁 是 两个都 杰出的 和 无害 .

用蔓越莓汁涂抹士兵的脸颊既美观又无害。

[ɪf] [gɪfts][ɔ:r] ['kændiz] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi][dɪ'strɪbju:tɪd] ,
If gifts or candies are to be distributed ,
如果 礼物 或者 糖果 是 到 是 分布式 ,

如果需要分发礼物或糖果，

['mʌðər] [gu:s] [meɪ] ['entər] [ə'gen] [ɪ'mi:diətli] ['æftər][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['kɜ:rt(ə)n] , [ænd; ənd] [seɪ]
Mother Goose may enter again immediately after the final curtain , and say
母亲 鹅 可能 进入 再次 立即地 后 这 最终的 窗帘 , 和 说
['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :
something like this :
某物 喜欢 这 :

鹅妈妈可能会在演出结束后立即再次出场，并说这样的话：

[wel] , [maɪ] [dɪr] ['tʃɪldrən] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l]['oʊvər] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [pli:zd] [ju:; jʊ] .
Well , my dear children , it is all over , and I hope it has pleased you .
出色地 , 我的 亲爱的 孩子们 , 它 是 全部 超过 , 和 我 希望 它 有 高兴 你 .

好了，我亲爱的孩子们，一切都结束了，我希望你们都满意。

[aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [læf] [wʌns][ɔ:r] [twaɪs] ,
I heard you laugh once or twice ,
我 听到 你 笑 一次 或者 两次 ,

我听到你笑了一两次。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'i:] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [laɪkt] [ˌaɪ 'ti:] .
and that makes me think that you must have liked it .
和 那 制作 我 思考 那 你 必须 有 喜欢 它 .

这让我觉得你一定很喜欢它。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [mɔ:r] [θɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ,
But there is one more thing to tell you ,
但 那里 是 一 更多的 事物 到 告诉 你 ,

但还有一件事要告诉你，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʃʊr] [tu:; tə][laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'di:d] .
and this you are sure to like very much indeed .
和 这 你 是 当然 到 喜欢 非常 很多 的确 .

你一定会非常喜欢这个的。

[ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋz] ,
You will remember that they had only looked at the first things ,
你 将要 记住 那 他们 有 仅有的 看起来 在 这 第一的 事物 ,

你会记得，他们当时只关注了最表面的事情。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [tɑ:p][ʌv; əv][ðer; ðər] ['stɑ:kɪŋz] .
in the very top of their stockings .
在 这 非常 顶部 的 他们的 长筒袜 .

在她们长袜的最顶端。

[wel] , ['æftər][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][kloʊzd] , [ðeɪ] [hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [wʌt] [wʌz; wəz][left] .

Well	**,**	**after**	**the**	**curtain**	**closed**	**,**	**they**	**had**	**time**	**to**	**look**	**at**	**what**	**was**	**left**	**.**
出色地	,	后	这	窗帘	关闭	,	他们	有	时间	到	看	在	什么	曾是	左边	.

帷幕落下后，他们有时间看看剩下的东西。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] ['fɑːðər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɑːkɪŋ] ,

And	**what**	**do**	**you**	**suppose**	**Father**	**found**	**in**	**the**	**bottom**	**of**	**his**	**stocking**	**,**
和	什么	做	你	认为	父亲	成立	在	这	底部	的	他的	袜	,

你猜父亲在袜子底下发现了什么?

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [toʊ][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ?

down	**in**	**the**	**very**	**toe**	**of**	**it**	**?**
向下	在	这	非常	脚趾	的	它	?

一直到它的脚趾头?

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][noʊt][frʌm; frəm]['sæntə] ['klɔz] ,

A	**little**	**note**	**from**	**Santa**	**Claus**	**,**
一个	小的	笔记	从	圣诞老人	克劳斯	,

来自圣诞老人的一张小纸条

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] - [pleɪs] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ðer; ðər]

telling	**him**	**that**	**if**	**he**	**would**	**look**	**into**	**the**	**fire**	**-**	**place**	**he**	**would**	**find**	**there**
讲述	他	那	如果	他	会	看	进入	这	火	-	地方	他	会	寻找	那里

[sʌm; səm][bɑːksɪz][ʌv; əv]['kændi] ,

some	**boxes**	**of**	**candy**	**,**
一些	盒子	的	糖果	,

告诉他，如果他往壁炉里看，就会发现里面有一些糖果盒。

[wʌn][fɔːr; fər] ['evri] [tʃaɪld][ɪn] [ðɪs] ['ɔːdiəns] : [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪˈnʌf] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] :

one	**for**	**every**	**child**	**in**	**this**	**audience**	**:**	**And**	**sure**	**enough**	**,**	**there**	**they**	**were**	**:**
一	为了	每一个	孩子	在	这	观众	:	和	当然	足够的	,	那里	他们	是	:

给现场每个孩子准备了一份：果然，他们就在那里：

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [sɪt] ['veri] [stɪl] , [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [wɪl] ['oʊpən] [ə'gen] ,

and	**if**	**you**	**will**	**sit**	**very**	**still**	**,**	**the**	**curtain**	**will**	**open**	**again**	**,**
和	如果	你	将要	坐	非常	仍然	,	这	窗帘	将要	打开	再次	,

如果你能保持静止不动，帷幕就会再次打开。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [brɔːt] [aʊt] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .

and	**they**	**will**	**be**	**brought**	**out**	**and**	**given**	**to**	**you**	**.**
和	他们	将要	是	带来	出去	和	给定	到	你	.

它们将被带出来交给你。

[ænd; ənd][soʊ] , [maɪ] [dɪrz] , [æz; əz][aɪ][bɪd][juː; jʊ] [gʊd] - [naɪt] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ɔːl] ([ɔːr] ,

And	**so**	**,**	**my**	**dears**	**,**	**as**	**I**	**bid**	**you**	**Good**	**-**	**night**	**,**	**I**	**wish**	**you**	**all**	**(**	**or**	**,**
和	所以	,	我的	亲爱的们	,	作为	我	出价	你	好的	-	夜晚	,	我	希望	你	全部	(	或者	,

亲爱的们，在我向你们道晚安之际，我祝愿你们一切安好（或者，

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd]) [ə; eɪ] ['veri] ['meri] ['krɪsməs] [ænd; ənd] ([wɪʃ] [juː; jʊ]) [ə; eɪ] ['hæpi]

I	**hope**	**you**	**have**	**had**	**)**	**a**	**very**	**Merry**	**Christmas**	**and**	**(**	**wish**	**you**	**)**	**a**	**Happy**
我	希望	你	有	有	)	一个	非常	欢乐	圣诞节	和	(	希望	你	)	一个	快乐的

[nuː] [jɪr] .

New	**Year**	**.**
新的	年	.

希望你度过了一个非常快乐的圣诞节，并祝你新年快乐。

[wʌn] ([rɪˈtɜːrn])

1	**(**	**return**	**)**
1	(	返回	)

1（返回）

[baɪ]['rɑːbərt]['deivis] .

By	**Robert**	**Davis**	**.**
经过	罗伯特	戴维斯	.

作者：罗伯特·戴维斯

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神